叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伊斯兰教(islam) 000001

2. 伊斯兰教(islam) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊斯兰教(Islam)
第1/2页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] , [baɪ] [æn] ['hʌntər] [smɔ:l]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Islam** **,** **by** **Ann** **Hunter** **Small**
这 项目 古腾堡 电子书 , 伊斯兰教 , 经过 安 猎人 小的

古腾堡计划电子书《伊斯兰教》，作者：安·亨特·斯莫尔

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / islamislam00smalrich
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **islamislam00smalrich**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / islamislam00smalrich

参见 https://archive.org/details/islamislam00smalrich

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S **NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
The **second** **and** **third** **sections** **of** **this** **book** **are** **presented** **as** **an** **historical**
这 第二 和 第三 部分 的 这 书 是 呈现 作为 一个 历史
['dɑ:kjumənt][ɑ:n][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv] ['kristʃənz] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ə'genst]
document **on** **the** **prejudices** **of** **Christians** **in** **Europe** **and** **America** **against**
文档 在 这 偏见 的 基督徒 在 欧洲 和 美国 反对
['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
Islam **at** **the** **time** **this** **book** **was** **written** **.**
伊斯兰教 在 这 时间 这 书 曾是 书面 .

本书的第二部分和第三部分作为历史文献，讲述了本书写作时期欧洲和美国基督徒对伊斯兰教的偏见。

['stʌdiz] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪθs] .
STUDIES **IN** **THE** **FAITHS** **.**
研究 在 这 信仰 .

信仰研究。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m]
ISLAM
伊斯兰教

伊斯兰教

[[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .]
[**All** **rights** **reserved** **.** **]**
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

[pɜ:rl] [mɑ:sk] , ['ɑ:grə] .
PEARL **MOSQUE** **,** **AGRA** **.**
珍珠 清真寺 , 阿格拉 .

阿格拉珍珠清真寺。

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm]
ISLAM
伊斯兰教

伊斯兰教

[baɪ]
BY
经过

经过

['æni] [eɪtʃ] . [smɔːl]
ANNIE H . SMALL
安妮 H . 小的

安妮·H·斯莫尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] - - , -
AUTHOR OF ' YESHUDAS , '
作者 的 - - , -

《耶舒达》的作者

- - , -
' SUWARTA , '
- - , -

'SUWARTA, '

- ['stʌdiz] [ɪn] ['buːdɪzəm] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
' STUDIES IN BUDDHISM , ' ETC . 1905
- 研究 在 佛教 , - ETC . -

《佛教研究》等，1905年

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] .
J . M . DENT & CO .
J . M . 凹痕 & 一氧化碳 .

JM DENT & CO.

[nuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
New York : E . P . DUTTON & CO .
新的 约克 : E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

纽约：EP DUTTON & CO.

['ritʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
Richard Clay & Sons , Limited ,
理查德 黏土 & 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

[bred] [striːt] [hɪl] , [iː] . [siː] . , [ænd; ənd]
BREAD STREET HILL , E . C . , AND
面包 街道 爬坡道 , E . C . , 和

面包街山，EC，和

['bʌŋgeɪ] , ['sʌfɔk] .
BUNGAY , SUFFOLK .
邦盖 , 萨福克 .

萨福克郡邦盖。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[pər'hæps]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'twiːn] [ˌkrɪsti'ænəti]

Perhaps	**mutual**	**understanding**	**and**	**sympathy**	**are**	**more**	**difficult**	**between**	**Christianity**
也许	相互的	理解	和	同情	是	更多的	难的	之间	基督教

[ænd; ənd]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['lɪvɪŋ] ['feɪθs] .

and	**Islam**	**than**	**between**	**any**	**two**	**of**	**the**	**world's**	**living**	**Faiths**	**.**
和	伊斯兰教	比	之间	任何	二	的	这	世界的	活的	信仰	.

或许，基督教和伊斯兰教之间的相互理解和同情比世界上任何其他两种现存宗教之间的相互理解和同情都要困难。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪz][ðə; ði] [tuː] - ['lɪt(ə)l] [rɪ'membər] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]

On	**the**	**side**	**of**	**Islam**	**is**	**the**	**too**	**-**	**little**	**remembered**	**fact**	**that**	**the**	**only**
在	这	边	的	伊斯兰教	是	这	也	-	小的	记得	事实	那	这	仅有的

[ˌkrɪsti'ænəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

Christianity	**of**	**which**	**she**	**is**	**,**
基督教	的	哪个	她	是	,

伊斯兰教一方却鲜少有人提及，她所信奉的唯一基督教派别是.....

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə'fɪʃəli] ['kɑːnʃəs] , [ɪz][ðə; ði] [liːst] [truː] , [ðə; ði] [liːst] [pjʊr] ; [waɪl] [ɑːn][ðə; ði]

so	**to**	**speak**	**,**	**officially**	**conscious**	**,**	**is**	**the**	**least**	**true**	**,**	**the**	**least**	**pure**	**;**	**while**	**on**	**the**
所以	到	说话	,	官方	有意识的	,	是	这	至少	真的	,	这	至少	纯的	;	尽管	在	这

['krɪstʃən] [saɪd] ,

Christian	**side**	**,**
基督教	边	,

可以说，官方认可的意识是最不真实、最不纯粹的；而就基督教而言，

[wiː; wi] [tend] [tuː; tə][tɜːrn]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['kɑːntækt][æz; əz][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn]

we	**tend**	**to**	**turn**	**even**	**from**	**such**	**points**	**of**	**contact**	**as**	**exist**	**between**
我们	趋向	到	转动	甚至	从	这样的	积分	的	接触	作为	存在	之间

[ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]

ourselves	**and**	**this**	**latest**	**of**	**the**	**Faiths**	**with**	**an**	**undefined**	**shrinking**	**from**
我们自己	和	这	最新的	的	这	信仰	和	一个	不明确的	收缩	从

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlәti][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] :

the	**possibility**	**of**	**sympathy**	**:**
这	可能性	的	同情	:

我们甚至倾向于回避我们与这一最新信仰之间存在的任何接触点，并以一种难以解释的、回避同情可能性的态度来对待这种接触点：

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði][rɪ'lɪdʒən] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['mɔːrəl][koʊd] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði]

the	**prophet**	**repels**	**us**	**,**	**the**	**religion**	**repels**	**us**	**,**	**the**	**moral**	**code**	**repels**	**us**	**,**	**the**
这	先知	排斥	我们	,	这	宗教	排斥	我们	,	这	道德	代码	排斥	我们	,	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es] .

history	**repels**	**us**	**.**
历史	排斥	我们	.

先知令我们反感，宗教令我们反感，道德准则令我们反感，历史令我们反感。

[wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ˌkrɪsti'ænəti] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɪld]

When	**we**	**discover**	**that**	**Islam**	**claims**	**to**	**supersede**	**Christianity**	**,**	**we**	**are**	**filled**
什么时候	我们	发现	那	伊斯兰教	索赔	到	取代	基督教	,	我们	是	已填

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɔːrər] .

with	**indignation**	**and**	**horror**	**.**
和	愤慨	和	恐怖	.

当我们发现伊斯兰教声称要取代基督教时，我们感到无比愤慨和恐惧。

[wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] , [æz; əz][wiː; wi][duː][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [haʊ] [dɑːrk][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]

When	**we**	**discover**	**,**	**as**	**we**	**do**	**at**	**intervals**	**,**	**how**	**dark**	**the**	**darkness**	**of**
什么时候	我们	发现	,	作为	我们	做	在	间隔	,	如何	黑暗的	这	黑暗	的

当我们时不时地发现，黑暗究竟有多么深邃时

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]

[	**Pg**	**vi**	**]**
[	页	六	]

['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][lændz][ænd; ənd] [haʊ] ['kruːəl][ðə; ði]['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv]

Muslim	lands	and	how	cruel	the	tender	mercies	of
穆斯林	土地	和	如何	残忍的	这	投标	怜悯	的

['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] [ruːl] [meɪ] [biː; bi] ,

Muslim	rule	may	be	,
穆斯林	规则	可能	是	,

穆斯林土地以及穆斯林统治下看似温柔的仁慈实则残酷无情。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [blɔtid] [frʌm; frəm][ɔːf]

we	desire	nothing	better	than	that	Islam	should	be	blotted	from	off
我们	欲望	没有什么	更好的	比	那	伊斯兰教	应该	是	印迹	从	离开

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	face	of	the	earth	.
这	脸	的	这	地球	.

我们最大的愿望就是伊斯兰教从地球上彻底消失。

[bʌt; bət]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][wɜːrld] ['paʊər] ,

But	Islam	is	still	a	world	power	,
但	伊斯兰教	是	仍然	一个	世界	力量	,

但伊斯兰教仍然是世界强国。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæv; həv] [stʊd] ['helpləs] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['feloʊ] -

before	which	the	Christian	nations	of	Europe	have	stood	helpless	even	while	fellow	-
前	哪个	这	基督教	国家	的	欧洲	有	站立	无助	甚至	尽管	同伴	-

['kristʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːəli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [en'triːtid] .

Christians	have	been	cruelly	and	wickedly	entreated	.
基督徒	有	到过	残酷地	和	邪恶地	恳求	.

面对如此残酷邪恶的对待，欧洲的基督教国家却束手无策。

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm]['kænɑːt][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] [nɔːr] [dɪ'spaɪzd] .

Islam	cannot	be	ignored	nor	despised	.
伊斯兰教	不能	是	忽略	也不	被鄙视的	.

伊斯兰教既不能被忽视，也不能被轻视。

['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stʌdid] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] ,

Rather	it	is	imperative	that	it	should	be	studied	,	if	possible	with	sympathy	,
相当	它	是	至关重要的	那	它	应该	是	研究	,	如果	可能的	和	同情	,

相反，更重要的是要对其进行研究，如果可能的话，最好带着同情心。

[baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['piːpəlz] , [ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [ðə; ði]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm]['moʊtɪv] ['paʊər] [meɪ]

by	the	Christian	peoples	,	in	order	that	the	Muslim	motive	power	may
经过	这	基督教	人民	,	在	命令	那	这	穆斯林	动机	力量	可能

[biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

be	understood	,
是	理解	,

基督教民族这样做，是为了使人们能够理解穆斯林的动机。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [meɪ] [biː; bi][met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

and	that	Islam	may	be	met	face	to	face	,
和	那	伊斯兰教	可能	是	遇见	脸	到	脸	,

而且伊斯兰教可以与人面对面接触，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [biː; bi] [met] [baɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['wɜːrðɪli] [ænd; ənd] ['kristʃənli] .

as	it	must	one	day	be	met	by	Christianity	,	worthily	and	Christianly	.
作为	它	必须	一	天	是	遇见	经过	基督教	,	值得地	和	基督教	.

基督教终有一天必须以合宜的、基督教的方式来应对它。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['bæt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

What	if	the	inevitable	battle	should	be	fought	by	the	armies	of	the	Cross	,
什么	如果	这	不可避免的	战斗	应该	是	战斗	经过	这	军队	的	这	叉	,

如果这场不可避免的战斗是由十字架的军队来打的呢?

['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] ?

rather	than	by	the	armies	of	the	Nations	?
相当	比	经过	这	军队	的	这	国家	?

而不是由各国军队来对付?

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'pɜrd] , [nɑːt][praɪ'merəli][æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,

This	little	book	has	been	prepared	,	not	primarily	as	a	study	of	Islam	,
这	小的	书	有	到过	准备	,	不是	主要	作为	一个	学习	的	伊斯兰教	,

这本小册子的编写目的并非主要是为了研究伊斯兰教，

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['mɪʃəneri] ,

but	rather	to	indicate	directions	which	Christian	,	and	especially	Missionary	,
但	相当	到	表明	方向	哪个	基督教	,	和	尤其	传教士	,

[θɔːt] [maɪt]

thought	might
想法	可能

而是为了指明基督徒，尤其是传教士认为可能的方向。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

['prɑːfɪtəbli] [teɪk] .

profitably	take	.
盈利	拿	.

有利可图地拿下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm]

For	the	sake	of	those	who	have	not	already	some	knowledge	of	Islam
为了	这	清酒	的	那些	WHO	有	不是	已经	一些	知识	的	伊斯兰教

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

为了那些对伊斯兰教本身尚不了解的人，

[ɔːr][ʌv; əv][ɪts] ['dɒktrɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [feɪθ] ,

or	of	its	doctrines	as	they	compare	with	those	of	our	own	Faith	,
或者	的	它是	教义	作为	他们	比较	和	那些	的	我们的	自己的	信仰	,

或者说，它的教义与我们自身信仰的教义相比如何，

[ðə; ði] ['tʃæptərz] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [tuː] [laɪnz] ;

the	chapters	have	followed	these	two	lines	;
这	章节	有	随后	这些	二	线条	;

各章节都遵循这两条主线；

[bʌt; bət] ['mætərz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['stuːd(ə)nt][hæv; həv] [bɪn] [ˌnesə'serəli]

but	matters	of	great	importance	to	the	special	student	have	been	necessarily
但	事情	的	伟大的	重要性	到	这	特别的	学生	有	到过	一定

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ;

omitted	;
省略	;

但对于特殊学生而言非常重要的一些事项必然会被省略；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['laɪtli] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] .

and	others	have	been	very	lightly	touched	upon	.
和	其他的	有	到过	非常	轻轻	感动	之上	.

其他一些问题则只是略有提及。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [huː] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi]
For 为了 **the** 这 **guidance** 指导 **of** 的 **any** 任何 **who** WHO **are** 是 **desirous** 渴望 **of** 的 **making** 制作 **a** 一个 **more** 更多的 **exhaustive** 详尽的 **study** 学习
[ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl]['sʌbdʒekts] ,
of 的 **this** 这 **most** 最多 **important** 重要的 **of** 的 **all** 全部 **subjects** 主题 **,** ,

谨以此指导任何渴望对这一最重要的学科进行更深入研究的人。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spiːdi] [reɪn] ,
to 到 **those** 那些 **who** WHO **have** 有 **at** 在 **heart** 心 **the** 这 **honour** 荣誉 **of** 的 **Christ** 基督 **and** 和 **His** 他的 **speedy** 迅速 **reign** 在位 **,** ,

致那些心中珍视基督荣耀和祂早日掌权的人们

[ðer; ðər][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd]
there 那里 **is** 是 **available** 可用的 **a** 一个 **very** 非常 **large** 大的 **literature** 文学 **,** , **in** 在 **English** 英语 **,** , **German** 德语 **,** , **and** 和
[frentʃ] ,
French 法语 **,** ,

有大量的文献资料可供查阅，包括英文、德文和法文。

[ə'pɑːn]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .
upon 之上 **Islam** 伊斯兰教 **and** 和 **its** 它是 **relation** 关系 **to** 到 **Christianity** 基督教 **.** .

论伊斯兰教及其与基督教的关系。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefəs] [viː]
Preface 前言 **v** v

序言 v

['kɑːntents][ˌaɪ'ɛks]
Contents 内容 **ix** 九

目录 ix

[aɪ] . ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] - .
I 我 **.** . **ISLAM** 伊斯兰教 **111** - **.** .

一、伊斯兰教 111.

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] - .
The 这 **Apostle** 使徒 **of** 的 **Islam** 伊斯兰教 **132** - **.** .

伊斯兰教的使徒 132.

[ðə; ði] [greɪt] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] - .

The	Great	Thoughts	of	Islam	203	.
这	伟大的	想法	的	伊斯兰教	-	.

伊斯兰的伟大思想 203.

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ɪn]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] - .

The	Religious	Life	in	Islam	324	.
这	宗教	生活	在	伊斯兰教	-	.

伊斯兰教的宗教生活 324.

[ðə; ði][ˌsɑ:lɪ'dærəti][ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] -

The	Solidarity	of	Islam	42
这	团结	的	伊斯兰教	-

伊斯兰的团结 42

[i:] .

II	.
二	.

二、

['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] - .

ISLAM	AND	CHRISTIANITY	471	.
伊斯兰教	和	基督教	-	.

伊斯兰教与基督教 471.

[moʊ'hɑ:mɪd] [ænd; ənd]['dʒi:zəs] - .

Muhammad	and	Jesus	492	.
穆罕默德	和	耶稣	-	.

穆罕默德和耶稣 492.

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] - [gɑ:d] - .

The	Father	-	God	543	.
这	父亲	-	上帝	-	.

父神 543。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] - .

The	Christian	Life	574	.
这	基督教	生活	-	.

基督徒生活 574。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] -

The	Failure	of	Christianity	61
这	失败	的	基督教	-

基督教的失败 61

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] -

THE	COMING	BATTLE	67
这	未来	战斗	-

即将到来的战斗 67

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ək'sesəb(ə)l] [bʊks] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] -

A	Short	Bibliography	of	Accessible	Books	Upon	the	Subject	73
一个	短的	参考书目	的	可访问	图书	之上	这	主题	-

关于该主题的简明易懂书籍书目 73

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[aɪ]
I
我

我

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm]
ISLAM
伊斯兰教

伊斯兰教

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] .
In **the** **Name** **of** **the** **Most** **Merciful** **God** **.**
在 这 姓名 的 这 最多 仁慈 上帝 .

奉至仁至慈的真主之名。

[preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] —
Praise **be** **to** **God** **,** **Lord** **of** **the** **worlds** **—**
称赞 是 到 上帝 , 主 的 这 世界 —

赞美归于上帝，万物之主——

[ðə; ði][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l] —
The **most** **merciful** **—**
这 最多 仁慈 —

最仁慈的——

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
The **King** **of** **the** **day** **of** **Judgment** **.**
这 国王 的 这 天 的 判断 .

审判日的君王。

[ðiː] ['oʊnli][duː][wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] [duː][wiː; wi][kraɪ][fɔːr; fər][help] .
Thee **only** **do** **we** **worship** **,** **and** **to** **Thee** **do** **we** **cry** **for** **help** **.**
汝 仅有的 做 我们 崇拜 , 和 到 汝 做 我们 哭 为了 帮助 .

我们只崇拜你，我们只向你呼求帮助。

[gaɪd] [ðaʊ] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [streɪt] [weɪ] —
Guide **Thou** **us** **in** **the** **straight** **way** **—**
指导 你 我们 在 这 直的 方式 —

求祢引导我们走正路——

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['greɪʃəs] —
In **the** **way** **of** **those** **to** **whom** **Thou** **hast** **been** **gracious** **—**
在 这 方式 的 那些 到 谁 你 哈斯特 到过 亲切 —

以你所恩待之人的方式——

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt]['æŋgri] —
With **whom** **Thou** **art** **not** **angry** **—**
和 谁 你 艺术 不是 生气的 —

你不向谁发怒——

[ænd; ənd] [huː] [goʊ][nɑːt] [ə'streɪ] .
And **who** **go** **not** **astray** **.**
和 WHO 去 不是 误入歧途 .

以及那些没有迷失方向的人。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] [greɪt] [prer] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .
The **great** **Prayer** **of** **Islam** **.**
这 伟大的 祷告 的 伊斯兰教 .

伊斯兰教的伟大祈祷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .
The Apostle of Islam .
这 使徒 的 伊斯兰教 .

伊斯兰教的使徒。

“ [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ By the brightness of the morning ,
“ 经过 这 亮度 的 这 早晨 ,

“借着清晨的明亮，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɛθ] [dɑːrk] —
and by the night when it groweth dark —
和 经过 这 夜晚 什么时候 它 生长 黑暗的 —

夜幕降临之时——

[ðaɪ] [lɔːrd] [hæθ] [nɑːt][fər'seɪkən] [ðiː] ,
Thy Lord hath not forsaken thee ,
你的 主 有 不是 被遗弃的 你 ,

你的主并没有抛弃你。

['niːðər] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] [heɪt] [ðiː] .
Neither doth He hate thee .
两者都不 确实 他 恨 你 .

祂也不恨你。

['verɪli] [ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [ðiː]
Verily the life to come shall be better for thee
确实 这 生活 到 来 将 是 更好的 为了 你

来世对你来说必将更加美好。

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf] ,
than this present life ,
比 这 展示 生活 ,

比今生更甚，

[ænd; ənd][ðaɪ] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd]
and thy Lord shall give thee a reward
和 你的 主 将 给 你 一个 报酬

你的主必赐予你报酬。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [wel] [pliːzd] .
with which thou shalt be well pleased .
和 哪个 你 应 是 出色地 高兴 .

你必对此感到满意。

“ [dɪd][hiː; hi][nɑːt][faɪnd] [ðiː] [æn; ən]['ɔːrf(ə)n] ,
“ Did He not find thee an orphan ,
“ 做过 他 不是 寻找 你 一个 孤儿 ,

祂岂不是发现你是个孤儿吗?

[ænd; ənd] [hæθ] [hiː; hi][nɑːt]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðiː] ?
and hath He not taken care of thee ?
和 有 他 不是 已采取 关心 的 你 ?

难道祂没有照顾你吗?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][faɪnd] [ðiː] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] ['erər] ,
Did He not find thee wandering in error ,
做过 他 不是 寻找 你 漫游 在 错误 ,

祂岂未发现你迷失在歧途中吗?

[ænd; ənd] [hæθ] [hiː; hi] [nɑːt] ['gaɪdɪd] [ðiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [truːθ] ?

and	hath	He	not	guided	thee	into	the	truth	?
和	有	他	不是	引导	你	进入	这	真相	?

难道祂没有引导你走向真理吗?

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [faɪnd] [ðiː] ['niːdi] ,

Did	He	not	find	thee	needy	,
做过	他	不是	寻找	你	贫困	,

祂岂不发现你贫困吗?

[ænd; ənd] [hæθ] [hiː; hi] [nɑːt] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ðiː] ?

and	hath	He	not	enriched	thee	?
和	有	他	不是	富含	你	?

难道祂没有使你富裕吗?

['werfɔːr] [ə'pres] [nɑːt] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] , ['niːðər]

Wherefore	oppress	not	the	orphan	,	neither
因此	压迫	不是	这	孤儿	,	两者都不

所以，不可欺压孤儿，也不可欺压他们。

[rɪ'pʌls] [ðə; ði] ['begər] ,

repulse	the	beggar	,
击退	这	乞丐	,

赶走乞丐，

[bʌt; bət] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

but	declare	the	goodness	of	the	Lord	.
但	宣布	这	善良	的	这	主	.

但要宣告耶和华的恩惠。

" ['sʊrə] [zk'vɪ] .

"	Sura	xcvi	.
"	苏拉	xcvi	.

"Sura xcvi。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [æn; ən] ['ɪntrəst] [kwaɪt] [juː'niːk] ;

There	is	in	the	story	of	Islam	an	interest	quite	unique	;
那里	是	在	这	故事	的	伊斯兰教	一个	兴趣	相当	独特的	;

伊斯兰教的故事有一种非常独特的吸引力;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌn'eɪdɪd] [maɪnd] , [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˌʌn'letərd] [ænd; ənd]

it	is	the	work	of	one	unaided	mind	,	the	mind	of	a	man	unlettered	and
它	是	这	工作	的	一	未受帮助	头脑	,	这	头脑	的	一个	男人	胸无点墨	和

['ɪgnərənt] ,

ignorant	,
无知	,

这是出自一人之手，一个不识字、无知之人的独创之作。

[huː] [keɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] ['piːp(ə)l] ,

who	came	of	an	isolated	people	,
WHO	来了	的	一个	孤立	人们	,

他们来自一个与世隔绝的民族，

[ænd; ənd] [huː] [geɪnd] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][frʌm; frəm]

and	who	gained	such	knowledge	as	he	had	of	the	great	world	from
和	WHO	获得	这样的	知识	作为	他	有	的	这	伟大的	世界	从

['hɪrseɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['trævld] [bɪ'twiːn] ['sentrəl] [ə'reɪbiə][ænd; ənd] ['sirɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

hearsay	as	he	travelled	between	Central	Arabia	and	Syria	in	charge	of	the
传闻	作为	他	旅行	之间	中央	阿拉伯	和	叙利亚	在	收费	的	这

['mɜːrtʃənt] ['kærəvæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

merchant	caravan	of	his	mistress	.
商人	大篷车	的	他的	情妇	.

他之所以对外面的世界有如此多的知识，都是因为他曾奉情妇之命，带领商队往返于阿拉伯中部和叙利亚之间，并听闻了各种传闻。

[ðɪs] [mæn] , ['mɔːrəli] ['veri] [freɪl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] ,

This	man	,	morally	very	frail	to	our	thinking	,
这	男人	,	道德上	非常	脆弱	到	我们的	思维	,

在我们看来，这个人道德败坏，

[ɪz][ɔːl][bʌt; bət][dɪ'vaɪn][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

is	all	but	divine	to	two	hundred	millions	of	men	and	women	.
是	全部	但	神圣的	到	二	百	百万	的	男人	和	女性	.

对两亿男女来说，它简直就是神圣的。

[hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz]['faɪn(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] [rɪ'viːlz] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] [gaɪdz] [laɪf] ,

His	word	is	final	to	them	;	it	alone	reveals	God	,	it	alone	guides	life	,
他的	单词	是	最终的	到	他们	;	它	独自的	揭示	上帝	,	它	独自的	指南	生活	,

他的话语对他们来说就是最终的真理；只有他的话语才能揭示上帝，只有他的话语才能指引人生。

[ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] [kə'mændz] [ɔːl]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] ['rʊlər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [di'faiz] [ˌkrɪsti'ænəti]

it	alone	commands	all	Muslim	rulers	,	and	it	defies	Christianity
它	独自的	命令	全部	穆斯林	统治者	,	和	它	反抗	基督教

[æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['paʊər] [hæz; həz] [dʌn] .

as	no	other	power	has	done	.
作为	不	其他	力量	有	完毕	.

它独自统治着所有穆斯林统治者，它对基督教的挑战是其他任何势力都无法比拟的。

[moʊ'hɑːmɪd] [lɪvd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [fʊl]

Muhammad	lived	six	hundred	years	after	Christ	,	his	Faith	came	into	existence	in	full
穆罕默德	居住地	六	百	年	后	基督	,	他的	信仰	来了	进入	存在	在	满的

[vjuː] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

view	of	Christianity	,
看法	的	基督教	,

穆罕默德生活在基督之后六百年，他的信仰是在基督教完全觉醒的背景下产生的。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪkli] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

it	publicly	claims	to	be	a	higher	revelation	and	to	supersede	Christianity	;
它	公开	索赔	到	是	一个	更高	启示	和	到	取代	基督教	;

它公开宣称自己是更高的启示，并取代基督教；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neiʃəns][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪs'pruːvd] [ðə; ði][kleɪm] .

and	the	Christian	nations	have	not	yet	disproved	the	claim	.
和	这	基督教	国家	有	不是	然而	已被驳斥	这	宣称	.

基督教国家尚未驳斥这一说法。

[ðə; ði] [ə'tempt] [hæz; həz][nɑːt] [ɪn'diːd] [bɪn] [meɪd] , [ən'les] [wiː; wi] ['rekən] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd]

The	attempt	has	not	indeed	been	made	,	unless	we	reckon	the	chivalrous	and
这	试图	有	不是	的确	到过	制成	,	除非	我们	估计	这	骑士精神	和

[ɪl] - ['feɪtɪd]

ill	-	fated
患病的	-	命中注定

事实上，这种尝试尚未发生，除非我们将那些英勇而又命运多舛的人也算在内。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['mɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪdz] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
missions **of** **the** **Crusades** **to** **redeem** **the** **Holy** **Sepulchre** **from** **the** **hands** **of**
任务 的 这 十字军东征 到 赎回 这 圣 坟墓 从 这 双手 的
[ðə; ði]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] .
the **Muslim** **.**
这 穆斯林 .

十字军东征的目的是从穆斯林手中夺回圣墓教堂。

['weðər] [ˌkrɪstiˈænəti] ['riəlaiziz] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪljər] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [ɔːr][nɑːt] ,
Whether **Christianity** **realizes** **the** **fact** **of** **her** **failure** **in** **this** **respect** **,** **or** **not** **,**
无论 基督教 意识到 这 事实 的 她 失败 在 这 尊重 , 或者 不是 ,

无论基督教是否意识到自己在这方面的失败，

['ɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm][ɪz] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Islam **is** **fully** **conscious** **of** **it** **.**
伊斯兰教 是 完全 有意识的 的 它 .

伊斯兰教对此完全清楚。

[moʊˈhɑːmɪd]
Muhammad
穆罕默德

穆罕默德

[moʊˈhɑːmɪd] — [ðə; ði] [preɪzd] [wʌn] — [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['mekə] [ɑːn] ['ɔːgəst] 29th , - [ə; eɪ] . [diː]
Muhammad **—** **the** **Praised** **One** **—** **was** **born** **at** **Mecca** **on** **August** **29th** **,** **570** **a** **.** **d**
穆罕默德 — 这 赞扬 一 — 曾是 出生 在 麦加 在 八月 29th , - 一个 . d
.
:
.

穆罕默德——受赞颂者——于公元570年8月29日出生于麦加。

[hiː; hi][wʌz; wəz][left][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈdɑːptɪd][baɪ]
He **was** **left** **an** **orphan** **while** **still** **a** **little** **child** **,** **and** **was** **adopted** **by**
他 曾是 左边 一个 孤儿 尽管 仍然 一个 小的 孩子 , 和 曾是 已采用 经过
[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .
an **uncle** **.**
一个 叔叔 .

他幼年时就成了孤儿，后来被叔叔收养。

['leɪtər][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['stuːərd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['mekə] , [kəˈdiːdʒə] , [huː] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Later **he** **became** **steward** **to** **a** **lady** **of** **Mecca** **,** **Khadija** **,** **who** **asked** **him** **to**
之后 他 成为 管家 到 一个 女士 的 麦加 , 卡迪嘉 , WHO 问 他 到
[bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
become **her** **husband** **,**
变得 她 丈夫 ,

后来他成为麦加一位名叫赫蒂彻的女士的管家，赫蒂彻向他求婚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ʌnˈtɪl][hɜːr; hər] [deθ] , [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] .
and **was** **,** **until** **her** **death** **,** **his** **faithful** **and** **loving** **wife** **.**
和 曾是 , 直到 她 死亡 , 他的 忠实 和 爱 妻子 .

直到去世，她一直是他忠诚而深爱的妻子。

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər] [moʊˈhɑːmɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
This **marriage** **procured** **for** **Muhammad** **that** **which** **he** **coveted** **above** **all** **things** **,**
这 婚姻 采购 为了 穆罕默德 那 哪个 他 令人垂涎的 多于 全部 事物 ,

这场婚姻为穆罕默德带来了他最渴望的东西。

['liːʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] .

leisure	for	the	study	of	the	things	of	God	.
闲暇	为了	这	学习	的	这	事物	的	上帝	.

利用闲暇时间学习有关上帝的事物。

[ðə; ði] [kɔːl]

The	Call
这	称呼

召唤

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][pæst] [wen] [ðə; ði] [aɪ'dɑːlətrəs] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] — [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

The	time	was	past	when	the	idolatrous	worship	of	his	tribe	—	the	religious
这	时间	曾是	过去的	什么时候	这	偶像崇拜	崇拜	的	他的	部落	—	这	宗教

[traɪb] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] — [hæd; həd] ['eni] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

tribe	of	Arabia	—	had	any	meaning	for	him	.
部落	的	阿拉伯	—	有	任何	意义	为了	他	.

他的部落——阿拉伯的宗教部落——的偶像崇拜对他来说已经没有任何意义了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pjʊrɝ] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] [feɪθ] .

He	had	had	glimpses	of	a	purer	,	a	more	satisfying	Faith	.
他	有	有	惊鸿一瞥	的	一个	更纯净	,	一个	更多的	令人满意	信仰	.

他曾瞥见过一种更纯粹、更令人满意的信仰。

[bəuθ][dʒuːz][ænd; ənd] ['kristʃənz] [hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn][gɑːd] :

Both	Jews	and	Christians	had	crossed	his	path	,	who	had	spoken	of	the	one	God	:
两个都	犹太人	和	基督徒	有	交叉	他的	小路	,	WHO	有	说	的	这	一	上帝	:

他曾与犹太人和基督徒有过接触，他们都谈到了唯一的上帝：

[kri'eɪtər] , ['ruːlər] , [prə'vaɪdər] ;

Creator	,	Ruler	,	Provider	;
创作者	,	统治者	,	提供商	;

创造者、统治者、供给者；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [siːzd] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	the	idea	had	seized	and	held	his	imagination	.
和	这	主意	有	查获	和	握住	他的	想像力	.

这个想法攫住了他的全部思绪。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [aɪ'diːə][hiː; hi] [naʊ] ['medɪˌteɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [rɪ'triːt] , [ə; eɪ] [keɪv] [nɪr] ['mekə] ,

Upon	this	idea	he	now	meditated	in	his	chosen	retreat	,	a	cave	near	Mecca	,
之上	这	主意	他	现在	冥想	在	他的	选定	撤退	,	一个	洞穴	靠近	麦加	,

他带着这个想法，在他选择的隐居之处——麦加附近的一个山洞里冥想。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [driːmd] [driːmz] [ænd; ənd] [sɔː] ['vɪʒənz] ,

until	it	possessed	him	;	he	dreamed	dreams	and	saw	visions	,
直到	它	拥有	他	;	他	梦见	梦境	和	锯	愿景	,

直到它占据了他的身体；他开始做梦，看到异象。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊn] ,

and	at	length	came	forth	to	make	them	known	,
和	在	长度	来了	前进	到	制作	他们	已知	,

最终，他们站出来将此事公之于众。

['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['oʊnli]
being **assured** **that** **he** **had** **been** **called** **to** **proclaim** **the** **reign** **of** **the** **one** **only**
存在 保证 那 他 有 到过 称为 到 宣布 这 在位 的 这 一 仅有的
[gɑːd] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
God **upon** **earth** **.**
上帝 之上 地球 .

他确信自己蒙召是为了在地上宣扬唯一真神的统治。

[rɪ'dʒekʃ(ə)n]
Rejection
拒绝

拒绝

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['mekə] , [kʌ'stəʊdiːənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ə'reɪbiə] ,
But **the** **people** **of** **Mecca** **,** **custodians** **of** **the** **religious** **traditions** **of** **Arabia** **,**
但 这 人们 的 麦加 , 保管人 的 这 宗教 传统 的 阿拉伯 ,

但是，作为阿拉伯宗教传统的守护者，麦加人民

[wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['dɑːktrɪn] ; [ðeɪ] ['fɪrsli] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['priːtʃər] ,
would **have** **none** **of** **this** **new** **doctrine** **;** **they** **fiercely** **opposed** **the** **preacher** **,**
会 有 没有任何 的 这 新的 教义 ; 他们 激烈地 反对 这 牧师 ,

他们完全不接受这种新教义；他们强烈反对这位传道者。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [dɪ'saɪplz] ([ʌv; əv] [huːm]
and **very** **soon** **drove** **him** **and** **his** **little** **company** **of** **disciples** **(** **of** **whom**
和 非常 很快 驾驶 他 和 他的 小的 公司 的 门徒 (的 谁
[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst]) [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .
his **wife** **had** **been** **the** **first** **)** **from** **the** **city** **.**
他的 妻子 有 到过 这 第一的) 从 这 城市 .

不久之后，他们就将他和他的一小群门徒（其中他的妻子是第一个门徒）赶出了这座城市。

[flaɪt]
Flight
航班

航班

[ðə; ði] - , [ɔːr] [flaɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [deɪts] [ðə; ði] [mʊ'hæmɪdən] ['ɪrə] , [tʊk] [pleɪs] [ɑːn]
The **Hajrat** **,** **or** **Flight** **,** **from** **which** **dates** **the** **Muhammadan** **era** **,** **took** **place** **on**
这 - , 或者 航班 , 从 哪个 日期 这 穆罕默丹 时代 , 采取 地方 在
[dʒʊ'laɪ] 16th , - [ə; eɪ] . [diː] .
July **16th** **,** **622** **a** **.** **d** **.**
七月 16th , - 一个 . d .

哈吉拉特（或称"迁徙"）发生于公元622年7月16日，穆罕默德纪元由此开始。

[ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [mə'diːnə] .
A **refuge** **was** **found** **in** **the** **rival** **city** **of** **Madina** **.**
一个 避难所 曾是 成立 在 这 竞争对手 城市 的 麦地那 .

他们在敌对城市麦地那找到了避难所。

[mə'diːnə]
Madina
麦地那

麦地那

[æt; ət] [mə'diːnə] ,
At **Madina** **,**
在 麦地那 ,

在麦地那，

[moʊˈhɑːmɪd] [faʊnd] ['liːʒər] [tuː; tə] [məˈtʃʊr] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ]

Muhammad	**found**	**leisure**	**to**	**mature**	**and**	**carry**	**out**	**the**	**Idea**	**which**	**had**	**now**
穆罕默德	成立	闲暇	到	成熟	和	携带	出去	这	主意	哪个	有	现在

[pəˈzest] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faʊnd] [ə; eɪ]

possessed	**him**	**that**	**he**	**should**	**found**	**a**
拥有	他	那	他	应该	成立	一个

穆罕默德有了空闲时间来酝酿并实现他心中的想法，那就是建立一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

[reɪn] [ʌv; əv] [gɑːd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Reign	**of**	**God**	**upon**	**the**	**earth**	**.**
在位	的	上帝	之上	这	地球	.

上帝在地上掌权。

“ [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ɪk'stɪriər] , ” [raɪts] [sɜːr] ['wɪljəm] ['mjʊr] , “ [leɪ] [hɪd]

“	**Behind**	**the**	**quiet**	**and**	**unobtrusive**	**exterior**	**,**	**”**	**writes**	**Sir**	**William**	**Muir**	**,**	**“**	**lay**	**hid**
“	在后面	这	安静的	和	不引人注目	外部的	,	”	写	先生	威廉	缪尔	,	“	躺	隐藏

[ə; eɪ] [rɪˈzɑːlv] ,

a	**resolve**	**,**
一个	解决	,

威廉·缪尔爵士写道：“在安静低调的外表下，隐藏着坚定的决心。”

[ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɪkstnəs] [ʌv; əv] [wɪl] , [ə; eɪ] [səˈblaɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

a	**strength**	**and**	**fixedness**	**of**	**will**	**,**	**a**	**sublime**	**determination**	**,**
一个	力量	和	固定性	的	将要	,	一个	升华	决心	,

坚强而坚定的意志，崇高的决心，

['destɪnd] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['bəuiŋ] [tɔːrdz] [hɪm'self] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

destined	**to**	**achieve**	**the**	**marvellous**	**work**	**of**	**bowing**	**towards**	**himself**	**the**	**heart**	**of**
注定	到	达到	这	奇妙	工作	的	鞠躬	向	他自己	这	心	的

[ɔːl] [əˈreɪbiə] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] .

all	**Arabia**	**as**	**the**	**heart**	**of**	**one**	**man**	**.**
全部	阿拉伯	作为	这	心	的	一	男人	.

注定要完成一项伟大的事业，那就是让整个阿拉伯世界的心都向他俯首称臣，如同一个人的心一样。

” [ðer; ðər] [ɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

”	**There**	**is**	**,**	**to**	**the**	**sympathetic**	**student**	**of**	**his**	**life**	**,**
”	那里	是	,	到	这	交感神经	学生	的	他的	生活	,

“对于一位同情他生平的研究者来说，

['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] [wɪtʃ] [moʊˈhɑːmɪd] [tʊk] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

nothing	**wonderful**	**in**	**the**	**hold**	**which**	**Muhammad**	**took**	**upon**	**his**	**followers**	**.**
没有什么	精彩的	在	这	抓住	哪个	穆罕默德	采取	之上	他的	追随者	.

穆罕默德对他的追随者所施加的影响并没有什么特别之处。

[hiː; hi] ['mæstərd] [men] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [wɪl] ,

He	**mastered**	**men**	**by**	**the**	**force**	**of**	**his**	**iron**	**will**	**,**
他	精通	男人	经过	这	力量	的	他的	铁	将要	,

他凭借钢铁般的意志征服了众人。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] .

and	**then**	**won**	**them**	**by**	**the**	**force**	**of**	**his**	**noble**	**and**	**generous**	**nature**	**.**
和	然后	韩元	他们	经过	这	力量	的	他的	高贵	和	慷慨的	自然	.

然后凭借他高尚慷慨的品格赢得了他们的心。

['kærəktər]

Character
特点

特点

['meni] [wɜ:rdz][hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪksθ]
Many words have been wasted upon the problems of the character of this sixth
许多 字 有 到过 浪费 之上 这 问题 的 这 特点 的 这 第六
- ['sentʃəri] ['prɑ:fɪt] ,
- century Prophet ,
- 世纪 先知 ,

关于这位六世纪先知的品格问题，人们已经浪费了许多笔墨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['entər][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [hɪr] .
and it is not intended to enter upon them here .
和 它 是 不是 故意的 到 进入 之上 他们 这里 .

本文无意在此深入探讨这些问题。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] [wʌz; wəz][wɜ:rld] - [waɪd]
It must be remembered that if the vision of Muhammad was world - wide
它 必须 是 记得 那 如果 这 想象 的 穆罕默德 曾是 世界 - 宽的
[waɪl] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][laɪf] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪsəleɪtɪd]
while his personal life remained at the limit of his time and his isolated
尽管 他的 个人的 生活 剩余 在 这 限制 的 他的 时间 和 他的 孤立
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

必须记住，虽然穆罕默德的愿景是普世的，但他的个人生活却局限于他所处的时代和他所处的与世隔绝的民族之中。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lækɪŋ] ['sɪmələr][ɪg'zæmpəlz] ['elsˌwer] [ʌv; əv] [greɪt] ['lidər] [hu:z] ['praɪvət]
there are not lacking similar examples elsewhere of great leaders whose private
那里 是 不是 缺乏 相似的 示例 别处 的 伟大的 领导人 谁 私人的
[laɪvz; lɪvz][wi:; wi][ɪk'spleɪn][baɪ][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
lives we explain by their generation
生活 我们 解释 经过 他们的 一代

其他地方也不乏类似的例子，许多伟大领袖的私生活可以用他们所处的时代来解释。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] ; ['ɔ:lsoʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəbli] [waɪz] ,
and surroundings ; also , it is probably wise ,
和 周围环境 ; 还 , 它 是 大概 明智的 ,

以及周围环境；此外，这样做或许是明智的。

[ðæt] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [noʊ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ærəbɪk] ['kærəktər] ,
that until we know and are able to sympathize with the Arabic character ,
那 直到 我们 知道 和 是 有能力的 到 同情 和 这 阿拉伯 特点 ,

在我们了解并能够理解阿拉伯人的性格之前，

[wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['lɪt(ə)l][ɪn] [wei] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] ,
we of the West should say little in way of condemnation ,
我们 的 这 西方 应该 说 小的 在 方式 的 谴责 ,

我们西方人不应该过多谴责，

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['meθəd] [tu:; tə][wɪn][men]
all the more that condemnation of the Prophet is not the method to win men
全部 这 更多的 那 谴责 的 这 先知 是 不是 这 方法 到 赢 男人
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'li:dʒəns] .
from his allegiance .
从 他的 忠诚 .

更何况，谴责先知并不是使人们失去对他的效忠的方法。

['pɜːrsən(ə)l] [kleɪm]

Personal	Claim
个人的	宣称

个人索赔

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [pæst] ['oʊvər] .

There	is	a	far	more	important	question	which	may	not	be	passed	over	.
那里	是	一个	远的	更多的	重要的	问题	哪个	可能	不是	是	通过了	超过	.

还有一个更重要的问题不容忽视。

[dɪd] [moʊ'hɑːmɪd] ['riːəlaɪz][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][kleɪm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['mesɪdʒ] ?

Did	Muhammad	realize	the	personal	claim	involved	in	his	religious	message	?
做过	穆罕默德	意识到	这	个人的	宣称	涉及	在	他的	宗教	信息	?

穆罕默德是否意识到他的宗教信息中蕴含着个人诉求?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl][soʊ][prɪ] - ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd][aɪ'diːə][ðæt][hɪz; ɪz][oʊn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

Was	his	soul	so	pre	-	occupied	with	the	grand	Idea	that	his	own	relation	to
曾是	他的	灵魂	所以	预	-	占领	和	这	盛大	主意	那	他的	自己的	关系	到

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ə'pærənt] ?

it	was	not	at	first	apparent	?
它	曾是	不是	在	第一的	明显	?

他的灵魂是否完全沉浸在宏伟的理念之中，以至于他自身与该理念的关系起初并不明显?

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]['sekənd]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

it	cannot	be	forgotten	that	from	the	beginning	the	second	Article	of	the
它	不能	是	被遗忘的	那	从	这	开始	这	第二	文章	的	这

['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] [kriːd] [wʌz; wəz][ɪn'herənt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] .

Muslim	Creed	was	inherent	in	the	first	.
穆斯林	信条	曾是	固有	在	这	第一的	.

不可忘记的是，穆斯林信条的第二条从一开始就蕴含在第一条之中。

[gɑːd][ɪz] [noʊn] [æz; əz][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'pɑːsl]

God	is	known	as	God	to	the	Muslim	only	because	the	Apostle
上帝	是	已知	作为	上帝	到	这	穆斯林	仅有的	因为	这	使徒

[ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][gɑːd] .

of	God	has	proclaimed	Him	to	be	God	.
的	上帝	有	宣布	他	到	是	上帝	.

穆斯林之所以知道上帝是上帝，是因为上帝的使者宣称他是上帝。

[moʊ'hɑːmɪd] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vilər] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪz][gɑːd] .

Muhammad	is	the	Revealer	of	God	,	and	God	is	God	.
穆罕默德	是	这	揭示者	的	上帝	,	和	上帝	是	上帝	.

穆罕默德是真主的启示者，真主是真主。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l]['ɔːrdər] .

This	is	the	true	and	inevitable	order	.
这	是	这	真的	和	不可避免的	命令	.

这是真实且不可避免的秩序。

[ðɪs] [kleɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'liːf] , [wʌz; wəz]

This	claim	,	as	a	foundation	of	belief	,	was
这	宣称	,	作为	一个	基础	的	信仰	,	曾是

这一主张，作为信仰的基础，是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

the	**source**	**of**	**success**	**of**	**the**	**arms**	**of**	**Islam**	**in**	**the**	**past**	**,**
这	来源	的	成功	的	这	武器	的	伊斯兰教	在	这	过去的	,

伊斯兰军队过去取得成功的根源，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][tuː; tə] - [deɪ] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	**is**	**the**	**living**	**power**	**of**	**Islam**	**to**	**-**	**day**	**;**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
和	是	这	活的	力量	的	伊斯兰教	到	-	天	;	在	这	相同的	时间	,

并且是当今伊斯兰教的鲜活力量；同时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

it	**was**	**and**	**is**	**the**	**test**	**of**	**the**	**man**	**and**	**of**	**his**	**message**	**.**
它	曾是	和	是	这	测试	的	这	男人	和	的	他的	信息	.

这过去是、现在仍然是对这个人及其理念的考验。

[ɪz] [moʊ'hɑːmɪd] [ðə; ði] [rɪ'vilər] [ʌv; əv][gɑːd] ?

Is	**Muhammad**	**the**	**Revealer**	**of**	**God**	**?**
是	穆罕默德	这	揭示者	的	上帝	?

穆罕默德是真主的启示者吗?

[ðer; ðər][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][wʌn] ['ænsər] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

There	**is**	**possible**	**one**	**answer**	**only**	**to**	**the**	**question**	**,**
那里	是	可能的	一	回答	仅有的	到	这	问题	,

这个问题只有一个答案，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [huːm] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ɑːr; ər]

so	**far**	**as**	**the**	**disciples**	**of**	**the**	**Christ**	**Whom**	**he**	**claimed**	**to**	**supersede**	**are**
所以	远的	作为	这	门徒	的	这	基督	谁	他	声称	到	取代	是

[kən'sɜːrnd] ;

concerned	**;**
担心的	;

就他声称要取代的基督的门徒而言；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [dʌz] [nɑːt][end][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ˌkrɪsti'ænəti]

but	**the**	**answer**	**does**	**not**	**end**	**the**	**story**	**of**	**the**	**relation**	**between**	**Christianity**
但	这	回答	做	不是	结尾	这	故事	的	这	关系	之间	基督教

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['prɑːfɪt] .

and	**the**	**Arabian**	**Prophet**	**.**
和	这	阿拉伯	先知	.

但这个答案并不能终结基督教与阿拉伯先知之间的关系故事。

[wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !

Would	**that**	**it**	**did**	**!**
会	那	它	做过	!

但愿如此!

[deθ]

Death
死亡

死亡

[moʊ'hɑːmɪd] [daɪd][æt; ət][mə'diːnə][ɑːn][dʒuːn] 9th , - [ə; eɪ] . [diː] . , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪksti] - ['sekənd] [jɪr] .

Muhammad	**died**	**at**	**Madina**	**on**	**June**	**9th**	**,**	**632**	**a**	**.**	**d**	**.**	**,**	**in**	**his**	**sixty**	**-**	**second**	**year**	**.**
穆罕默德	死亡	在	麦地那	在	六月	9th	,	-	一个	.	d	.	,	在	他的	六十	-	第二	年	.

穆罕默德于公元632年6月9日在麦地那去世，享年62岁。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [piːs] .

His	**death**	**was**	**peace**	**.**
他的	死亡	曾是	和平	.

他死得很安详。

[hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] , “ [ðə; ði]['blesɪd; blest] [kəm'pænjənʃɪp] [ɑːn] [haɪ] .

His	last	words	were	,	“	The	blessed	Companionship	on	high	.
他的	最后的	字	是	,	“	这	蒙福	友谊	在	高的	.

他最后的遗言是：“天上的幸福伴侣。”

” [ðə; ði] [ded] [hænd]

”	The	dead	hand
”	这	死的	手

“死手”

['biːɪŋ] [ded] [ðɪs] [mæn] [stɪl] [ruːlz] .

Being	dead	this	man	still	rules	.
存在	死的	这	男人	仍然	规则	.

这个人虽然死了，但依然统治着世界。

[ɪn][ɔːl]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]

In	all	human	history	there	is	no	more	striking	illustration	of	the	might	of
在	全部	人类	历史	那里	是	不	更多的	引人注目	插图	的	这	可能	的

[ðə; ði] “ [ded] [hænd] ” [ðæn; ðən][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

the	“	dead	hand	”	than	is	presented	in	Islam	.
这	“	死的	手	”	比	是	呈现	在	伊斯兰教	.

在人类历史上，没有比伊斯兰教更能鲜明地展现“死手”力量的例子了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] [greɪt] [θɔːts] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] . [wʌn] .

The	Great	Thoughts	of	Islam	.	1	.
这	伟大的	想法	的	伊斯兰教	.	1	.

伊斯兰教的伟大思想。1.

[gɑːd] .

GOD	.
上帝	.

上帝。

[lɑː] - [ɪ'lɑːhɑː] - [ɪl] - ['læl] - [lɑːhoʊ] .

La	-	ilaha	-	Il	-	lal	-	laho	.
拉	-	伊拉哈	-	il	-	拉尔	-	拉霍	.

La-ilaha-Il-lal-laho.

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] [seɪv] [gɑːd] .

There	is	no	God	save	God	.
那里	是	不	上帝	节省	上帝	.

除了上帝之外，别无他神。

“ [seɪ] , [gɑːd][ɪz][wʌn][gɑːd] ; [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd] : [hiː; hi] [bɪgətɪθ] [nɑːt] , ['niːðər] [ɪz] [bɪ'gɑːtn] :

“	Say	,	God	is	one	God	;	the	eternal	God	:	He	begetteth	not	,	neither	is	begotten	:
“	说	,	上帝	是	一	上帝	;	这	永恒	上帝	:	他	生	不是	,	两者都不	是	所生的	:

“你说：上帝是独一的上帝，是永生的上帝；他没有生育，也没有被生育；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eni][wʌn][laɪk]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

There	is	not	any	one	like	unto	Him	.
那里	是	不是	任何	一	喜欢	到	他	.

世上没有任何人能与他相比。

“ [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt][gɑːd][ɪz] [ɔːl'maɪti] ?

“	Dost	thou	not	know	that	God	is	almighty	?
“	多斯特	你	不是	知道	那	上帝	是	全能的	?

难道你不知道上帝是全能的吗?

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['ʌntə,ʌntu] [gɑːd] [bɪ'lɔːŋɛθ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

Dost	**thou**	**not**	**know**	**that**	**unto**	**God**	**belongeth**	**the**	**Kingdom**	**of**	**Heaven**	**?**
多斯特	你	不是	知道	那	到	上帝	属于	这	王国	的	天堂	?

难道你不知道天国是属于神的吗?

['niːðər] [hæv; həv] [jiː; ji] ['eni] [prə'tektər] [ɔːr] ['helpər] [ɪk'sept] [gɑːd] .

neither	**have**	**ye**	**any**	**protector**	**or**	**helper**	**except**	**God**	**.**
两者都不	有	是的	任何	保护者	或者	帮手	除了	上帝	.

除了真主之外，你们没有任何保护者或帮助者。

“ [tuː; tə] [gɑːd] [bɪ'lɔːŋɛθ] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] ; ['ðerfɔːr] ['wersoʊ,evər] [jiː; ji] [tɜːrn]

“	**To**	**God**	**belongeth**	**the**	**East**	**and**	**the**	**West**	**;**	**therefore**	**wheresoever**	**ye**	**turn**
“	到	上帝	属于	这	东方	和	这	西方	;	所以	无论在何处	是的	转动

[jɔːr'selvz] [tuː; tə] [preɪ] ,

yourselves	**to**	**pray**	**,**
你们自己	到	祈祷	,

“东方和西方都属于上帝；因此，无论你们在哪里祈祷，

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] ; [fɔːr; fər] [gɑːd] [ɪz] [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɑːm'nɪʃənt] .

there	**is**	**the**	**face**	**of**	**God**	**;**	**for**	**God**	**is**	**omnipresent**	**and**	**omniscient**	**.**
那里	是	这	脸	的	上帝	;	为了	上帝	是	无所不在	和	无所不知	.

那里有上帝的面容；因为上帝是无所不在、无所不知的。

“ [jʊr; jər] [gɑːd] [ɪz] [wʌn] [gɑːd] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [gɑːd] [bʌt; bət] [hiː; hi] , [ðə; ði] [moʊst] ['mɜːrsɪf(ə)l] .

“	**Your**	**God**	**is**	**one**	**God**	**,**	**there**	**is**	**no**	**God**	**but**	**He**	**,**	**the**	**most**	**merciful**	**.**
“	你的	上帝	是	一	上帝	,	那里	是	不	上帝	但	他	,	这	最多	仁慈	.

“你们的神是独一的真神，除他之外，别无真神，他是至仁至慈的。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mesɪdʒ] , [ə'pærəntli] ,

”	**It**	**was**	**with**	**a**	**very**	**simple**	**message**	**,**	**apparently**	**,**
”	它	曾是	和	一个	非常	简单的	信息	,	显然	,

“显然，这是一条非常简单的信息。”

[ðæt] [moʊ'hɑːmɪd] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [keɪv] .

that	**Muhammad**	**came**	**forth**	**from**	**his**	**long**	**meditation**	**in**	**his**	**lonely**	**cave**	**.**
那	穆罕默德	来了	前进	从	他的	长的	冥想	在	他的	孤独	洞穴	.

穆罕默德结束了在孤独山洞中的长期冥想，走了出来。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	**message**	**was**	**not**	**even**	**original**	**.**
这	信息	曾是	不是	甚至	原来的	.

这条信息甚至都不是原创的。

[nɑːt] ['oʊnli] [hæd; həd] ['ærəb] ['mɪstɪks] [ɔːl'redi] [dremt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ləunis] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

Not	**only**	**had**	**Arab**	**mystics**	**already**	**dreamt**	**of**	**the**	**aloneness**	**of**	**God**	**,**
不是	仅有的	有	阿拉伯	神秘主义者	已经	梦见	的	这	孤独	的	上帝	,

阿拉伯神秘主义者不仅早已梦见上帝的孤独，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dʒuːz] [ænd; ənd] ['kristʃənz] , [in'heritəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [su'priːm] [truːθ] ,

but	**there**	**were**	**Jews**	**and**	**Christians**	**,**	**inheritors**	**of**	**the**	**same**	**supreme**	**truth**	**,**
但	那里	是	犹太人	和	基督徒	,	继承人	的	这	相同的	最高	真相	,

但是，犹太人和基督徒都继承了同样的至高真理。

['setld] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] ; [ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]

settled	**here**	**and**	**there**	**over**	**the**	**land**	**;**	**and**	**Muhammad**	**had**	**come**	**into**
定居	这里	和	那里	超过	这	土地	;	和	穆罕默德	有	来	进入

他们散居在各地；穆罕默德也来到了这里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][bəuθ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['sɪriən] ['dʒə:niz] .

contact	with	both	during	his	early	Syrian	journeys	.
接触	和	两个都	期间	他的	早期的	叙利亚	旅程	.

在他早期的叙利亚之旅中，他与两人都有过接触。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər][tu:; tə][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .

The	Idea	had	become	familiar	to	him	long	before	.
这	主意	有	变得	熟悉的	到	他	长的	前	.

他很久以前就熟悉这个想法了。

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd]

The	God	of	Muhammad
这	上帝	的	穆罕默德

穆罕默德的真主

[bʌt; bət] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [mʊ'hɑ:mədz] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃənz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]

But	,	the	God	of	Muhammad's	contemplations	was	not	the	God	of
但	,	这	上帝	的	穆罕默德的	沉思	曾是	不是	这	上帝	的

['dʒu:diɪzəmˌdʒu:deɪɪzəm] , [nɔ:r][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

Judaism	,	nor	the	God	of	Christianity	;
犹太教	,	也不	这	上帝	的	基督教	;

但是，穆罕默德所沉思的上帝既不是犹太教的上帝，也不是基督教的上帝；

[hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'dʒektɪd][bəuθ] ['feɪθs] .

he	deliberately	rejected	both	Faiths	.
他	故意地	拒绝	两个都	信仰	.

他故意拒绝了这两种信仰。

[tru:] , [gɑ:d][ɪz]['spɪrɪt] , [gɑ:d][ɪz][wʌn] , [gɑ:d][ɪz][ə'loʊn] , [gɑ:d][ɪz] [kri'eɪtər] ;

True	,	God	is	Spirit	,	God	is	one	,	God	is	alone	,	God	is	Creator	;
真的	,	上帝	是	精神	,	上帝	是	一	,	上帝	是	独自的	,	上帝	是	创作者	;

确实，上帝是灵，上帝是独一的，上帝是创造者；

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ɑ:l] - ['noʊɪŋ] , [ɑ:l] - ['prez(ə)nt] , [ɑ:l] - ['gʌvərnɪŋ] [wʌn] .

He	is	the	al	-	knowing	,	al	-	present	,	al	-	governing	One	.
他	是	这	al	-	会心	,	al	-	展示	,	al	-	治理	一	.

他是全知全能、无所不在、无所主宰的真主。

[haɪ] [ə'trɪbju:ts] [ɑ:r; ər][ə'skraɪbd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

High	attributes	are	ascribed	to	Him	,
高的	属性	是	归因于	到	他	,

人们将崇高的美德归于他。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [neɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪəs] ['mʌsəlmən] ['revərəntli] [ri'pi:ts] [wɪð; wɪθ]

as	in	the	ninety	-	nine	Names	which	the	pious	Mussulman	reverently	repeats	with
作为	在	这	九十	-	九	姓名	哪个	这	虔诚的	穆斯林	虔诚地	重复	和

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bi:dz] ;

the	aid	of	his	string	of	beads	;
这	援助	的	他的	细绳	的	珠子	;

就像虔诚的穆斯林用念珠虔诚地念诵的九十九个圣名一样；

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ði:z] , [nɔ:r][ðə; ði] ['veriəs] [ə'trɪbju:ts] [ə'skraɪbd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ku'rɑ:n,-'ræn]

but	neither	these	,	nor	the	various	attributes	ascribed	to	Him	in	the	Quran
但	两者都不	这些	,	也不	这	各种各样的	属性	归因于	到	他	在	这	《古兰经》

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

但无论是这些，还是《古兰经》本身赋予他的各种属性，

['lɑ:rdʒli] [ə'fekt] [ðə; ði]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d] .

largely	affect	the	Muslim	conception	of	God	.
很大程度上	影响	这	穆斯林	概念	的	上帝	.

极大地影响了穆斯林对上帝的理解。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [moʊˈhɑːmɪd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [suˈpriːm] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .

The	God	of	Muhammad	is	a	Being	of	two	supreme	characteristics	.
这	上帝	的	穆罕默德	是	一个	存在	的	二	最高	特征	.

穆罕默德的真主是一位具有两种至高无上特征的存在。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [suˈpriːm] [wɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [baɪ][hɪz; ɪz] [suˈpriːm] ['paʊər] .

He	is	the	supreme	Will	,	and	His	Will	is	carried	into	effect	by	His	supreme	Power	.
他	是	这	最高	将要	,	和	他的	将要	是	携带	进入	影响	经过	他的	最高	力量	.

祂是至高无上的意志，祂的意志通过祂至高无上的力量得以实现。

[wɪl] : ['æbsəluːt] , [ɪˈtɜːrn(ə)l] , [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] ; [fɑːr] [əˈbʌv] [sʌtʃ] ['hjuːmən] [dɪˈstɪŋkʃənz] [æz; əz] [raɪt]

Will	:	absolute	,	eternal	,	unchanging	;	far	above	such	human	distinctions	as	right
将要	:	绝对	,	永恒	,	不变	;	远的	多于	这样的	人类	区别	作为	正确的

意志：绝对的、永恒的、不变的；远远超越诸如权利之类的人类区分。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ænd; ənd] [rɔːŋ] , ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɪnˈdʒʌstɪs] .

and	wrong	,	justice	and	injustice	.
和	错误的	,	正义	和	不公正	.

以及错误、正义和不正义。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ɔːˈdeɪnz] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [dʒʌst] , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] .

That	which	the	Will	of	God	ordains	,	that	is	right	,	just	,	and	final	.
那	哪个	这	将要	的	上帝	授职	,	那	是	正确的	,	只是	,	和	最终的	.

上帝旨意所规定的，即正确、公正、最终的。

['paʊər] : [soʊ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] , [soʊ]['ɔːf(ə)l] , ['kæriz] [ðæt] [wɪl] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

Power	:	so	unrestrained	,	so	awful	,	carries	that	Will	into	effect	,
力量	:	所以	不受约束的	,	所以	可怕	,	携带	那	将要	进入	影响	,

权力：如此不受约束，如此可怕，它将意志付诸实践。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪgˈzɪsts][noʊ] [wɪl] [ɔːr] ['paʊər] [seɪv] ['gɑːdz][əˈloʊn] .

that	there	exists	no	will	or	power	save	God's	alone	.
那	那里	存在	不	将要	或者	力量	节省	神的	独自的	.

除了上帝的意志和力量之外，不存在任何其他意志或力量。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːˈdeɪnd] , [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] , ['raɪtʃəs] [ɔːr] [ʌnˈraɪtʃəs] [ɪn]['mænz] [pʊr] [vjuː] , [ɪz] [ʌv; əv][gɑːd] .

That	which	is	ordained	,	good	or	evil	,	righteous	or	unrighteous	in	man's	poor	view	,	is	of	God	.
那	哪个	是	受戒	,	好的	或者	邪恶的	,	正义	或者	不义的	在	男人的	贫穷的	看法	,	是	的	上帝	.

凡是天意安排的，无论是善是恶，是正义还是不正义，在人类浅薄的眼中，都是出于神的旨意。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['duːər] .

He	is	the	only	Doer	.
他	是	这	仅有的	实干家	.

他是唯一的实干家。

“ [ɪn][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

“	In	the	creation	of	heaven	and	earth	,
“	在	这	创建	的	天堂	和	地球	,

“在创造天地之时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [seɪlz][ɑːn][ðə; ði] [siː] . . . [ɔːl][ɪz][gɑːd] .

and	in	the	ship	which	sails	on	the	sea	.	.	.	All	is	God	.
和	在	这	船	哪个	帆	在	这	海	.	.	.	全部	是	上帝	.

在航行于大海的船上……一切皆是神。

" [ɔːl] ['kriːtʃərz] , ['iːv(ə)n][mæn] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][grɪp][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

"	All	creatures	,	even	man	,	are	in	the	awful	grip	of	this	great	Spirit	,
"	全部	生物	,	甚至	男人	,	是	在	这	可怕	紧握	的	这	伟大的	精神	,

"所有生物，甚至人类，都受到这个伟大精神的可怕掌控。"

['helpləs] ; [ðeɪ] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔː'deɪnz] , [ðæt] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .

helpless	;	they	do	that	which	He	ordains	,	that	and	no	other	.
无助	;	他们	做	那	哪个	他	授职	,	那	和	不	其他	.

他们无能为力；他们只能做他所命定的事，别无他法。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['nɔːti] ? "

"	Why	are	you	so	naughty	?	"
"	为什么	是	你	所以	淘气	?	"

你为什么这么淘气?

" [gɑːd] [noʊz] .

"	God	knows	.
"	上帝	知道	.

"天晓得。

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][tuː; tə][ɔːl]['prɔːbləms] .

"	The	reply	of	the	little	child	is	the	reply	of	Islam	to	all	problems	.
"	这	回复	的	这	小的	孩子	是	这	回复	的	伊斯兰教	到	全部	问题	.

"小孩子的回答就是伊斯兰教对所有问题的回答。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['feɪtəlɪzəm] [wɪtʃ] ['pærəˌlaɪziz][menz][i'məuʃənz][ænd; ənd] [wɪl]

It	is	the	secret	of	the	awful	fatalism	which	paralyzes	men's	emotions	and	will
它	是	这	秘密	的	这	可怕	宿命论	哪个	麻痹	男士	情绪	和	将要

.

:

.

这是可怕的宿命论的秘密，它麻痹了人们的情感和意志。

[tuː] ['kaʊntənənsiz] [rɪ'meɪn] , ['æftər] ['meni] ['jɪrz] , ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][maɪ] ['meməri] ; [ðæt]

Two	countenances	remain	,	after	many	years	,	vividly	impressed	upon	my	memory	;	that
二	面容	保持	,	后	许多	年	,	生动地	印象深刻	之上	我的	记忆	;	那

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

of	a	man	,
的	一个	男人	,

多年过去，有两张面孔依然清晰地印在我的记忆中；一张是男人的面孔，

['gɪlti] [ʌv; əv][kraɪm][ænd; ənd]['ʌndər] [sɪ'vɪr] ['sentəns] , [huːm]

guilty	of	crime	and	under	severe	sentence	,	whom
有罪的	的	犯罪	和	在下面	严重	句子	,	谁

犯有罪行并被判处重刑的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[noʊ] [ə'piːl] [kʊd; kəd] [muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [sə'renəti] .

no	appeal	could	move	from	his	perfect	serenity	.
不	上诉	可以	移动	从	他的	完美的	宁静	.

任何上诉都无法动摇他完美的平静。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hɑrdnd] ['krɪmɪn(ə)l] ;

He	was	not	a	hardened	criminal	;
他	曾是	不是	一个	硬化	刑事	;

他并非穷凶极恶的罪犯;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [kən'vɪnst] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːər][ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [ænd; ənd][hiː; hi]

he	was	simply	convinced	that	God	was	the	Doer	of	the	deed	and	he
他	曾是	简单地	确信	那	上帝	曾是	这	实干家	的	这	契据	和	他

[hɪm'self] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

himself	only	the	instrument	for	the	carrying	out	of	His	will	.
他自己	仅有的	这	乐器	为了	这	携带	出去	的	他的	将要	.

他坚信上帝才是行动者，而他自己只是执行上帝旨意的工具。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːðər] , ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ] ['dɪrli] - [lʌvd] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə]

The	other	was	a	father	,	carrying	in	his	arms	a	dearly	-	loved	little	child	to
这	其他	曾是	一个	父亲	,	携带	在	他的	武器	一个	亲爱的	-	喜爱	小的	孩子	到

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

另一位是一位父亲，他抱着自己心爱的小孩走向坟墓。

[hiː; hi] [muːvd] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	moved	rapidly	down	the	crowded	street	at	the	head	of	the	procession	of
他	已搬	快速	向下	这	挤	街道	在	这	头	的	这	游行	的

['mɔːnəz] ,

mourners	,
哀悼者	,

他走在送葬队伍的最前面，迅速沿着拥挤的街道前进。

[ʌn'kɑːnʃəs] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

unconscious	either	of	curiosity	or	of	sympathy	around	him	.
无意识	任何一个	的	好奇心	或者	的	同情	大约	他	.

他既没有意识到周围的好奇心，也没有意识到周围的同情心。

[ðə; ði][set] [grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['spɑːrt(ə)n] [ɪn'dʊrəns] ,

The	set	grim	expression	might	have	suggested	the	idea	of	Spartan	endurance	,
这	放	严峻	表达	可能	有	建议	这	主意	的	斯巴达	耐力	,

那副严肃的表情或许暗示了斯巴达人的坚韧不拔。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] [aɪz] [wɪtʃ] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] ,

save	for	the	deep	eyes	which	gazed	into	the	far	distance	,
节省	为了	这	深的	眼睛	哪个	凝视	进入	这	远的	距离	,

除了那双凝视远方的深邃双眼，

[ænd; ənd][toʊld] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ,

and	told	unmistakably	of	the	submission	of	a	strong	will	to	a	Stronger	,
和	讲述	毫无疑问	的	这	提交	的	一个	强的	将要	到	一个	更强	,

并明确地讲述了坚强的意志向更强大的力量屈服的故事。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] .

the	will	of	his	God	.
这	将要	的	他的	上帝	.

遵行上帝的旨意。

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l][gɑːd][hæz; həz]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

This	awful	God	has	taken	hold	of	the	imagination	of	all	Islam	.
这	可怕	上帝	有	已采取	抓住	的	这	想像力	的	全部	伊斯兰教	.

这个可怕的神已经占据了整个伊斯兰教的想象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['riːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

He	was	very	real	to	the	Prophet	,
他	曾是	非常	真实的	到	这	先知	,

他对先知来说非常真实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæz; həz] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd]

and	the	Prophet	has	communicated	his	faith	to	those	who	have	followed
和	这	先知	有	沟通	他的	信仰	到	那些	WHO	有	随后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

先知已将他的信仰传达给了他的追随者。

['mʌsəlˌmænz] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sens] , [bæd][men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rerli]

Mussulmans	may	be	,	in	our	sense	,	bad	men	,	but	they	are	rarely
穆斯林	可能	是	,	在	我们的	感觉	,	坏的	男人	,	但	他们	是	很少

在我们看来，穆斯林或许是坏人，但他们很少.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [men] .

irreligious	men	.
无宗教信仰者	男人	.

无宗教信仰的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['eɪθɪɪst] [ɪn]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

There	are	no	atheists	in	Islam	.
那里	是	不	无神论者	在	伊斯兰教	.

伊斯兰教中没有无神论者。

[ə; eɪ][mæn] [huː] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sekjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

A	man	who	,	under	the	influence	of	English	secular	education	,
一个	男人	WHO	,	在下面	这	影响	的	英语	世俗	教育	,

一个受英国世俗教育影响的人，

['laɪtli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [bɪ'jɑːnd] [soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

lightly	declared	that	he	had	grown	beyond	so	childish	a	superstition	,
轻轻	声明	那	他	有	生长	超过	所以	幼稚	一个	迷信	,

他轻描淡写地宣称，他早已超越了这种幼稚的迷信。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] “ [gʊd] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

which	however	he	declared	to	be	“	good	for	women	and	children	,
哪个	然而	他	声明	到	是	“	好的	为了	女性	和	孩子们	,

但他宣称这“对妇女和儿童有益”，

” [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] [waɪl] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

”	changed	countenance	while	we	discussed	the	religious	education	of	his	wife	.
”	已更改	面容	尽管	我们	讨论	这	宗教	教育	的	他的	妻子	.

当我们讨论他妻子的宗教教育时，他的脸色变了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd][hɪm'self] ['iːzəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

He	could	not	rid	himself	easily	of	the	convictions	of	his	childhood	,
他	可以	不是	摆脱	他自己	容易地	的	这	定罪	的	他的	童年	,

他无法轻易摆脱童年时期形成的观念。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [feɪs] [ænd; ənd] ['revərənt] [vɔɪs] [bɔːr] ['wɪtnəs] .

as	the	grave	face	and	reverent	voice	bore	witness	.
作为	这	严重	脸	和	虔诚的	嗓音	钻孔	证人	.

如那严肃的面容和虔诚的声音所见证。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm]

the	Will	of	God	is	far	more	present	in	the	thought	of	the	Muslim
这	将要	的	上帝	是	远的	更多的	展示	在	这	想法	的	这	穆斯林

[ðæn; ðən][ɪz][gɑːd][hɪm'self] .

than	is	God	Himself	.
比	是	上帝	他本人	.

在穆斯林的思想中，神的旨意比神本身更为重要。

[gɑːd] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz][laɪf] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['oʊnli] .

God	touches	his	life	through	His	Will	only	.
上帝	触摸	他的	生活	通过	他的	将要	仅有的	.

上帝只通过祂的旨意影响他的生命。

[gɑːd][ɪz][ə'pɑːrt] ; ['siːɪŋ] , ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ə'pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['sɑːvrənti] ,

God	is	apart	;	seeing	,	knowing	and	judging	indeed	,	but	apart	in	His	absolute	sovereignty	,
上帝	是	除	;	看到	,	会心	和	评判	的确	,	但	除	在	他的	绝对	主权	,

上帝是超然的；祂的确洞察一切、知晓一切、审判一切，但在祂绝对的主权之下，祂是超然的。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

in	the	inexorable	way	in	which	He	carries	out	His	Purpose	.
在	这	无情的	方式	在	哪个	他	携带	出去	他的	目的	.

祂以不可阻挡的方式实现祂的旨意。

[wiː; wi][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrəleri] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] ,

We	have	,	therefore	,	as	a	corollary	to	the	teaching	regarding	the	Will	,
我们	有	,	所以	,	作为	一个	推论	到	这	教学	关于	这	将要	,

因此，作为关于意志教义的推论，我们有：

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	teaching	of	the	pitiful	helplessness	of	man	in	His	Hand	.
这	教学	的	这	可怜	无助	的	男人	在	他的	手	.

教导人类在祂手中是多么可怜的无助。

[gɑːd] [meɪ] [krʌʃ] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

God	may	crush	me	;	He	can	do	it	;	I	can	say	nothing	.
上帝	可能	压碎	我	;	他	能	做	它	;	我	能	说	没有什么	.

上帝或许会毁灭我；他可以做到；我无能为力。

[ɪn]

In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

conversation	with	a	woman	on	one	occasion	reference	was	made	to	the	Christian	doctrine	of	the	assurance	of	the	child	relation	with	God	.
对话	和	一个	女士	在	一	场合	参考	曾是	制成	到	这	基督教	教义	的	这	保证	的	这	孩子	关系	和	上帝	.

有一次与一位女士的谈话中提到了基督教关于孩子与上帝之间关系的教义。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz] ['blæsfəmi] ;

She	exclaimed	,	“	Surely	that	is	blasphemy	;
她	惊呼	,	“	一定	那	是	亵渎神明	;

她惊呼道：“这岂不是亵渎神明吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][laɪk] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] .

it	is	almost	like	saying	what	the	Will	of	God	for	you	is	.
它	是	几乎	喜欢	说	什么	这	将要	的	上帝	为了	你	是	.

这几乎就像是在说上帝对你的旨意是什么。

[ɪf] [seɪvd] , [gɑːd][ɪz][ˈmɜːrsɪf(ə)l] ; [ɪf] [kæst][ˈɪntuː][dʒə'hænəm] ([hel]) , [gɑːd][ɪz][dʒʌst] .

If	saved	,	God	is	merciful	;	if	cast	into	Jahannam	(	hell	)	,	God	is	just	.
如果	已保存	,	上帝	是	仁慈	;	如果	投掷	进入	贾汉南	(	地狱	)	,	上帝	是	只是	.

如果得救，上帝是仁慈的；如果被投入火狱，上帝是公正的。

" ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [miːnz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [səb'mɪʃ(ə)n] , ['hɑːmɪdʒ] , [tuː; tə] [ðɪs] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	ISLAM	means	resignation	,	submission	,	homage	,	to	this	Will	of	God	.
"	伊斯兰教	方法	辞职	,	提交	,	尊敬	,	到	这	将要	的	上帝	.

"伊斯兰教意味着顺从、服从、崇敬真主的旨意。"

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd][ɪz]['truːli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrd] .

The	relation	of	the	Muslim	to	his	God	is	truly	expressed	in	the	word	.
这	关系	的	这	穆斯林	到	他的	上帝	是	真的	表达	在	这	单词	.

穆斯林与真主的关系，真正体现在言语之中。

[ðʌs] ['ɜːrli] [duː] [kraɪst] [ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] [pɑːrt] ['kʌmpəni] . [ˌtuː'tuː] .

Thus	early	do	Christ	and	Muhammad	part	company	.	2	.
因此	早期的	做	基督	和	穆罕默德	部分	公司	.	2	.

因此，基督和穆罕默德很早就分道扬镳了。2.

[ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] .

THE	WORD	OF	GOD	.
这	单词	的	上帝	.

上帝的圣言。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæθ] [sent] [daʊn] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ku'rɑːn,-'ræn] ,

"	It	is	He	Who	hath	sent	down	unto	you	the	book	of	the	Quran	,
"	它	是	他	WHO	有	发送	向下	到	你	这	书	的	这	《古兰经》	,

"是他降示给你们《古兰经》的，

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ;

distinguishing	between	good	and	evil	;
区别	之间	好的	和	邪恶的	;

区分善与恶；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sent] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [lɔːrd] ,

and	they	to	whom	We	gave	the	scripture	know	that	it	is	sent	down	from	thy	Lord	,
和	他们	到	谁	我们	给予	这	圣经	知道	那	它	是	发送	向下	从	你的	主	,

我们赐予他们经典的人都知道，经典是你的真主降示的。

[wɪð; wɪθ] [truːθ] ; [biː; bi][nɑːt] ['ðerfɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [huː] [daʊt] [ˌðer'ʌv] .

with	truth	;	Be	not	therefore	one	of	these	who	doubt	thereof	.
和	真相	;	是	不是	所以	一	的	这些	WHO	怀疑	其中	.

因此，不要成为那些对此抱有怀疑的人。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɑːr; ər]

The	words	of	the	Lord	are
这	字	的	这	主	是

主的话语是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['pɜːrfɪkt] [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ; [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [huː] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ;
perfect 完美的 | in 在 | truth 真相 | and 和 | justice 正义 | ; ; | there 那里 | is 是 | none 没有任何 | who WHO | can 能 | change 改变 | His 他的 | words 字 | ;

祂的真理和公正完美无缺，无人能够改变祂的话语。

[hiː; hi] [bəuθ] ['hɪrɪθ] [ænd; ənd] ['noʊɪθ] .
He 他 | both 两个都 | heareth 听到 | and 和 | knoweth 知道 | . .

他既听见了，也知道。

" [kuˈrɑːn,-ˈræn]
" Quran 《古兰经》

《古兰经》

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] [suˈpriːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːnɪvɜːrs] ;
The 这 | Will 将要 | of 的 | God 上帝 | is 是 | supreme 最高 | in 在 | His 他的 | universe 宇宙 | ;

上帝的旨意在祂的宇宙中至高无上；

['ɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] [telz] [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [wɪl] ;
Islam 伊斯兰教 | tells 讲述 | in 在 | one 一 | word 单词 | the 这 | relation 关系 | of 的 | the 这 | Faithful 忠实 | to 到 | that 那 | Will 将要 | ;

伊斯兰教用一句话概括了信徒与天主旨意的关系；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [men] [ɪn] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [fɔːrm] [ðə; ði] [kuˈrɑːn,-ˈræn] .
and 和 | the 这 | Will 将要 | is 是 | revealed 揭晓 | to 到 | men 男人 | in 在 | its 它是 | final 最终的 | form 形式 | the 这 | Quran 《古兰经》 | .

而神的意志最终以《古兰经》的形式启示给世人。

[ðə; ði] [kuˈrɑːn,-ˈræn] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [haɪɪst; ˈhaɪəst] ['hev(ə)n] [kəmˈpliːt] ,
The 这 | Quran 《古兰经》 | descended 下降 | from 从 | highest 最高 | heaven 天堂 | complete 完全的 | , ,

《古兰经》完整地从至高天降下，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['sʊrə] [baɪ] ['sʊrə] ,
and 和 | was 曾是 | passed 通过了 | on 在 | by 经过 | the 这 | Angel 天使 | to 到 | the 这 | Prophet 先知 | Sura 苏拉 | by 经过 | Sura 苏拉 | , ,

并由天使逐章传授给先知，

[æz; əz] [ɪts] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪərd] .
as 作为 | its 它是 | message 信息 | was 曾是 | required 必需的 | . .

因为它的信息是必要的。

[ðə; ði] [kuˈrɑːn,-ˈræn] [ˌsjuːpəˈsiːdz] [ɔːl] ['ʌðər] ['skrɪptʃər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [dɪˈvaɪn] [wɜːrd] ;
The 这 | Quran 《古兰经》 | supersedes 取代 | all 全部 | other 其他 | scriptures 经文 | , , | it 它 | is 是 | the 这 | eternal 永恒 | Divine 神圣的 | Word 单词 | ;

《古兰经》凌驾于所有其他经文之上，它是永恒的神圣圣言；

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['fɜːrðər] [truːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈviːld] ,
there 那里 | is 是 | no 不 | further 更远 | truth 真相 | to 到 | be 是 | revealed 揭晓 | , ,

已无更多真相需要揭露。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['lɪtərəli] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː; tə] [mæn] .
for 为了 | this 这 | is 是 | literally 字面上地 | the 这 | last 最后的 | word 单词 | of 的 | God 上帝 | to 到 | man 男人 | . .

因为这正是上帝留给人类的最后遗言。

[ðə; ði]['hju:mən]['læŋgwɪdʒ]['mi:diəm][ɪz]['ærəbɪk] , [ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] ['sevrəl] [wɜ:rd][ɪz][æn; ən][ækt]

The	human	language	medium	is	Arabic	,	and	as	each	several	word	is	an	Act
这	人类	语言	中等的	是	阿拉伯	,	和	作为	每个	一些	单词	是	一个	行为

[ʌv; əv][gɑ:d] ,

of	God	,
的	上帝	,

人类语言的媒介是阿拉伯语，而每一个词都是上帝的旨意。

[ðə; ði]['veri][wɜ:rdz][ɑ:r; ər]['seɪkrɪd] .

the	very	words	are	sacred	.
这	非常	字	是	神圣	.

这些话语本身就是神圣的。

[ðer; ðər]['kænɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [bi:; bi]['eni] ['ɔ:θəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ku'rɑ:n,-'ræn] ;

There	cannot	,	therefore	,	be	any	authorized	translation	of	the	Quran	;
那里	不能	,	所以	,	是	任何	授权	翻译	的	这	《古兰经》	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

因此，《古兰经》不可能有任何官方认可的译本；而且，

[æz; əz][ɪn][ɪts] [kəm'pli:tnəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['mesɪdʒ] ,

as	in	its	completeness	it	is	one	undivided	message	,
作为	在	它是	完整性	它	是	一	未分割的	信息	,

因为就其完整性而言，它是一个不可分割的整体信息。

[tu:; tə] ['ɪʃu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][pɑ:rts] [wʊd] [bi:; bi] ['gri:vəs] [sɪn] .

to	issue	it	in	parts	would	be	grievous	sin	.
到	问题	它	在	部分	会	是	严重的	罪	.

分章节发布将是严重的罪过。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ju:st] [ɪn] ['meni] [lændz] , [ænd; ənd]['pa:siz] [θru:] ['meni] [hændz] ,

The	book	is	published	and	used	in	many	lands	,	and	passes	through	many	hands	,
这	书	是	已发布	和	用过的	在	许多	土地	,	和	通过	通过	许多	双手	,

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt]

but	so	great
但	所以	伟大的

这本书在许多国家出版发行，经手无数人，但它依然如此伟大。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ker] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] ['pɜ:rfɪkt] ,

has	been	the	care	that	it	should	be	preserved	perfect	,
有	到过	这	关心	那	它	应该	是	保存完好	完美的	,

一直以来，我们都尽心尽力地想要把它完美地保存下来。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪkli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] ['skætərd] [li:vz] [wɜ:r; wər]

that	it	is	believed	to	be	practically	unchanged	since	the	scattered	leaves	were
那	它	是	相信	到	是	几乎	未更改	自从	这	疏散	树叶	是

['gæðərd] ['revərəntli] [tə'geðər] ['æftər][ðə; ði] ['prɑ:fəts] [deθ] .

gathered	reverently	together	after	the	Prophet's	death	.
聚集	虔诚地	一起	后	这	先知的	死亡	.

据信，自先知去世后，人们虔诚地将散落的树叶收集起来以来，它几乎没有发生任何变化。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][soʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðɪs] . [θri:] .

There	is	no	doctrine	of	inspiration	so	high	as	this	.	3	.
那里	是	不	教义	的	灵感	所以	高的	作为	这	.	3	.

没有比这更高的灵感教义了。3.

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sɪn] .
THE **THOUGHT** **OF** **SIN** **.**
这 想法 的 罪 .

罪恶的念头。

“ [mæn] [ˈtʃuːzəθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪkɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
“ **Man** **chooseth** **to** **be** **wicked** **for** **the** **time** **which** **is** **before** **him** **.**
“ 男人 选择 到 是 邪恶 为了 这 时间 哪个 是 前 他 .

“人选择在眼前的时代作恶。”

[hiː; hi] [ˈæskɪθ] , [wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [biː; bi] ?
He **asketh** **,** **When** **shall** **the** **day** **of** **resurrection** **be** **?**
他 阿斯克斯 , 什么时候 将 这 天 的 复活 是 ?

他问道：“复活之日何时到来？”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈdæzld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [iˈklɪpst] ,
But **when** **the** **night** **shall** **be** **dazzled** **,** **and** **the** **moon** **shall** **be** **eclipsed** **,**
但 什么时候 这 夜晚 将 是 眼花缭乱 , 和 这 月亮 将 是 日食 ,

但当夜幕降临，月亮隐没之时，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] , [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [mæn][ʃæl; ʃəl]
and **the** **sun** **and** **the** **moon** **shall** **be** **in** **conjunction** **,** **on** **that** **day** **man** **shall**
和 这 太阳 和 这 月亮 将 是 在 连词 , 在 那 天 男人 将
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

当太阳和月亮相合之时，人会说：

[wer] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] ?
Where **is** **a** **place** **of** **refuge** **?**
在哪里 是 一个 地方 的 避难所 ?

哪里有避难所?

[baɪ][noʊ] [miːnz] ; [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][flai][ˈʌntəˌˈʌntu] .
By **no** **means** **;** **there** **shall** **be** **no** **place** **to** **fly** **unto** **.**
经过 不 方法 ; 那里 将 是 不 地方 到 飞 到 .

绝不可能；将无处可逃。

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [lɔːrd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] [ˈmænʃ(ə)n][ʌv; əv][rest][ɪn][ðæt] [deɪ] ;
With **thy** **Lord** **shall** **be** **a** **sure** **mansion** **of** **rest** **in** **that** **day** **;**
和 你的 主 将 是 一个 当然 大厦 的 休息 在 那 天 ;

在那日，你的主那里必有安息的居所；

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][mæn][biː; bi][toʊld] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] , [fɜːrst][ænd; ənd][læst] .
on **that** **day** **shall** **man** **be** **told** **that** **which** **he** **hath** **done** **,** **first** **and** **last** **.**
在 那 天 将 男人 是 讲述 那 哪个 他 有 完毕 , 第一的 和 最后的 .

在那一天，人将被告知他所做的一切，从始至终。

[jeɪ] , [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ˈevɪdəns] [əˈgenst] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][ˈɔːfər]
Yea **,** **a** **man** **shall** **be** **an** **evidence** **against** **himself** **;** **and** **though** **he** **offer**
是的 , 一个 男人 将 是 一个 证据 反对 他自己 ; 和 尽管 他 提供
[hɪz; ɪz][ikˈsjuːziz] ,
his **excuses** **,**
他的 借口 ,

是的，一个人终将成为自己对自己不利的证据；即使他百般辩解，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [rɪˈsiːvd] . ”
they **shall** **not** **be** **received** **.** **”**
他们 将 不是 是 已收到 . ”

他们不会被接收。

“ [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] ['evri] [soʊl] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sent] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There	shall	every	soul	experience	that	which	it	shall	have	sent	before	it	.
”	那里	将	每一个	灵魂	经验	那	哪个	它	将	有	发送	前	它	.

每个灵魂都将体验到它之前所经历的一切。

” [sɪn]

”	Sin
”	罪

”罪

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][gɑːd][soʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	is	the	God	so	are	His	worshippers	;	and	the	conception	of	the
作为	是	这	上帝	所以	是	他的	信徒	;	和	这	概念	的	这

[rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ɪn]

religious	life	in
宗教	生活	在

神如何，其崇拜者亦如何；宗教生活的观念亦是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ['fɑːloʊz] ['nætʃ(ə)rəli][ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] .

Islam	follows	naturally	upon	the	conception	of	God	.
伊斯兰教	跟随	自然	之上	这	概念	的	上帝	.

伊斯兰教是建立在真主概念之上的自然结果。

[ðʌs] , [sɪn][ɪz]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv]

Thus	,	sin	is	terrible	,	but	not	first	as	a	deviation	from	a	standard	of
因此	,	罪	是	糟糕的	,	但	不是	第一的	作为	一个	偏差	从	一个	标准	的

['æbsəluːt] ['raɪtʃəsnəs] ;

absolute	righteousness	;
绝对	义	;

因此，罪恶固然可怕，但首先并非因为它偏离了绝对正义的标准；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'beljən] [ə'genst] [æn; ən]['ɔːf(ə)l]['mædʒəsti] .

it	is	terrible	because	it	is	rebellion	against	an	awful	majesty	.
它	是	糟糕的	因为	它	是	叛乱	反对	一个	可怕	威严	.

这很可怕，因为这是反抗可怕的威严。

[ðɪs] [ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l] .

This	is	fundamental	.
这	是	基本的	.

这是根本性的。

[jet] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪz][nɑːn] - ['mɔːrəl] , [ðæt] [sɪn][ɪz][æn; ən]['ɑːrbɪtreri][tɜːrm] ,

Yet	to	say	that	Islam	is	non	-	moral	,	that	sin	is	an	arbitrary	term	,
然而	到	说	那	伊斯兰教	是	非	-	道德	,	那	罪	是	一个	随意的	学期	,

然而，若说伊斯兰教不道德，或者说”罪”是一个武断的术语，

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'wɔːrd][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrbɪtreri][gɑːd] ,

and	that	reward	and	punishment	are	in	the	hands	of	an	arbitrary	God	,
和	那	报酬	和	惩罚	是	在	这	双手	的	一个	随意的	上帝	,

而奖惩则掌握在一位任意妄为的神手中。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

is	not	the	whole	truth	.
是	不是	这	所有的	真相	.

并非全部真相。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][sɪn] ([riˈmaɪndɪŋ] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈdɑːktrɪn]) ,

There	are	two	kinds	of	sin	(	reminding	us	of	the	Roman	Catholic	doctrine	)	,
那里	是	二	种类	的	罪	(	提醒	我们	的	这	罗马	天主教	教义	)	,

[sɪn] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [ˈlesər] .

sin	greater	and	lesser	.
罪	更大的	和	较少	.

罪有两种（这让我们想起了罗马天主教的教义），大罪和小罪。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [sɪnz][ɑːr; ər]

Among	the	greater	sins	are
之中	这	更大的	罪孽	是

其中较严重的罪行包括：

[ʌnˈfeɪθflnəs] [tuː; tə][gɑːd] .

Unfaithfulness	to	God	.
不忠	到	上帝	.

对上帝不忠。

[dɪˈsper] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr]

Despair	of	the	mercy	of	God	,	or
绝望	的	这	怜悯	的	上帝	,	或者

对上帝的怜悯感到绝望，或者

[tuː] [strɔːŋ] [æn; ən] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][ˈgɑːdz][ˈmɜːrsi] .

Too	strong	an	assurance	of	God's	mercy	.
也	强的	一个	保证	的	神的	怜悯	.

对上帝慈悲的保证过于强烈。

[fɔːls] [ˈwɪtnəs] [wen] [ɑːn] [oʊθ] .

False	witness	when	on	oath	.
错误的	证人	什么时候	在	誓言	.

作伪证。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] .

The	practice	of	magic	.
这	实践	的	魔法	.

魔法的实践。

[ˈdrʌŋkənnəs] .

Drunkenness	.
酒醉	.

酒醉。

[θeft] .

Theft	.
盗窃	.

盗窃。

[ˈjuːʒəri] .

Usury	.
高利贷	.

高利贷。

[ˈmɜːrdər] .

Murder	.
谋杀	.

谋杀。

[ˌdɪsəˈbiːdiəns] [tuː; tə][ˈperənts] .

Disobedience	to	parents	.
不服从	到	父母	.

不听父母的话。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **29**]
[页 -]

[第29页]

[flaɪt] [bɪˈfɔːr] [ˌʌnbiˈliːvəz] [ɪn][ˈbæt(ə)l] .
Flight **before** **unbelievers** **in** **battle** **.**
航班 前 不信者 在 战斗 .

在战场上逃窜，躲避不信者。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈprɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːrf(ə)n] .
Seizing **the** **property** **of** **the** **orphan** **.**
抓住 这 财产 的 这 孤儿 .

没收孤儿的财产。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkɑːnstənt][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlesər] [sɪnz] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [sɪn] .
And **the** **constant** **repetition** **of** **lesser** **sins** **becomes** **a** **greater** **sin** **.**
和 这 持续的 重复 的 较少 罪孽 变成 一个 更大的 罪 .

而小罪的不断重复，最终会变成大罪。

[ˈlesər] [sɪnz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈmeni] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] ; [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər]
Lesser **sins** **are** **very** **many** **,** **and** **are** **not** **enumerated** **;** **among** **them** **are**
较小的 罪孽 是 非常 许多 , 和 是 不是 列举 ; 之中 他们 是
[ˈgæmblɪŋ] ,
gambling **,**
赌博 ,

较小的罪行有很多，这里就不一一列举了；其中包括赌博。

[ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ˈɪmɪdʒɪz][ɪn] [ˈwɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][ˈslændər] .
the **use** **of** **images** **in** **worship** **,** **and** **slander** **.**
这 使用 的 图片 在 崇拜 , 和 诽谤 .

在宗教仪式中使用图像，以及诽谤。

[ˈpʌnɪʃmənt] [əˈwɔrdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪz] [ˈveri] [sɪˈvɪr] ;
Punishment **awarded** **by** **the** **law** **is** **very** **severe** **;**
惩罚 获奖 经过 这 法律 是 非常 严重 ;

法律规定的惩罚非常严厉；

[ðə; ðɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈwɔrdɪd] [baɪ][gɑːd][ɪz][æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɔːrˈdeɪn] .
the **punishment** **awarded** **by** **God** **is** **as** **He** **shall** **ordain** **.**
这 惩罚 获奖 经过 上帝 是 作为 他 将 授职 .

上帝所判处的刑罚，由祂自行决定。

[ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] ;
The **future** **has** **a** **great** **share** **in** **the** **thought** **of** **the** **people** **of** **the** **East** **;**
这 未来 有 一个 伟大的 分享 在 这 想法 的 这 人们 的 这 东方 ;

东方人民非常关注未来；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [məˌtɪriəˈlɪstɪk] , [les] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][laɪf][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
they **are** **less** **materialistic** **,** **less** **bound** **up** **in** **the** **present** **life** **than** **those** **of** **the**
他们 是 较少的 物质主义 , 较少的 边界 向上 在 这 展示 生活 比 那些 的 这
[west] .
West **.**
西方 .

与西方人相比，他们不那么物质主义，不那么受现世生活的束缚。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][laɪf][ɪz] [mɔːr] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] [ˌpɔsəˈbilitiz] ,
Therefore **the** **present** **life** **is** **more** **affected** **by** **the** **future** **possibilities** **,**
所以 这 展示 生活 是 更多的 做作的 经过 这 未来 可能性 ,

因此，当下的生活更容易受到未来可能性的影响。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ɪz]

and	in	the	case	of	a	larger	proportion	of	men	and	women	than	is
和	在	这	案件	的	一个	更大的	部分	的	男人	和	女性	比	是

[ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . [fɔːr] .

the	case	with	us	.	4	.
这	案件	和	我们	.	4	.

而且这种情况在男性和女性中所占比例比我们更大。4.

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][gɑːd] .

THE	JUDGMENT	OF	GOD	.
这	判断	的	上帝	.

上帝的审判。

“ [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] .

“	The	striking	.
“	这	引人注目	.

“引人注目。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ?

What	is	the	striking	?
什么	是	这	引人注目	?

最引人注目的是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['terəb(ə)l][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ?

and	what	shall	make	thee	to	understand	how	terrible	the	striking	will	be	?
和	什么	将	制作	你	到	理解	如何	糟糕的	这	引人注目	将要	是	?

什么才能让你明白打击将会多么可怕?

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [men][ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk] [mɔθs] ['skætərd] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd]

On	that	day	men	shall	be	like	moths	scattered	abroad	,	and
在	那	天	男人	将	是	喜欢	蛾子	疏散	国外	,	和

到那日，人们将像飞蛾扑火般四处散落，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk]['kɑːrdɪd] [wʊl] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ;

the	mountains	shall	be	like	carded	wool	of	various	colours	driven	by	the	wind	;
这	山脉	将	是	喜欢	卡片	羊毛	的	各种各样的	颜色	驱动	经过	这	风	;

山峦将如同被风吹拂的各种颜色的羊毛;

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [huːz] ['bæləns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɜːrks][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ə; eɪ]

moreover	,	he	whose	balance	shall	be	heavy	with	good	works	shall	lead	a
而且	,	他	谁	平衡	将	是	重的	和	好的	作品	将	带领	一个

['pliːzɪŋ] [laɪf] ;

pleasing	life	;
令人愉悦	生活	;

此外，行善积德的人，生活也会幸福美满;

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] ['bæləns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]

but	as	to	him	whose	balance	shall	be	light	his	dwelling	shall	be	the
但	作为	到	他	谁	平衡	将	是	光	他的	住宅	将	是	这

[pɪt][ʌv; əv] [hel] .

pit	of	hell	.
坑	的	地狱	.

但凡天平轻盈的人，他的居所必是地狱深渊。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [hel] [ɪz] ?

What	shall	make	thee	to	understand	how	frightful	the	pit	of	hell	is	?
什么	将	制作	你	到	理解	如何	可怕	这	坑	的	地狱	是	?

什么才能让你明白地狱深渊有多么可怕?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈfaɪər] .

It	is	a	burning	fire	.
它	是	一个	燃烧	火	.

这是一场熊熊大火。

” [ˈdʒʌdʒmənt]

”	Judgment
”	判断

“判断

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmʊzlɪm; ˈmʌzlɪm; ˈmʊslɪm][ˈpærədaɪs] ,

Much	has	been	said	and	written	about	the	Muslim	Paradise	,
很多	有	到过	说	和	书面	关于	这	穆斯林	天堂	,

关于穆斯林天堂，人们已经谈论和撰写了很多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [noʊ][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ku'rɑːn,-'ræn][soʊ] [wiːk] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ]

and	there	are	indeed	no	parts	of	the	Quran	so	weak	as	those	which
和	那里	是	的确	不	部分	的	这	《古兰经》	所以	虚弱的	作为	那些	哪个

[dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] .

dwell	upon	the	sweets	of	the	future	life	of	the	Faithful	.
住	之上	这	糖果	的	这	未来	生活	的	这	忠实	.

古兰经中确实没有哪一部分比那些描绘信士来世美好生活的章节更软弱无力。

[ˈsɪriəs] [ˈmʌsəlˌmænz] , [wen] [ɑːn] [rer] [əˈkeiʒənz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm][rɪˈfɜːr][tuː; tə] [ðɪs]

Serious	Mussulmans	,	when	on	rare	occasions	I	have	heard	them	refer	to	this
严肃的	穆斯林	,	什么时候	在	稀有的	场合	我	有	听到	他们	参考	到	这

[ˈsʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

严肃的穆斯林，虽然我偶尔会听到他们谈及这个话题，

[hæv; həv] [ɪnˈveriəbli] [ɪkˈspleɪnd] [ðiːz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][æz; əz][sim'bɔlikəl] .

have	invariably	explained	these	passages	as	symbolical	.
有	总是	解释	这些	段落	作为	象征性的	.

他们总是将这些段落解释为象征性的。

[haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，即便如此，

[ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ku'rɑːn,-'ræn] [wɪtʃ] [tiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n]

the	passages	in	the	Quran	which	teach	of	the	day	of	resurrection
这	段落	在	这	《古兰经》	哪个	教	的	这	天	的	复活

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːr; ər] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] .

and	of	judgment	are	frequent	and	solemn	.
和	的	判断	是	频繁	和	庄严	.

《古兰经》中关于复生日和审判日的经文很多，而且措辞庄严。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [θret] [əˈgenst] [ˌʌnbiˈliːvəz] ,

No	doubt	the	judgment	of	God	is	used	as	a	threat	against	unbelievers	,
不	怀疑	这	判断	的	上帝	是	用过的	作为	一个	威胁	反对	不信者	,

毫无疑问，上帝的审判被用来威胁不信者。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kənˈtɪnjuəli] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] ; [ænd; ənd]

but	it	is	also	continually	addressed	to	the	Faithful	as	a	motive	;	and
但	它	是	还	持续	已解决	到	这	忠实	作为	一个	动机	;	和

[ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] [hæv; həv] ,

these	teachings	have	,
这些	教义	有	,

但它也一直被当作一种激励手段，向信徒们传授；而这些教义也确实如此。

[æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ,
as **I** **believe** **,**
作为 我 相信 ,

我认为，

[fɑːr] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][ðæn; ðən][ɔːl]
far **greater** **influence** **upon** **the** **life** **of** **the** **religious** **Muslim** **than** **all**
远的 更大的 影响 之上 这 生活 的 这 宗教 穆斯林 比 全部
[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [dʒɔɪz][ʌv; əv]['pærədaɪs] .
the **promised** **joys** **of** **Paradise** **.**
这 承诺 喜悦 的 天堂 .

对虔诚穆斯林的生活而言，其影响远大于天堂所有应许的快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

“ [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [dɪnaɪθ] [ðə; ði]['fjuːtʃər]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ?
“ **What** **thinkest** **thou** **of** **him** **who** **denieth** **the** **future** **judgment** **as** **a** **falsehood** **?**
“ 什么 思考 你 的 他 WHO 否认 这 未来 判断 作为 一个 谬误 ?

你如何看待那些否认未来审判是谎言的人?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ə'weɪ][ðə; ði]['ɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd] [stɝːɪθ] [nɑːt][ʌp] ['ʌðər] [tuː; tə] [fiːd]
It **is** **he** **who** **pusheth** **away** **the** **orphan** **,** **and** **stirreth** **not** **up** **others** **to** **feed**
它 是 他 WHO pusheth 离开 这 孤儿 , 和 搅拌 不是 向上 其他的 到 喂养
[ðə; ði] [pʊr] .
the **poor** **.**
这 贫穷的 .

正是他把孤儿赶走，不去动员其他人去救济穷人。

[woʊ] [biː; bi]['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [huː] [preɪ] [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər]['neglɪdʒənt][æt; ət][ðer; ðər] [prer] ;
Woe **be** **unto** **those** **who** **pray** **and** **who** **are** **negligent** **at** **their** **prayer** **;**
悲哀 是 到 那些 WHO 祈祷 和 WHO 是 疏忽 在 他们的 祷告 ;

那些祷告却疏忽祷告的人有祸了!

[huː] [pleɪ] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd][dɪ'naɪ] ['nesəseriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] .
who **play** **the** **hypocrites** **,** **and** **deny** **necessaries** **to** **the** **needy** **.**
WHO 玩 这 伪君子 , 和 否定 必需品 到 这 贫困 .

他们虚伪至极，拒绝向贫困者提供必需品。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [ə'pɑːsl] .
” **This** **was** **the** **message** **of** **the** **Arabian** **Apostle** **.**
” 这 曾是 这 信息 的 这 阿拉伯 使徒 .

这是阿拉伯使徒所传达的信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ɪn]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .
The **Religious** **Life** **in** **Islam** **.**
这 宗教 生活 在 伊斯兰教 .

伊斯兰教的宗教生活。

“ [kloʊð] [nɑːt][ðə; ði] [truːθ] [wɪð; wɪθ]['vænəti] ,
“ **Clothe** **not** **the** **truth** **with** **vanity** **,**
“ 衣服 不是 这 真相 和 虚荣 ,

不要用虚荣来掩盖真理，

['niːðər] [kən'siːl] [ðə; ði] [truːθ] [ə'genst] [jʊr; jər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] ;
neither conceal the truth against your own knowledge ;
两者都不 隐藏 这 真相 反对 你的 自己的 知识 ;

既不要隐瞒自己所知的真相;

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['steɪtɪd] ['siːznz] [ʌv; əv] [prer] ,
Observe the stated seasons of prayer ,
观察 这 声明 季节 的 祷告 ,

要遵守规定的祷告时间,

[ænd; ənd] [peɪ] [jʊr; jər] ['liːg(ə)l] [ɑːmz] ,
and pay your legal alms ,
和 支付 你的 合法的 施舍 ,

并缴纳你合法的施舍,

[ænd; ənd] [baʊ; boʊ] [daʊn] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [baʊ; boʊ] [daʊn] .
and bow down yourselves with those who bow down .
和 弓 向下 你们自己 和 那些 WHO 弓 向下 .

你们也要和那些俯伏的人一起俯伏。

[wɪl] [jiː; ji] [kə'mænd] [men] [tuː; tə] [duː] ['dʒʌstɪs] ,
Will ye command men to do justice ,
将要 是的 命令 男人 到 做 正义 ,

你们会命令人们秉公行义吗?

[ænd; ənd] [fər'get] [jʊr; jər] [oʊn] [soʊlz] ?
and forget your own souls ?
和 忘记 你的 自己的 灵魂 ?

难道你们就忘记了自己的灵魂吗?

[jet] [jiː; ji] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ;
Yet ye read the books of the law ;
然而 是的 读 这 图书 的 这 法律 ;

你们却读律法书;

[duː] [jiː; ji] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [ˌʌndər'stænd] ? ” [wʌn] .
do ye not therefore understand ? ” 1 .
做 是的 不是 所以 理解 ? ” 1 .

你们难道还不明白吗? ”1.

[ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːd] .
THE REPETITION OF THE CREED .
这 重复 的 这 信条 .

重复信条。

[lɑː] - [ɪl] - ['læl] - [lɑːhoʊ] , [moʊ'hɑːmɪd] - [ʊr] - - - ['ʌlə] .
La iláhá Il - lal - laho , Muhammad - ur - Rasúl - Ullah .
拉 - il - 拉尔 - 拉霍 , 穆罕默德 - 你的 - - - 乌拉 .

La iláhá Il-lal-laho，穆罕默德-乌尔-拉苏尔-乌拉。

[gɑːd] [ɪz] [ðə; ði] [ə'loʊn] [gɑːd] , [ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] [ɪz] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] [gɑːd] .
God is the alone God , and Muhammad is the Apostle of God .
上帝 是 这 独自的 上帝 , 和 穆罕默德 是 这 使徒 的 上帝 .

真主是唯一的真主，穆罕默德是真主的使者。

[kə'liːmə]
Kalima
卡利玛

卡利玛

[ðə; ði] [kriːd] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [truː] ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][wʌns][æt; ət][ðə; ði]

The	Creed	must	be	repeated	by	the	true	Muslim	once	at	the
这	信条	必须	是	重复	经过	这	真的	穆斯林	一次	在	这

[liːst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] .

least	during	his	lifetime	.
至少	期间	他的	寿命	.

真正的穆斯林一生中至少要诵读一次信经。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [kə'rektli] [ænd; ənd]

This	is	the	confession	of	the	lips	,	and	must	be	made	correctly	and
这	是	这	忏悔	的	这	嘴唇	,	和	必须	是	制成	正确	和

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ;

without	hesitation	;
没有	犹豫	;

这是嘴唇上的忏悔，必须正确地、毫不犹豫地作出；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][held] [tɪl] [deθ] .

it	is	also	the	confession	of	the	heart	,	and	must	be	held	till	death	.
它	是	还	这	忏悔	的	这	心	,	和	必须	是	握住	直到	死亡	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

这也是内心的忏悔，必须铭记于心，直到死亡。2.

[ðə; ði] ['deɪli] [dɪ'voʊʃənz] .

THE	DAILY	DEVOTIONS	.
这	日常的	虔诚	.

每日灵修。

“ ['ðerfɔːr] ['glɔːrɪfaɪ][gɑːd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

“	Therefore	glorify	God	when	the	evening	overtaketh
“	所以	荣耀	上帝	什么时候	这	晚上	超越

“所以，当夜幕降临的时候，要荣耀神。”

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

you	,	and	when	ye	rise	in	the	morning	;
你	,	和	什么时候	是的	上升	在	这	早晨	;

你们，以及你们早晨醒来的时候；

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][biː; bi] [preɪz] [ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][æt; ət]

And	unto	him	be	praise	in	heaven	and	earth	,	and	at
和	到	他	是	称赞	在	天堂	和	地球	,	和	在

愿天上地下，以及在……上，都赞美他。

['sʌnset] , [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji][rest][æt; ət] [nuːn] .

sunset	,	and	when	ye	rest	at	noon	.
日落	,	和	什么时候	是的	休息	在	中午	.

日落时分，以及你们在正午休息的时候。

” -

”	Sulát
”	-

“苏拉特

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv] [prer] ['deɪli] , [əb'zɜːrvd][wɪð; wɪθ][greɪt][ˌregju'lærəti][baɪ][ɔːl]

There	are	five	services	of	prayer	daily	,	observed	with	great	regularity	by	all
那里	是	五	服务	的	祷告	日常的	,	观察到	和	伟大的	规律性	经过	全部

[rɪ'lɪdʒəs] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

religious	men	and	women	.
宗教	男人	和	女性	.

每天有五次祈祷仪式，所有宗教人士都非常规律地遵守这些仪式。

[ðə; ði][fɔːrm][ɪz][lɪ'tɜːrdʒɪkl] ;

The	form	is	liturgical	;
这	形式	是	礼仪	;

形式是礼仪性的;

[ðə; ði][wɜːrd] - [hæz; həz]['ræðər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃən(ə)l]['sɜːrvɪs][ðæn; ðən][ʌv; əv]['aʊərz]

the	word	Sulát	has	rather	the	meaning	of	devotional	service	than	of	hours
这	单词	-	有	相当	这	意义	的	灵修	服务	比	的	小时

[ʌv; əv] [prer] .

of	prayer	.
的	祷告	.

Sulát 一词的含义更接近于虔诚的礼拜仪式，而不是祈祷的时间。

['aʊərz]

Hours
小时

小时

[ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][ɪz][æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv][deɪ] .

The	first	hour	is	at	dawn	of	day	.
这	第一的	小时	是	在	黎明	的	天	.

第一小时是黎明时分。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][æt; ət] [nuːn] .

The	second	is	at	noon	.
这	第二	是	在	中午	.

第二场是在中午。

[ðə; ði][θɜːrd][ɪz] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

The	third	is	between	four	and	five	in	the	afternoon	.
这	第三	是	之间	四	和	五	在	这	下午	.

第三个时间段是下午四点到五点之间。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['sɜːrvɪs] [ɪz][held][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ˌdisə'piəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

The	fourth	service	is	held	as	the	sun	disappears	beneath	the	horizon	.
这	第四	服务	是	握住	作为	这	太阳	消失	下面	这	地平线	.

第四场礼拜在太阳落山时举行。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ]['aʊər][æt; ət] [naɪt] .

The	fifth	is	at	the	retiring	hour	at	night	.
这	第五	是	在	这	退休	小时	在	夜晚	.

第五个时间是晚上就寝时间。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

Preparation
准备

准备

[bɪ'fɔːr] [prer] [ɔːl] ['mʌsəlˌmænz] [klenz] [feɪs] , [ɪrz] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt] ;

Before	prayer	all	Mussulmans	cleanse	face	,	ears	and	nostrils	,	hands	and	feet	;
前	祷告	全部	穆斯林	洁净	脸	,	耳朵	和	鼻孔	,	双手	和	脚	;

祈祷前，所有穆斯林都要清洗脸、耳朵、鼻孔、手和脚;

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [ɔːl] ['bɑːdɪli] [pə'luːʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [gɑːd] .
that they may be free of all bodily pollution before entering the presence of God .
那 他们 可能 是 自由的 的 全部 身体上的 污染 前 进入 这 在场 的 上帝 .

使他们在进入上帝面前之前，能够洁净身体，远离一切污秽。

['meni] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [preɪ] .
Many change their garments each time they pray .
许多 改变 他们的 服装 每个 时间 他们 祈祷 .

许多人每次祈祷时都会更换衣服。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [kliːnd] ,
The room is cleaned ,
这 房间 是 已清洗 ,

房间已打扫干净。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [huː] [hæz; həz] [kliːnd] [ðə; ði] [ruːm] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [bɪ'fɔːr]
and the worshipper who has cleaned the room changes his garments before
和 这 崇拜者 WHO 有 已清洗 这 房间 变化 他的 服装 前
[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
engaging in the service .
引人入胜 在 这 服务 .

打扫完房间的信徒在参加礼拜前会换上衣服。

[sə'lemnəti]
Solemnity
严肃

严肃

[ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [prer] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['wɜːʃɪpə] [ɪz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
This service of prayer in the case of serious worshippers is very touching to the
这 服务 的 祷告 在 这 案件 的 严肃的 信徒 是 非常 接触 到 这
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['wɪtnəs] ;
sympathetic witness ;
交感神经 证人 ;

对于虔诚的信徒来说，这种祈祷仪式非常感人，令旁观者动容；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [æz; əz] [soʊ] ['meni] ['krɪtɪks] [ʌv; əv] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [hæv; həv] ['noʊtɪd] , [ðæt] [prer] [ɪz]
it is true , as so many critics of Islam have noted , that prayer is
它 是 真的 , 作为 所以 许多 评论家 的 伊斯兰教 有 著名的 , 那 祷告 是
['fɔːrm(ə)l] ,
formal ,
正式的 ,

诚然，正如许多伊斯兰教批评者所指出的那样，祈祷是一种形式主义行为。

[ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] ;
and is repeated in an unknown tongue ;
和 是 重复 在 一个 未知 舌头 ;

并用一种未知的语言重复出现；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] ['hʌŋgər] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [faɪndz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt]
but to those who know the heart hunger which constantly finds expression in that
但 到 那些 WHO 知道 这 心 饥饿 哪个 不断地 发现 表达 在 那
[faɪv] - [taɪmz] - [rɪ'piːtɪd] ['deɪli] ['lɪtərdʒi] ,
five - times - repeated daily liturgy ,
五 - 时代 - 重复 日常的 礼仪 ,

但对于那些了解那种在每天重复五次的礼拜仪式中不断表达的内心渴望的人来说，

[huː] [wʊd] [feɪn] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [rɪ'freɪn] “ [gɑːd][ɪz] [greɪt] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glædər] “ [gɑːd][ɪz]
who **would** **fain** **change** **the** **constant** **refrain** **“** **God** **is** **great** **”** **for** **the** **gladder** **“** **God** **is**
WHO 会 欣然 改变 这 持续的 避免 “ 上帝 是 伟大的 ” 为了 这 格拉德 “ 上帝 是
[lʌv] ,
love **,**
爱 ,

谁会愿意把反复出现的“上帝伟大”换成更令人愉悦的“上帝是爱”呢?

” [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [mɑːsk] , [ɪn][ðə; ði][hoʊm] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
” **the** **service** **,** **whether** **in** **the** **mosque** **,** **in** **the** **home** **,** **or** **on** **the** **wayside** **,**
” 这 服务 , 无论 在 这 清真寺 , 在 这 家 , 或者 在 这 路边 ,

“无论是在清真寺、家中还是路边，这项服务

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] [ə'piːlz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd][baɪ]['eni] ['piːp(ə)l]
is **one** **of** **the** **most** **pathetic** **appeals** **addressed** **to** **the** **unknown** **God** **by** **any** **people**
是 一 的 这 最多 可怜的 上诉 已解决 到 这 未知 上帝 经过 任何 人们
.
:
.

这是任何民族向未知的神发出的最悲惨的祈求之一。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌmiːdi'eɪʃn] ; [prer] [ɪz] ['ɔːfərd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][gɑːd] , [ðə; ði]['oʊnli] ['refrəns]
There **is** **no** **mediation** **;** **prayer** **is** **offered** **directly** **to** **God** **,** **the** **only** **reference**
那里 是 不 调解 ; 祷告 是 提供 直接地 到 上帝 , 这 仅有的 参考

没有中间人；祈祷直接向神进行，这是唯一的参照。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prer] “ [fɔːr; fər] [moʊ'hɑːmɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
to **the** **Prophet** **being** **a** **prayer** **“** **for** **Muhammad** **and** **his** **descendants** **.**
到 这 先知 存在 一个 祷告 “ 为了 穆罕默德 和 他的 后代 .

向先知祈祷，是为了“穆罕默德及其后裔”。

” [prer] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['ɔːfərd] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['læŋgwɪdʒ] . [θriː] .
” **Prayer** **is** **always** **offered** **in** **the** **sacred** **language** **.** **3** **.**
” 祷告 是 总是 提供 在 这 神圣 语言 . 3 .

“祈祷总是用神圣的语言进行的。”3.

- , [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] .
RAMADHÁN **,** **THE** **MONTH** **OF** **FASTING** **.**
- , 这 月 的 禁食 .

斋月，斋戒之月。

“ [oʊ] [truː] [bɪ'liːvɝz] , [ə; eɪ][fæst][ɪz] [ɔː'deɪnd] [juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz]
“ **O** **true** **believers** **,** **a** **fast** **is** **ordained** **you** **,** **as** **it** **was** **ordained** **to** **those**
“ 哦 真的 信徒 , 一个 快速地 是 受戒 你 , 作为 它 曾是 受戒 到 那些
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
before **you** **,**
前 你 ,

“真正的信士们啊！斋戒已为你们规定，正如它为你们之前的人规定的那样。”

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [fɪr] [gɑːd] .
that **ye** **may** **fear** **God** **.**
那 是的 可能 害怕 上帝 .

好让你们敬畏上帝。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][fæst] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

A	certain	number	of	days	shall	ye	fast	;	but	he	among	you	who	shall	be
一个	肯定	数字	的	天	将	是的	快速地	;	但	他	之中	你	WHO	将	是

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

你们要禁食若干天；但你们中间若有人生病，

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ʃæl; ʃəl][fæst][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .

or	on	a	journey	,	shall	fast	an	equal	number	of	other	days	.
或者	在	一个	旅行	,	将	快速地	一个	平等的	数字	的	其他	天	.

或在旅途中，应斋戒相同天数的其他天数。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː][nɑːt] ,

And	those	who	can	keep	it	and	do	not	,
和	那些	WHO	能	保持	它	和	做	不是	,

而那些能够保住它却不保住的人，

[mʌst; məst] ['rekən] [ðer; ðər] [nɪ'glekt] [baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

must	reckon	their	neglect	by	maintaining	of	a	poor	man	.
必须	估计	他们的	忽视	经过	保持	的	一个	贫穷的	男人	.

必须通过供养穷人来弥补他们的疏忽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ˌvɑːlən'terəli] [diːlɛθ] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz]

And	he	who	voluntarily	dealeth	better	with	the	poor	man	than	he	is
和	他	WHO	自愿	迪莱斯	更好的	和	这	贫穷的	男人	比	他	是

[ə'blaɪdʒd] ,

obliged	,
有义务	,

而那些自愿善待穷人，胜过自己被迫给予的，

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

this	shall	be	better	for	him	.
这	将	是	更好的	为了	他	.

这对他更有利。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][fæst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [jiː; ji] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	if	ye	fast	it	will	be	better	for	you	,	if	ye	knew	it	.
但	如果	是的	快速地	它	将要	是	更好的	为了	你	,	如果	是的	知道	它	.

但你们若知道禁食对你们有好处，那该多好。

" ['roʊzə]

"	Roza
"	罗莎

罗莎

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [moʊ'hɑːmɪd] [ɔː'deɪnd] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

It	is	probable	that	Muhammad	ordained	the	month	of	fasting	in	imitation	of
它	是	可能	那	穆罕默德	受戒	这	月	的	禁食	在	模仿	的

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [lent] .

the	Christian	Lent	.
这	基督教	大斋期	.

穆罕默德很可能是效仿基督教的四旬斋，颁布了斋月规定。

- , [ðə; ði][naɪnθ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

Ramadhán	,	the	ninth	month	of	the	year	,
-	,	这	第九	月	的	这	年	,

斋月，一年中的第九个月，

[meɪd] ['seɪkrɪd][fɔːr; fər]['evər][baɪ][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ku'rɑːn,-'ræn][frʌm; frəm][haɪɪst; 'haɪəst]

made	sacred	for	ever	by	the	descent	of	the	Quran	from	highest
制成	神圣	为了	曾经	经过	这	下降	的	这	《古兰经》	从	最高

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

因《古兰经》从至高天降示而永远神圣化。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl] ([huː] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]

to	be	revealed	to	the	Angel	Gabriel	(	who	delivered	it	as	required	to
到	是	揭晓	到	这	天使	加布里埃尔	(	WHO	发表	它	作为	必需的	到

[ðə; ði] ['prɑːfɪt]) ,

the	Prophet	)	,
这	先知	)	,

要启示给天使加百列（他按要求将其传达给先知），

[ɪz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs]

is	set	apart	for	this	religious
是	放	除	为了	这	宗教

专为此宗教活动而设

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

牺牲。

['evri] ['mʌsəlmən] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn]

Every	Mussulman	is	on	the	look	-	out	for	the	first	appearance	of	the	new	moon
每一个	穆斯林	是	在	这	看	-	出去	为了	这	第一的	外貌	的	这	新的	月亮

,

,
,

每个穆斯林都在翘首期盼新月的首次出现。

[saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] ([ðə; ði]['luːnər] [jɪr] [ɪz] ['fɑːloʊd]) ,

sign	of	the	beginning	of	the	fast	(	the	lunar	year	is	followed	)	,
符号	的	这	开始	的	这	快速地	(	这	月球	年	是	随后	)	,

斋戒开始的标志（遵循农历年），

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər]['θɜːrti] [deɪz] , [frʌm; frəm] [dɑːn] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] ['niːðər] [fuːd]

and	from	that	evening	for	thirty	days	,	from	dawn	until	sunset	neither	food
和	从	那	晚上	为了	三十	天	,	从	黎明	直到	日落	两者都不	食物

[nɔːr]['wɔːtər][ɪz] [tʌtʃt] .

nor	water	is	touched	.
也不	水	是	感动	.

从那天晚上开始，连续三十天，从黎明到日落，不吃不喝。

[wen] - [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]['siːz(ə)n] ,

When	Ramadhán	in	the	course	of	the	years	occurs	in	the	hot	season	,
什么时候	-	在	这	课程	的	这	年	发生	在	这	热的	季节	,

如果斋月恰逢炎热季节，

[ðə; ði][fæst][ɪz]['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] [sɪ'verəti] .

the	fast	is	terrible	in	its	severity	.
这	快速地	是	糟糕的	在	它是	严重性	.

斋戒的严酷程度令人难以忍受。

['klaʊdləs] [skaɪ] , ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] , ['bɜːrnɪŋ] ['waɪndz] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə]
Cloudless sky , scorching sun , burning winds , and not one drop of water to
无云 天空 , 灼热 太阳 , 燃烧 风 , 和 不是 一 降低 的 水 到
[kwentʃ] [ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] [θɜːrst] ;
quench the awful thirst ;
淬火 这 可怕 口渴 ;

晴空万里，烈日当空，狂风呼啸，却找不到一滴水来解渴；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə'dɪʃən(ə)l] [prerz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌdʒenju'flekʃn]
and at the same time additional prayers , with the accompanying genuflections
和 在 这 相同的 时间 额外的 祈祷 , 和 这 随同 屈膝礼
;
;
;

同时还有额外的祈祷，并伴有屈膝礼；

[ðɪs] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['deɪz] [tæsk][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ;
this while the day's task must still be accomplished ;
这 尽管 这 天 任务 必须 仍然 是 完成 ;

与此同时，当天的任务仍然必须完成；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [test] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] .
it is a terrible test of the obedience and devotion of the Faithful .
它 是 一个 糟糕的 测试 的 这 服从 和 虔诚 的 这 忠实 .

这是对信徒的服从和奉献的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['trævələz] , [ɪn'vælɪdz] , ['wɪmɪn] ['nɜːrsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wiːk] ,
It is true that travellers , invalids , women nursing little children , and the weak ,
它 是 真的 那 旅行者 , 无效 , 女性 护理 小的 孩子们 , 和 这 虚弱的 ,

的确，旅行者、病人、哺乳期妇女和体弱者，

[ɑːr; ər][ɪg'zempt] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['fæsts][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] ,
are exempt ; but the fasts are supposed to be made up ,
是 豁免 ; 但 这 斋戒 是 据称 到 是 制成 向上 ,

可以豁免；但斋戒应该补上。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] ['meni] [huː] [hæv; həv] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] , [huː]
and we have known many who have struggled through the month , who
和 我们 有 已知 许多 WHO 有 挣扎 通过 这 月 , WHO
[wɜːr; wər][kwaɪt] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
were quite unfit for it .
是 相当 不合格 为了 它 .

我们也认识很多在这个月里过得很艰难的人，他们其实并不适合这个月。

[ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [miːl]
The early morning and evening meal
这 早期的 早晨 和 晚上 一顿饭

清晨和傍晚的餐食

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

— ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ænd; ənd]['æftər] ['sʌnset] — [ɪz][nɑːt] ['æpɪtaɪzɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz]
— taken before dawn and after sunset — is not appetizing , for it is always
— 已采取 前 黎明 和 后 日落 — 是 不是 令人垂涎的 , 为了 它 是 总是
[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [steɪl] [fuːd] .
composed of stale food .
由 的 陈旧 食物 .

—在黎明前和日落后食用—并不美味，因为它总是由不新鲜的食物组成。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][ɔ:r]['wʊmən] [hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][fæst][æz; əz][ə; eɪ]
I have never known any religious man or woman who regarded the fast as a
我 有 绝不 已知 任何 宗教 男人 或者 女士 WHO 认为 这 快速地 作为 一个
['hɑ:rdʃɪp] .
hardship .
困境 .

我从未见过任何一位认为斋戒是一种苦难的虔诚的宗教人士。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɪt(ə)l][wi:; wi][kæn; kən][du:][tu:; tə] [sɜ:rv] [gɑ:d] , ” [sed] [wʌn]['wʊmən] .
“ It is little we can do to serve God , ” said one woman .
“ 它 是 小的 我们 能 做 到 服务 上帝 , ” 说 一 女士 .

一位妇女说：“我们能为上帝做的实在太少了。”

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pli:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][fæst] .
Little children plead to be allowed to fast .
小的 孩子们 恳求 到 是 允许 到 快速地 .

孩子们恳求允许他们斋戒。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [bɪ'kʌm] ['ʌtərli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] , [ɪn]['hoʊmz] [wer]
Boys and girls become utterly exhausted , parched and fainting , in homes where
男孩们 和 女孩们 变得 完全地 筋疲力尽的 , 干渴 和 昏厥 , 在 房屋 在哪里
[rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜ:vənsiz] [ɑ:r; ər] ['feɪθfəli] [kept] . [fɔ:r] .
religious observances are faithfully kept . 4 .
宗教 观察 是 忠实 保留 . 4 .

在虔诚遵守宗教仪式的家庭中，男孩女孩们会感到筋疲力尽、口渴难耐，甚至晕倒。4.

['ɑ:mzˌgɪvɪŋ] .
ALMSGIVING .
施舍 .

施舍。

-
Zakát
-

天课

“ [fər'get] [nɑ:t][ˌlɪbə'rælәti] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][gɑ:d] [si:θ] [ðæt] [wɪtʃ] [ji:; ji][du:] . ”
“ Forget not liberality among you , for God seeth that which ye do . ”
“ 忘记 不是 自由主义 之中 你 , 为了 上帝 沸腾 那 哪个 是的 做 . ”

“你们中间不可忘记慷慨施舍，因为上帝鉴察你们的一切行为。”

“ [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] ['ʃʊrli] [ɪn][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - ['taʊər] , [wens] [hi:; hi] [əbzɜ:vεθ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][men]
“ The Lord is surely in a watch - tower , whence he observeth the actions of men
“ 这 主 是 一定 在 一个 手表 - 塔 , 何处 他 观察 这 行动 的 男人
.
:
.

“耶和华必在瞭望塔上，从那里观察世人的行为。”

[mɔ:r'oʊvər][mæn] , [wen] [hɪz; ɪz] [lɔ:rd] [traɪθ] [hɪm; ɪm][baɪ][prɑ:'sperәti] , [ænd; ənd] [ɑ:nɜ:rεθ] [hɪm; ɪm] ,
Moreover man , when his Lord trieth him by prosperity , and honoureth him ,
而且 男人 , 什么时候 他的 主 三世 他 经过 繁荣 , 和 荣誉 他 ,
[ænd; ənd][ɪz] ['baʊntiәs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and is bounteous to him ,
和 是 丰饶的 到 他 ,

此外，当人的主以成功考验他，尊荣他，并恩待他时，

[seθ] : — [maɪ][lɔ:rd] [ɑ:nɜ:rεθ] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɪm; ɪm][baɪ] [ə'flɪkʃənz] ,
saith : — My Lord honoureth me ; but when he proveth him by afflictions ,
赛斯说 : — 我的 主 荣誉 我 ; 但 什么时候 他 普罗维斯 他 经过 苦难 ,

他说：“我的主赐福于我；但当他以苦难考验他时，

[ænd; ənd] [wɪθhoʊldɪθ] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [seθ] : — [maɪ][lɔːrd] [dɪ'spaɪzɪθ]
and **withholdeth** **His** **provisions** **from** **him** **,** **he** **saith** **:** **—** **My** **Lord** **despiseth**
和 扣留 他的 条款 从 他 , 他 赛斯说 : — 我的 主 鄙视
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

他说："我的主藐视我。"

[baɪ][noʊ] [miːnz] ; [bʌt; bət][jiː; ji] ['ɑːnər] [nɑːt][ðə; ðɪ]['ɔːrf(ə)n] ,
By **no** **means** **;** **but** **ye** **honour** **not** **the** **orphan** **,**
经过 不 方法 ; 但 是的 荣誉 不是 这 孤儿 ,

绝不可行；你们却不尊敬孤儿，

['niːðər] [duː][jiː; ji] [ɪk'saɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ] [pʊr] ;
neither **do** **ye** **excite** **one** **another** **to** **feed** **the** **poor** **;**
两者都不 做 是的 激发 一 其他 到 喂养 这 贫穷的 ;

你们彼此也不激励去救济穷人；

[ænd; ənd][jiː; ji][dɪ'vaʊər][ðə; ðɪ] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['griːdɪnɪs]
and **ye** **devour** **the** **inheritance** **of** **the** **weak** **,** **with** **undistinguishing** **greediness**
和 是的 吞食 这 遗产 的 这 虚弱的 , 和 不具特色的 贪婪
;
;
;

你们贪婪无度，吞噬弱者的产业；

[ænd; ənd][jiː; ji] [lʌv] ['rɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] . . . .
and **ye** **love** **riches** **with** **much** **affection** **.** **.** **.** **.**
和 是的 爱 财富 和 很多 感情 . . . .

你们极其喜爱财富.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

" [oʊ] [ðaʊ] [soʊl] [wɪtʃ] [ɑːrt][æt; ət][rest] , [rɪ'tɜːrn]['ʌntəˌʌntu][ðaɪ] [lɔːrd] , [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðaɪ]
" **O** **thou** **soul** **which** **art** **at** **rest** **,** **return** **unto** **thy** **Lord** **,** **well** **pleased** **with** **thy**
" 哦 你 灵魂 哪个 艺术 在 休息 , 返回 到 你的 主 , 出色地 高兴 和 你的
[rɪ'wɔːrd] ,
reward **,**
报酬 ,

"安息的灵魂啊，回归你的主吧，你将获得满意的报酬。"

[ænd; ənd] [wel] ['pliːzɪŋ] ['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr][gɑːd] ; ['entər] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd]['entər]
and **well** **pleasing** **unto** **our** **God** **;** **enter** **among** **my** **servants** **,** **and** **enter**
和 出色地 令人愉悦 到 我们的 上帝 ; 进入 之中 我的 仆人 , 和 进入
['pærədaɪs] .
Paradise **.**
天堂 .

你们蒙我等之神喜悦，进入我的仆人之中，进入乐园吧！

" [ə; eɪ] ['fɔːrtiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnkʌm] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn]
" **A** **fortieth** **part** **of** **the** **income** **belongs** **to** **the** **poor** **,** **and** **is** **,** **in**
" 一个 第四十 部分 的 这 收入 属于 到 这 贫穷的 , 和 是 , 在
['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][lændz] ,
Muslim **lands** **,**
穆斯林 土地 ,

"收入的四十分之一属于穷人，而且在穆斯林国家，

[ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] [tæks] .

a	**compulsory**	**tax**	**.**
一个	强制性的	税	.

强制性税收。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm]['praɪvət] ['ɑːmzˌgɪvɪŋ] . [faɪv] .

It	**is**	**distinct**	**from**	**private**	**almsgiving**	**.**	**5**	**.**
它	是	清楚的	从	私人的	施舍	.	5	.

它与私人施舍不同。5.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊斯兰教(Islam)
第2/2页

['pɪlgrɪmɪdʒ] .
PILGRIMAGE .
朝圣 .

朝圣。

[hɑːdʒ]
Hajj
朝覲

朝覲

“ [ðeɪ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsbɪ'liːv] , [ænd; ənd] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][gɑːd] ,
“ They who shall disbelieve , and obstruct the way of God ,
“ 他们 WHO 将 怀疑 , 和 阻碍 这 方式 的 上帝 ,

“那些不信道，阻碍真主道路的人，

[ænd; ənd]['hɪndər][men][frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli]['temp(ə)l][æt; ət] ['mekə] ,
and hinder men from visiting the holy temple at Mecca ,
和 阻碍 男人 从 访问 这 圣 寺庙 在 麦加 ,

并阻止男性前往麦加圣殿朝圣。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ['ʌntəˌ'ʌntu][ɔːl][men] :
which We have appointed for a place of worship unto all men :
哪个 我们 有 任命 为了 一个 地方 的 崇拜 到 全部 男人 :

我们已将其指定为所有人的礼拜场所：

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənt] [ˌðer'ʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .
the inhabitant thereof and the stranger have an equal right to visit it .
这 居民 其中 和 这 陌生人 有 一个 平等的 正确的 到 访问 它 .

当地居民和外来者都有平等的权利参观该地。

” ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪz] ['skætərd] [ɪn] ['meni] [lændz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] [wʌz; wəz]
” Islam is scattered in many lands ; but the idea of Muhammad was
” 伊斯兰教 是 疏散 在 许多 土地 ; 但 这 主意 的 穆罕默德 曾是
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɪŋdəm] .
of a universal Kingdom .
的 一个 普遍的 王国 .

“伊斯兰教散布在许多地方；但穆罕默德的思想是建立一个普世王国。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['nevər] ['riːəlaɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][hænd][ɪz][felt][tuː; tə]
The idea was never realized , but the grip of the master hand is felt to
这 主意 曾是 绝不 已实现 , 但 这 紧握 的 这 掌握 手 是 毛毡 到
[ðɪs] [deɪ] .
this day .
这 天 .

这个想法最终未能实现，但大师之手的影响力至今仍然存在。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɪts]['juːnəti] ;
Each of the duties of the Faith is a symbol of its unity ;
每个 的 这 职责 的 这 信仰 是 一个 象征 的 它是 统一 ;

信仰中的每一项义务都是其统一性的象征；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'streɪnɪŋ] ['sɪmb(ə)l][ɪz][ðə; ði][ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n][æt; ət] ['mekə] .
but the constraining symbol is the centralization at Mecca .
但 这 约束 象征 是 这 集权 在 麦加 .

但其制约因素是麦加的中心地位。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vɪʒ(ə)n] .

This	is	the	sole	remaining	sign	of	the	great	vision	.
这	是	这	唯一	其余的	符号	的	这	伟大的	想象	.

这是伟大愿景仅存的遗迹。

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪz][fɑːr] ['skætərd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Islam	is	far	scattered	;	it	is
伊斯兰教	是	远的	疏散	;	它	是

伊斯兰教分布广泛；它是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['broʊkən]['ɪntuː] ['meni] [sekts] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]['læŋgwɪdʒ] [sepə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [diːpər] ['reɪʃ(ə)l]

broken	into	many	sects	;	there	are	language	separations	,	and	deeper	racial
破碎的	进入	许多	教派	;	那里	是	语言	分离	,	和	更深	种族

[sepə'reɪʃnz] ;

separations	;
分离	;

分裂成许多教派；存在语言隔阂，以及更深层次的种族隔阂；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌn'wiːldi] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['mekə]

but	the	whole	unwieldy	system	and	following	is	bound	together	by	the	Mecca
但	这	所有的	笨重	系统	和	下列的	是	边界	一起	经过	这	麦加

['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

pilgrimage	,
朝圣	,

但是，整个庞大的体系和信徒群体都因麦加朝圣而联系在一起。

[ðə; ði] [liːst] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] .

the	least	spiritual	thing	in	the	whole	system	.
这	至少	精神	事物	在	这	所有的	系统	.

整个体系中最缺乏精神内涵的事物。

[moʊ'hɑːmɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd] [pjʊr] [ˌspɪrɪtʃu'æləti][ʌv; əv][gɑːd] .

Muhammad	made	a	brave	battle	for	the	unity	and	pure	spirituality	of	God	.
穆罕默德	制成	一个	勇敢的	战斗	为了	这	统一	和	纯的	灵性	的	上帝	.

穆罕默德为维护真主的统一和纯洁精神而英勇作战。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][wɪn] ['mekə] .

But	it	was	the	deepest	desire	of	his	heart	to	win	Mecca	.
但	它	曾是	这	最深处	欲望	的	他的	心	到	赢	麦加	.

但他内心最深切的渴望是赢得麦加。

[hiː; hi][dɪd][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentrəl] [bɪ'liːf] .

He	did	so	at	the	expense	of	his	central	belief	.
他	做过	所以	在	这	费用	的	他的	中央	信仰	.

他这样做是以牺牲自己的核心信仰为代价的。

['mʌsəlˌmænz] ['vɪzɪt][ðə; ði][aɪ'dɑːlətrəs] ['sɪti][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [pæst]

Mussulmans	visit	the	idolatrous	city	to	-	day	as	they	did	in	the	long	past
穆斯林	访问	这	偶像崇拜	城市	到	-	天	作为	他们	做过	在	这	长的	过去的

[aɪ'dɑːlətrəs]['eɪdʒɪz] .

idolatrous	ages	.
偶像崇拜	年龄	.

穆斯林今天仍然像过去充满偶像崇拜的时代一样，前往这座偶像崇拜之城。

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜ:rði]

The	visible	church	of	Islam	is	not	a	pure	and	beautiful	and	worthy
这	可见的	教会	的	伊斯兰教	是	不是	一个	纯的	和	美丽的	和	值得

[mɑ:sk] ;

mosque	;
清真寺	;

伊斯兰教的可见教堂并非纯洁、美丽、庄严的清真寺;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][oʊld][aɪ'dɑ:lətrəs] [stoʊn] [ʌv; əv] ['mekə] .

it	is	the	old	idolatrous	stone	of	Mecca	.
它	是	这	老的	偶像崇拜	石头	的	麦加	.

这是麦加古老的偶像崇拜石。

['evri] [tru:] ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['mekə] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz]

Every	true	Muslim	is	bound	to	visit	Mecca	at	the	least	once	in	his
每一个	真的	穆斯林	是	边界	到	访问	麦加	在	这	至少	一次	在	他的

['laɪftaɪm] .

lifetime	.
寿命	.

每个真正的穆斯林一生中至少都会去麦加朝圣一次。

[sɪks] . ['soʊʃ(ə)l] [mə'rælәti] .

6	.	SOCIAL	MORALITY	.
6	.	社会的	道德	.

6. 社会道德。

['soʊʃ(ə)l][mə'rælәti]

Social	Morality
社会的	道德

社会道德

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][mə'rælәti][ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ɪz] — [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɔ:z] — ['veri]

The	social	morality	of	Islam	is	—	notwithstanding	the	marriage	laws	—	very
这	社会的	道德	的	伊斯兰教	是	—	虽然	这	婚姻	法律	—	非常

[haɪ] ,

high	,
高的	,

尽管伊斯兰教的婚姻法有所规定，但其社会道德水平非常高。

[ænd; ənd][ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['vɜ:rtʃʊ] [æz; əz] [ði:z] :

and	is	guided	by	such	virtues	as	these	:
和	是	引导	经过	这样的	美德	作为	这些	:

并遵循以下美德:

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['mɑ:dəsti] , ['ɑ:nəsti] , ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['brʌðərlɪnɪs] .

modesty	,	honesty	,	kindness	and	brotherliness	.
谦逊	,	诚实	,	仁慈	和	兄弟情谊	.

谦逊、诚实、善良和友爱。

[wen] [moʊ'hɑ:mɪd] [fled] [frʌm; frəm] ['mekə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] , [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][mə'di:nə] ,

When	Muhammad	fled	from	Mecca	with	his	followers	,	and	settled	in	Madina	,
什么时候	穆罕默德	逃亡	从	麦加	和	他的	追随者	,	和	定居	在	麦地那	,

穆罕默德带着他的追随者逃离麦加，定居在麦地那时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mju:nәti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mənwelθ] ,

the	little	community	was	a	commonwealth	,
这	小的	社区	曾是	一个	联邦	,

这个小社区是一个自治领地，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'diːəl][hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [ɪn]['wʌndərf(ə)l] ['mænər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sentʃəriz]

and	that	ideal	has	been	retained	in	wonderful	manner	throughout	the	centuries
和	那	理想的	有	到过	保留	在	精彩的	方式	自始至终	这	几个世纪

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] ['wɑːndərɪŋz] .

and	the	far	wanderings	.
和	这	远的	漫游	.

几个世纪以来，随着人类的迁徙和远征，这一理想以奇妙的方式得以保留。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kæst] [ɪn]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , ['niːðər] [ðə; ði] ['iːstərn] [nɔːr][ðə; ði] ['westərn] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðæt]

There	is	no	caste	in	Islam	,	neither	the	Eastern	nor	the	Western	form	of	that
那里	是	不	种姓	在	伊斯兰教	,	两者都不	这	东	也不	这	西	形式	的	那

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

伊斯兰教中没有种姓制度，无论是东方的还是西方的种姓制度。

[iːtʃ] [mæn][stændz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [huː] [ruːlz] [hɪm; ɪm] ,

Each	man	stands	in	the	same	relation	to	the	God	Who	rules	him	,
每个	男人	站立	在	这	相同的	关系	到	这	上帝	WHO	规则	他	,

每个人与统治他的神的关系都是相同的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['brʌðərhʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [θɪŋ] .

and	the	consequent	brotherhood	is	a	very	real	thing	.
和	这	后果	兄弟情	是	一个	非常	真实的	事物	.

由此产生的兄弟情谊是真实存在的。

[pʊr] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][dɪ'vaɪdɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ][kleɪm] ,

Poor	and	rich	are	not	divided	,	to	be	poor	is	in	itself	a	claim	,
贫穷的	和	富有的	是	不是	分割	,	到	是	贫穷的	是	在	本身	一个	宣称	,

贫穷与富有并非截然分开，贫穷本身就是一种身份认同。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][fɔːr; fər][eɪd] ,

and	if	a	poor	man	comes	to	a	rich	man	for	aid	,
和	如果	一个	贫穷的	男人	来	到	一个	富有的	男人	为了	援助	,

如果一个穷人去向一个富人寻求帮助，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][rɪ'gɑːrdz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] .

the	rich	man	regards	it	as	a	favour	.
这	富有的	男人	问候	它	作为	一个	偏爱	.

富人把这看作是一种恩惠。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɑːr; ər][moʊst]['noʊb(ə)l] ; [st'reɪndʒəz][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ɪn] ['eni]

The	laws	of	hospitality	are	most	noble	;	strangers	are	assured	in	any
这	法律	的	热情好客	是	最多	高贵	;	陌生人	是	保证	在	任何

['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] ,

Muslim	house	of	a	welcome	,
穆斯林	房子	的	一个	欢迎	,

待客之道最为高尚；在任何穆斯林家庭，陌生人都会受到热情欢迎。

[ə; eɪ] [miːl] , [ə; eɪ][rest] , [ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

a	meal	,	a	rest	,	and	if	need	be	,	even	of	clothing	.
一个	一顿饭	,	一个	休息	,	和	如果	需要	是	,	甚至	的	衣服	.

一顿饭，一次休息，必要时甚至还有衣服。

[ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

Hospitality	is	an	act	of	worship	.
热情好客	是	一个	行为	的	崇拜	.

待客之道是一种敬拜行为。

[ðə; ði][eɪdʒd][ɑːr; ər][held][ɪn][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['revərəns] ; [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

The	aged	are	held	in	a	beautiful	reverence	;	the	poor	,	and	especially	the
这	老年人	是	握住	在	一个	美丽的	尊敬	;	这	贫穷的	,	和	尤其	这

['ɔːrf(ə)n] ,

orphan	,
孤儿	,

老年人受到人们的崇敬；穷人，尤其是孤儿，

[ɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːti] ; [ɪn]

is	cared	for	as	a	religious	duty	;	in
是	关心	为了	作为	一个	宗教	责任	;	在

被视为宗教义务而加以照料；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðə; ði][hoʊm][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l]['sɪstəm] [stɪl] [ruːlz] , [ðə; ði]['sɜːrvənt][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

the	home	the	patriarchal	system	still	rules	,	the	servant	is	a	part	of	the	family
这	家	这	父权制	系统	仍然	规则	,	这	仆人	是	一个	部分	的	这	家庭

,

,
,

在这个仍然以父权制为主的家庭里，佣人也是家庭的一份子。

[ænd; ənd][ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] . — [ɪz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ?

and	is	treated	with	kindness	.	—	Is	he	not	a	brother	in	the	Faith	?
和	是	治疗	和	仁慈	.	—	是	他	不是	一个	兄弟	在	这	信仰	?

他受到善待，难道他不是信仰上的弟兄吗?

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wʊmən][rɪ'meɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left][baɪ] [moʊ'hɑːmɪd] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd]

The	position	of	woman	remains	as	it	was	left	by	Muhammad	thirteen	hundred
这	位置	的	女士	遗迹	作为	它	曾是	左边	经过	穆罕默德	十三	百

['jɪrz] [ə'goʊ] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [groʊθ] [ɪn]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi]

years	ago	—	for	there	is	no	growth	in	Islam	—	and	it	is	not	easy
年	前	—	为了	那里	是	不	生长	在	伊斯兰教	—	和	它	是	不是	简单的

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	define	it	.
到	定义	它	.

女性的地位仍然和穆罕默德一千三百年前留下的一样——因为伊斯兰教没有进步——而且很难定义。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ɪz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɔː] ,

On	the	one	hand	is	the	marriage	law	,
在	这	一	手	是	这	婚姻	法律	,

一方面是婚姻法，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [fʊl] ['paʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz][waɪf][ɔːr] [waɪvz] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

which	gives	to	the	husband	full	power	over	his	wife	or	wives	;	on	the	other	,
哪个	给予	到	这	丈夫	满的	力量	超过	他的	妻子	或者	妻子们	;	在	这	其他	,

这赋予丈夫对其妻子或多个妻子完全的权力；另一方面，

[ðə; ði]['prɑːpərti] [lɔː] , [wɪtʃ] [grænt] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən]['hoʊldɪŋ]['prɑːpərti][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [raɪt] ,

the	property	law	,	which	grants	to	a	woman	holding	property	in	her	own	right	,
这	财产	法律	,	哪个	拨款	到	一个	女士	保持	财产	在	她	自己的	正确的	,

该财产法赋予以自身名义拥有财产的妇女以下权利：

['æbsəluːt][kən'troʊl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

absolute	control	over	it	.
绝对	控制	超过	它	.

完全掌控它。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'spekt] , ['ðerfɔ:r] ,
In the latter respect , therefore ,
在 这 后者 尊重 , 所以 ,

因此，在后一方面，

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ɪz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
the law of Islam is in advance of the law of Great Britain .
这 法律 的 伊斯兰教 是 在 进步 的 这 法律 的 伟大的 英国 .

伊斯兰教法比英国法律更先进。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ə'nɑ:məli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət]
I have known the curious anomaly of a woman whose person was at
我 有 已知 这 好奇的 异常 的 一个 女士 谁 人 曾是 在
[ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bru:t(ə)l] ['drʌŋkən] [retʃ] ,
the mercy of a brutal drunken wretch ,
这 怜悯 的 一个 野蛮 醉 可怜虫 ,

我曾见过一个奇特的女子，她完全受制于一个残暴的醉汉。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [jet] [held] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɪn] [tʃek] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
whom she yet held in some degree in check through his dependence upon her
谁 她 然而 握住 在 一些 程度 在 查看 通过 他的 依赖性 之上 她
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:nz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [laɪf] .
for the means with which to live his chosen life .
为了 这 方法 和 哪个 到 居住 他的 选定 生活 .

然而，由于他依赖她提供生活所需，她还是在某种程度上约束着他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðə; ði][ˌsɑ:lɪ'dærəti][ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] .
The Solidarity of Islam .
这 团结 的 伊斯兰教 .

伊斯兰的团结。

“ [ðeɪ] [si:k] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['gɑ:dz] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] ; [bʌt; bət][gɑ:d] [wɪl] ['pɜ:rfɪkt]
“ They seek to extinguish God's light with their mouths ; but God will perfect
“ 他们 寻找 到 熄灭 神的 光 和 他们的 嘴 ; 但 上帝 将要 完美的
[hɪz; ɪz] [laɪt] ,
His light ,
他的 光 ,

他们试图用言语熄灭上帝的光芒；但上帝必将使祂的光芒臻于完美。

[ðoʊ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,ˌɪnfɪdel][bi:; bi] [ə'vɜ:rs] [ˌðer'tu:] .
though the infidels be averse thereto .
尽管 这 异教徒 是 反 到 .

尽管异教徒对此感到厌恶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [hæθ] [sent] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:sl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It is He Who hath sent His Apostle with the direction , and the
它 是 他 WHO 有 发送 他的 使徒 和 这 方向 , 和 这
[rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
religion of truth ,
宗教 的 真相 ,

是他派遣了他的使者，带着真理的指引和宗教。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪg'zɔːlt][ðə; ði] [seɪm] [ə'bʌv] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['aɪdɑːlətərz][biː; bi] [ə'vɜːrs]

that	He	may	exalt	the	same	above	every	religion	,	although	the	idolators	be	averse
那	他	可能	崇高	这	相同的	多于	每一个	宗教	,	虽然	这	偶像崇拜者	是	反

[ˌðer'tuː] .

thereto	.
到	.

愿祂使真主高举真主，凌驾于一切宗教之上，即使偶像崇拜者对此感到厌恶。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [wɪtʃ] [ɪm'pres] ['evri]

"	There	are	two	closely	associated	characteristics	of	Islam	which	impress	every
"	那里	是	二	密切	联系	特征	的	伊斯兰教	哪个	令人印象深刻	每一个

['stuːd(ə)nt] : —

student	:	—
学生	:	—

"伊斯兰教有两个密切相关的特点，给每个学生都留下了深刻的印象：——

[rɪ'dʒɪdəti]

Rigidity
刚性

刚性

[ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] [rɪ'dʒɪdəti] [wɪtʃ] ['pærəˌlaɪziz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

the	immovable	rigidity	which	paralyzes	individual	action	as	well	as	social	and
这	不可移动的	刚性	哪个	麻痹	个人	行动	作为	出色地	作为	社会的	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['prɑːgres] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər][hoʊldz][ɪts] [prə'fesəz] [ə'restɪd] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ]

religious	progress	and	for	ever	holds	its	professors	arrested	at	the	stage
宗教	进步	和	为了	曾经	持有	它是	教授们	被捕	在	这	阶段

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]['ærəb][kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ;

and	within	the	limit	of	Arab	conditions	as	they	were	thirteen	centuries	ago	;
和	之内	这	限制	的	阿拉伯	状况	作为	他们	是	十三	几个世纪	前	;

这种僵化的思维方式不仅阻碍了个人行动，也阻碍了社会和宗教的进步，使学者们永远停留在十三世纪前的阿拉伯社会阶段和条件下；

[ˌsɑːlɪ'dærəti]

Solidarity
团结

团结

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɑːlɪ'dærəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][tuː; tə] - [deɪ] .

and	the	solidarity	of	the	world	of	Islam	as	it	exists	to	-	day	.
和	这	团结	的	这	世界	的	伊斯兰教	作为	它	存在	到	-	天	.

以及当今伊斯兰世界的团结。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd]

It	is	at	this	point	that	the	contrast	between	the	methods	of	Jesus	and
它	是	在	这	观点	那	这	对比	之间	这	方法	的	耶稣	和

[ʌv; əv]

of
的

正是在这一点上，耶稣的方法与……的方法形成了鲜明的对比。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[moʊ'hɑːmɪd] [ɪz][moʊst] ['ʃɑːrpli] ['emfəsaizd] .

Muhammad	is	most	sharply	emphasized	.
穆罕默德	是	最多	尖锐地	强调	.

穆罕默德被着重强调。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['niːðər] [roʊt] , [nɔːr] [left] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

The	founder	of	Christianity	neither	wrote	,	nor	left	instructions	for	the	preservation
这	创始人	的	基督教	两者都不	写道	,	也不	左边	指示	为了	这	保存

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] ;

of	His	teachings	;
的	他的	教义	;

基督教的创始人既没有留下文字，也没有留下保存其教义的指示；

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz] [best] ['tɪpəˌfaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvərɪt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ]

His	method	is	best	typified	by	His	own	favourite	illustration	;	His	message	is	a
他的	方法	是	最好的	典型的	经过	他的	自己的	最喜欢的	插图	;	他的	信息	是	一个

[siːd] ,

seed	,
种子	,

他的方法最好用他自己最喜欢的比喻来说明：他的信息就像一颗种子。

['groʊɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [laɪf] , [mɪ'stɪriəsli] , ['saɪləntli] , ['sloʊli] , [prə'djʊsɪŋ] [fruːt] ['æftər] [ɪts]

growing	of	its	own	living	life	,	mysteriously	,	silently	,	slowly	,	producing	fruit	after	its
生长	的	它是	自己的	活的	生活	,	神秘地	,	默默	,	缓慢地	,	生产	水果	后	它是

[kaɪnd] [ɪn'diːd] ,

kind	indeed	,
种类	的确	,

它以神秘、静谧、缓慢的方式孕育着自己的生命，并结出与其种类相符的果实。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['sevrəl] [fruːt] ['dʊrɪŋ] [iːtʃ] ['sevrəl] ['siːz(ə)n] ['drɔːɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv]

but	each	several	fruit	during	each	several	season	drawing	its	own	share	of
但	每个	一些	水果	期间	每个	一些	季节	绘画	它是	自己的	分享	的

['nɜːrɪʃmənt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪts] [laɪf] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːt] ,

nourishment	even	as	it	drew	its	life	directly	from	the	root	,
营养	甚至	作为	它	画	它是	生活	直接地	从	这	根	,

但是，每个果实在每个季节都会吸收自己所需的养分，就像它直接从根部汲取生命一样。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] .

original	and	distinct	from	any	other	.
原来的	和	清楚的	从	任何	其他	.

独具特色，与众不同。

[moʊ'hɑːmɪd] [spoʊk] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['lɪtərəl] [sens] , [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] ; [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [hæz; həz]

Muhammad	spoke	,	in	the	most	literal	sense	,	the	last	word	;	the	teaching	has
穆罕默德	辐	,	在	这	最多	文字	感觉	,	这	最后的	单词	;	这	教学	有

['krɪstəlaɪzd] ;

crystallized	;
结晶	;

从最字面意义上讲，穆罕默德说了最后的话；教义已经定型；

['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['diːteɪl] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [ʌn'jiːldɪŋ] .

principle	and	detail	are	alike	unyielding	.
原则	和	细节	是	同样	不屈	.

原则和细节同样不容妥协。

[mʊ'hɑːmədz] ['vɪʒ(ə)n]

Muhammad's	Vision
穆罕默德的	想象

穆罕默德的愿景

[moʊ'hɑːmɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊət] ;

Muhammad	was	a	statesman	as	well	as	a	poet	;
穆罕默德	曾是	一个	政治家	作为	出色地	作为	一个	诗人	;

穆罕默德既是政治家，也是诗人；

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə]
he had in view not only the conversion of the world to God and to
他 有 在 看法 不是 仅有的 这 转换 的 这 世界 到 上帝 和 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他的目标不仅是让世人皈依上帝和他自己，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][wɜːrld] ['kɪŋdəm] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːə] ;
but also a world kingdom based upon the religious idea ;
但 还 一个 世界 王国 基于 之上 这 宗教 主意 ;

但它也是一个基于宗教理念的世界王国；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][end][hiː; hi] [wɜːrkt] ['pɑːsəbli]['iːv(ə)n] “ ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .
and for the second end he worked possibly even “ better than he knew .
和 为了 这 第二 结尾 他 工作 可能 甚至 “ 更好的 比 他 知道 .

而对于第二局，他的表现可能比他自己意识到的还要好。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 44]
” [页 -]

“[第 44 页]

['sɪmblz] [ʌv; əv][ˌsɑːlɪ'dærəti] :
Symbols of Solidarity :
符号 的 团结 :

团结的象征：

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːnd][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] — [nɑːt][ʌv; əv]['juːniən] — [ɪz]
The study of the symbols of this bond of uniformity — not of union — is
这 学习 的 这 符号 的 这 纽带 的 均匀性 — 不是 的 联盟 — 是
[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] : — [wʌn] .
illuminating : — 1 .
启发性的 : — 1 .

对这种统一性纽带（而非联合性纽带）的象征意义的研究具有启发意义：—1.

[kriːd]
Creed
信条

信条

[ðə; ði] [kriːd] , ['baɪndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] [ðæt] [gɑːd]
The Creed , binding to the God of Islam through the Apostle of that God
这 信条 , 结合 到 这 上帝 的 伊斯兰教 通过 这 使徒 的 那 上帝
; [ˌtuː'tuː] .
; 2 :
; 2 .

1. 信条，通过真主的使者与伊斯兰教的真主建立联系；2.

[prer]
Prayer
祷告

祷告

[ðə; ði] ['deɪli] [prer] ['rɪtʃuəl] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['truːli] [sed] [ðæt] “ [iːtʃ] ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][ɪz]
the daily Prayer Ritual : it has been truly said that “ each Muslim is
这 日常的 祷告 仪式 : 它 有 到过 真的 说 那 “ 每个 穆斯林 是
[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
a Church ,
一个 教会 ,

每日祈祷仪式：有人说“每个穆斯林都是一座教堂”，这话一点不假。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
” **it** **is** **no** **less** **true** **that** **the** **Muslim** **world** **is** **a** **Church** **,**
” 它 是 不 较少的 真的 那 这 穆斯林 世界 是 一个 教会 ,

“穆斯林世界就是一个教会，这同样是事实。”

[baʊnd] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [baɪ] [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ; [θriː] .
bound **indissolubly** **by** **this** **uniform** **service** **of** **devotion** **;** **3** **.**
边界 不可分割地 经过 这 制服 服务 的 虔诚 ; 3 .

因这种统一的奉献服务而紧密相连；3.

[ku'rɑːn,-'ræn]
Quran
《古兰经》

《古兰经》

[ðə; ði][ku'rɑːn,-'ræn] and4 .
the **Quran** **and4** **.**
这 《古兰经》 and4 .

《古兰经》和4.

[fæst]
Fast
快速地

快速地

- , [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæst] [wɪtʃ] [kə'meməreits] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
Ramadhán **,** **the** **Book** **,** **and** **the** **Fast** **which** **commemorates** **the** **gift** **of** **the** **Book**
- , 这 书 , 和 这 快速地 哪个 纪念 这 礼物 的 这 书
; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [faɪv] .
; **and** **above** **all** **,** **5** **.**
; 和 多于 全部 , 5 .

斋月、经典和斋戒是为了纪念经典的恩赐；最重要的是，5.

['pɪlgrɪmɪdʒ]
Pilgrimage
朝圣

朝圣

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] , [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , [sə'blaɪm]
the **Pilgrimage** **to** **Mecca** **,** **the** **local** **habitation** **of** **Islam** **,** **sublime**
这 朝圣 到 麦加 , 这 当地的 居住地 的 伊斯兰教 , 升华
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] .
notwithstanding **the** **apparent** **foolishness** **of** **the** **ceremonial** **.**
虽然 这 明显 愚蠢 的 这 仪式 .

前往伊斯兰教圣地麦加的朝圣之旅，尽管仪式看似愚蠢，却无比崇高。

“ ['ðɪðər] [ðə; ði] [traɪbz] [goʊ][ʌp] , ” [frʌm; frəm] ['tɜːrki] , ['sirɪr] , ['pəːʃə] , [æf'gænɪstæn] , ['ɪndiə] , ['tʃaɪnə]
“ **Thither** **the** **tribes** **go** **up** **,** **”** **from** **Turkey** **,** **Syria** **,** **Persia** **,** **Afghanistan** **,** **India** **,** **China**
“ 那里 这 部落 去 向上 , ” 从 火鸡 , 叙利亚 , 波斯 , 阿富汗 , 印度 , 中国
,
,
,

“各部落都上去”，来自土耳其、叙利亚、波斯、阿富汗、印度、中国。

['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['ʌðər] [nɔːrθ] ['æfrɪkən][lændz] , [ænd; ənd][ə'reɪbiə][hɜːr'self] .
Egypt **and** **other** **North** **African** **lands** **,** **and** **Arabia** **herself** **.**
埃及 和 其他 北 非洲 土地 , 和 阿拉伯 她自己 .

埃及和其他北非国家，以及阿拉伯半岛本身。

['næʃ(ə)nəl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɑ:r; ər] [fər'gɑ:tn] ; [sleɪv] [ænd; ənd]['mæstər]['træv(ə)l][æz; əz] ['brʌðər]
National distinctions are forgotten ; slave and master travel as brother
国家的 区别 是 被遗忘的 ; 奴隶 和 掌握 旅行 作为 兄弟
['wɜ:ʃɪpə] ;
worshippers ;
信徒 ;

民族差异被遗忘；奴隶和主人像兄弟一样一起敬拜；

['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] [fi:lz] [hɜ:r; hər][ˌsɑ:lɪ'dærəti] [θru:] [ðə; ði][fɑ:r] - ['si:ɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Islam feels her solidarity through the far - seeing provision of the
伊斯兰教 感觉 她 团结 通过 这 远的 - 看到 条款 的 这
[ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,
centralization of her religious life ,
集权 的 她 宗教 生活 ,

伊斯兰教通过其宗教生活中心化的远见卓识，感受到了自身的团结。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
in the city
在 这 城市

在城市里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[wɪtʃ] [ɪz]['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] .
which is sacred to the memory of the Apostle .
哪个 是 神圣 到 这 记忆 的 这 使徒 .

这是为纪念使徒而设立的神圣场所。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ɪz]['broʊkən][ʌp]['ɪntu:][æz; əz] ['meni] [sekts] [æz; əz][ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
The fact that Islam is broken up into as many sects as is Christianity ,
这 事实 那 伊斯兰教 是 破碎的 向上 进入 作为 许多 教派 作为 是 基督教 ,

伊斯兰教和基督教一样，也分为许多教派。

[dʌz] [nɑ:t] [ə'fekt] [ðɪs] [ˌsɑ:lɪ'dærəti][soʊ] ['greɪtli] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
does not affect this solidarity so greatly as might be supposed from the
做 不是 影响 这 团结 所以 非常 作为 可能 是 据称 从 这
[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;
experience of Christianity ;
经验 的 基督教 ;

但这对这种团结的影响并不像从基督教经验中可能想象的那样大；

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vər] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [stænd][ə; eɪ]['sɑ:lɪd]['ɑ:rmi] ,
in face of the Unbeliever the Faithful stand a solid army ,
在 脸 的 这 不信者 这 忠实 站立 一个 坚硬的 军队 ,

面对不信者，信徒们组成了一支坚固的军队。

[ðə; ði] [sepə'reɪʃnz] [tʌtʃ] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɪmblz] [ʌv; əv]['ju:nəti] .
the separations touch none of these symbols of unity .
这 分离 触碰 没有任何 的 这些 符号 的 统一 .

这些分裂丝毫没有触及这些团结的象征。

[ə; eɪ]['sɑ:lɪd]['ɑ:rmi] [kən'frʌnts] [ðə; ði][wɜ:rld] .
A solid army confronts the world .
一个 坚硬的 军队 面对 这 世界 .

一支强大的军队正与世界对抗。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜ:rtɪd] [baɪ][wʌn] [hu:] [nu:] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] [wel] ,
It has been asserted by one who knew Islam well ,
它 有 到过 断言 经过 一 WHO 知道 伊斯兰教 出色地 ,

这是一位对伊斯兰教非常了解的人士所断言的。

[ðæt] [ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] [feɪθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][ɪn]
that **the** **conversion** **to** **another** **Faith** **of** **an** **insignificant** **Muslim** **in**
那 这 转换 到 其他 信仰 的 一个 微不足道 穆斯林 在

[æn; ən] [əb'skjʊr] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [mɔ:nd] ([ɔ:r] [ri'zentid]) ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]
an **obscure** **village** **is** **known** **and** **mourned** **(** **or** **resented** **)** **over** **the** **whole**
一个 朦胧 村庄 是 已知 和 哀悼 (或者 怨恨) 超过 这 所有的

['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][wɜ:rld] .
Muslim **world** **.**
穆斯林 世界 .

一个默默无闻的穆斯林在偏僻村庄改信其他宗教，这件事却被整个穆斯林世界所知晓并感到悲痛（或愤慨）。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði][ˌsɑ:lɪ'dærəti][ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]
However **that** **may** **be** **,** **the** **solidarity** **of** **Islam** **is** **a** **grave** **and** **a**
然而 那 可能 是 , 这 团结 的 伊斯兰教 是 一个 严重 和 一个

[sə'dʒestɪv] [fækt] ;
suggestive **fact** **;**
暗示性的 事实 ;

然而，无论如何，伊斯兰教的团结是一个严肃而发人深省的事实；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [hoʊps][wʌn] [deɪ] [tu:; tə][wɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
and **the** **Faith** **which** **hopes** **one** **day** **to** **win** **it** **,**
和 这 信仰 哪个 希望 一 天 到 赢 它 ,

以及希望有朝一日赢得胜利的信仰，

[wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['steɪtsmənʃɪp] [ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
would **do** **well** **to** **oppose** **the** **statesmanship** **of** **Muhammad** **with** **a**
会 做 出色地 到 反对 这 政治家风范 的 穆罕默德 和 一个

['steɪtsmənʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪzdəm] ['i:kwəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
statesmanship **and** **a** **wisdom** **equal** **with** **his** **.**
政治家风范 和 一个 智慧 平等的 和 他的 .

要对抗穆罕默德的政治手腕，就必须拥有与他相当的政治智慧和才干。

[i:]
II
二

二

['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti]
ISLAM **AND** **CHRISTIANITY**
伊斯兰教 和 基督教

伊斯兰教和基督教

[wen] [ji:; ji] [preɪ] , [seɪ] —
When **ye** **Pray** **,** **say** **—**
什么时候 是的 祈祷 , 说 —

你们祷告的时候，要说——

['fɑ:ðər] ,
Father **,**
父亲 ,

父亲，

['hæloʊd] [bi:; bi] [ðaɪ] [neɪm] .
Hallowed **be** **Thy** **Name** **.**
神圣的 是 你的 姓名 .

愿祢的名被尊为圣。

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
Thy **Kingdom** **come** **.**
你的 王国 来 .

愿你的国降临。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] .
Give **us** **day** **by** **day** **our** **daily** **bread** **.**
给 我们 天 经过 天 我们的 日常的 面包 .

我们日用的饮食，求主赐给我们。

[ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][sɪnz] : [fɔːr; fər][wiː; wi] [ɑːr'selvz] ['ɔːlsoʊ] [fər'gɪv] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz]
And **forgive** **us** **our** **sins** **:** **for** **we** **ourselves** **also** **forgive** **every** **one** **that** **is**
和 原谅 我们 我们的 罪孽 : 为了 我们 我们自己 还 原谅 每一个 一 那 是
[ɪn'detɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
indebted **to** **us** **.**
负债累累 到 我们 .

饶恕我们的罪过，因为我们也饶恕凡亏欠我们的人。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][nɑːt]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] .
And **bring** **us** **not** **into** **temptation** **.**
和 带来 我们 不是 进入 诱惑 .

不要让我们陷入诱惑。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] [greɪt] [prer] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
The **great** **Prayer** **of** **Christianity** **.**
这 伟大的 祷告 的 基督教 .

基督教的伟大祷文。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [wʌn] .
[**Pg** **49** **]** **1** **.**
[页 -] 1 .

[第 49 页]1.

[moʊ'hɑːmɪd] [ænd; ənd]['dʒiːzəs] .
Muhammad **and** **Jesus** **.**
穆罕默德 和 耶稣 .

穆罕默德和耶稣。

“ ['dʒiːzəs][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft]
“ **Jesus** **is** **no** **other** **than** **a** **servant** **,** **Whom** **We** **have** **favoured** **with** **the** **gift**
“ 耶稣 是 不 其他 比 一个 仆人 , 谁 我们 有 受青睐 和 这 礼物
[ʌv; əv] ['prɑːfəsi] ;
of **prophecy** **;**
的 预言 ;

“耶稣不是别的，乃是我们赐给他预言能力的仆人；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] (
and **We** **appointed** **Him** **for** **an** **example** **unto** **the** **children** **of** **Israel** **(**
和 我们 任命 他 为了 一个 例子 到 这 孩子们 的 以色列 (
[ɪf] [wiː; wi] [pliːzd] ,
if **We** **pleased** **,**
如果 我们 高兴 ,

我们曾立他为以色列子民的榜样（如果我们意欲，

['verɪli] [wiː; wi][kʊd; kəd][frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] [prə'duːs] ['eɪndʒəlz] , [tuː; tə] [sək'siːd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ]
verily **We** **could** **from** **ourselves** **produce** **angels** **,** **to** **succeed** **you** **in** **the** **earth**
确实 我们 可以 从 我们自己 生产 天使 , 到 成功 你 在 这 地球
) ,
) **,**
) ,

我们确实可以从自身创造出天使，来接替你们在地球上的位置。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['aʊər] ; ['werfɔ:r]
and **He** **shall** **be** **a** **sign** **of** **the** **approach** **of** **the** **last** **hour** **;** **wherefore**
和 他 将 是 一个 符号 的 这 方法 的 这 最后的 小时 ; 因此
[daʊt] [nɑ:t] [ˌðer'ʌv] . ”
doubt **not** **thereof** **.** **”**
怀疑 不是 其中 . ”

祂将是末日临近的标志；因此，对此不要怀疑。”

“ [oʊ][ji:; ji] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ɪk'si:d] [nɑ:t][ðə; ði][dʒʌst] [baʊndz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ **O** **ye** **who** **have** **received** **the** **Scriptures** **,** **exceed** **not** **the** **just** **bounds** **of** **your**
“ 哦 是的 WHO 有 已收到 这 经文 , 超过 不是 这 只是 界限 的 你的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion **,**
宗教 ,

“你们这些接受经文的人啊，不要超越你们宗教的正当界限，

['ni:ðər] [seɪ] [ʌv; əv][gɑ:d] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:θ] .
neither **say** **of** **God** **other** **than** **the** **truth** **.**
两者都不 说 的 上帝 其他 比 这 真相 .

除了真理之外，谁也不可妄称上帝。

['verɪli] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
Verily **Jesus** **Christ** **the** **Son** **of** **Mary** **is** **the** **Apostle** **of** **God** **,**
确实 耶稣 基督 这 儿子 的 玛丽 是 这 使徒 的 上帝 ,

耶稣基督，玛利亚之子，确是真主的使者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'veid] [tu:; tə]['meri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [prə'si:dɪŋ]
and **His** **Word** **Which** **He** **conveyed** **to** **Mary** **,** **and** **a** **Spirit** **proceeding**
和 他的 单词 哪个 他 传递 到 玛丽 , 和 一个 精神 进行中
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from **Him** **.**
从 他 .

以及祂传达给马利亚的圣言，还有从祂而出的圣灵。

[bɪ'li:v] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd] [seɪ] [nɑ:t] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:]
Believe **,** **therefore** **,** **in** **God** **and** **His** **apostles** **,** **and** **say** **not** **,** **There** **are** **three**
相信 , 所以 , 在 上帝 和 他的 使徒 , 和 说 不是 , 那里 是 三
[gɔdz] .
Gods **.**
神 .

所以，你们当信上帝和他的使者，不要说“有三个上帝”。

[fɔ:r'ber] [ðɪs] .
Forbear **this** **.**
忍耐 这 .

请忍耐。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
It **will** **be** **better** **for** **you** **.** **”**
它 将要 是 更好的 为了 你 . ”

这对你更有利。

“ [ðə; ði] ['kristʃənz] [seɪ] , [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] .
“ **The** **Christians** **say** **,** **Christ** **is** **the** **son** **of** **God** **.**
“ 这 基督徒 说 , 基督 是 这 儿子 的 上帝 .

基督徒说，基督是上帝的儿子。

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ;
This **is** **their** **saying** **in** **their** **mouths** **;**
这 是 他们的 说 在 他们的 嘴 ;

这是他们口中所说的话；

[ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˌʌnbi'liːvəz] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] .

they	imitate	the	saying	of	those	who	were	unbelievers	in	former	times	.
他们	模拟	这	说	的	那些	WHO	是	不信者	在	以前的	时代	.

他们模仿了古代不信者的言论。

[meɪ] [gɑːd] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .

May	God	resist	them	.
可能	上帝	抵抗	他们	.

愿上帝阻止他们。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] , [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [priːsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mʌŋks] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

How	are	they	infatuated	,	they	take	their	priests	and	their	monks	for	their
如何	是	他们	迷恋	,	他们	拿	他们的	神父	和	他们的	僧侣	为了	他们的

[lɔːds] ,

lords	,
领主们	,

他们怎么会如此迷恋神明，竟然把牧师和僧侣当作自己的主人。

[bɪ'saɪdz] [gɑːd][ænd; ənd] [kraɪst] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['meri] ; [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə]

besides	God	and	Christ	the	son	of	Mary	;	although	they	are	commanded	to
除了	上帝	和	基督	这	儿子	的	玛丽	;	虽然	他们	是	命令	到

['wɜːrʃɪp] [wʌn][gɑːd]['oʊnli] :

worship	one	God	only	:
崇拜	一	上帝	仅有的	:

除了上帝和麦尔彦之子基督之外，他们还被命令只崇拜一位上帝：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][bʌt; bət][hiː; hi] .

there	is	no	God	but	He	.
那里	是	不	上帝	但	他	.

除祂以外，别无神明。

[fɑːr][biː; bi] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Far	be	that	from	Him	which	they	associate	with	Him	.
远的	是	那	从	他	哪个	他们	联系	和	他	.

他们所妄称的那些东西，都与他无关。

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] ;

They	seek	to	extinguish	the	light	of	God	with	their	mouths	;
他们	寻找	到	熄灭	这	光	的	上帝	和	他们的	嘴	;

他们妄图用言语熄灭上帝的光芒；

[bʌt; bət][gɑːd] [wɪlɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['pɜːrfɪkt][hɪz; ɪz] [laɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel]

but	God	willeth	no	other	than	to	perfect	His	light	,	although	the	infidels
但	上帝	威尔斯	不	其他	比	到	完美的	他的	光	,	虽然	这	异教徒

[biː; bi] [ə'vɜːrs] [ˌðer'tuː] .

be	averse	thereto	.
是	反	到	.

但真主只愿完善祂的光明，即使不信道者对此感到厌恶。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	50	]
"	[	页	-	]

"[第 50 页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ku'rɑːn,-'ræn]['meni] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

There	are	in	the	Quran	many	references	to	our	Lord	Jesus	Christ	,
那里	是	在	这	《古兰经》	许多	参考	到	我们的	主	耶稣	基督	,

《古兰经》中有很多关于我们主耶稣基督的记载，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] [noʊ][hɪ'stɔːrɪk] ['nɑːlɪdʒ] .

but	there	is	practically	no	historic	knowledge	.
但	那里	是	几乎	不	历史性	知识	.

但实际上几乎没有任何历史知识。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈembər] [ðæt] [ɪn] [mʊˈhɑːmədz] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ærəbɪk]

It	must	be	remembered	that	in	Muhammad's	time	there	was	no	Arabic
它	必须	是	记得	那	在	穆罕默德的	时间	那里	曾是	不	阿拉伯

['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

version	of	the	Bible	;
版本	的	这	圣经	;

必须记住，在穆罕默德时代，还没有阿拉伯语版的《圣经》;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [dɪˈpendənt] [fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] ['kristʃənz]

he	was	therefore	dependent	for	information	upon	the	Jews	and	Christians
他	曾是	所以	依赖	为了	信息	之上	这	犹太人	和	基督徒

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt] .

with	whom	he	came	into	contact	.
和	谁	他	来了	进入	接触	.

因此，他只能依靠与他接触的犹太人和基督徒来获取信息。

[ðæt] [hiː; hi] [fɔːrmd] [kənˈklʊʒənz] [əˈpɑːn] ['veri] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['blʌndər]

That	he	formed	conclusions	upon	very	insufficient	knowledge	is	the	terrible	blunder
那	他	形成	结论	之上	非常	不足的	知识	是	这	糟糕的	错误

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

他基于极其不足的知识就妄下结论，这是他一生中最大的错误。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fʊl] [juːz][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['krɪstʃən] ['raɪtɚz] .

of	which	full	use	has	been	made	by	Christian	writers	.
的	哪个	满的	使用	有	到过	制成	经过	基督教	作家	.

基督教作家们充分利用了这一点。

[ɪˈnʌf] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Enough	has	not	been	made	of	the	responsibility	of	the	church	which	had
足够的	有	不是	到过	制成	的	这	责任	的	这	教会	哪个	有

[noʊ] ['betər] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] [tel] ,

no	better	tales	to	tell	,
不	更好的	故事	到	告诉	,

教会的责任还没有得到足够的重视，毕竟他们也没有什么更好的故事可讲。

[noʊ] [trʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [gɪv] , [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd][ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ] .

no	truer	account	to	give	,	of	their	Lord	and	their	Faith	.
不	更真实	帐户	到	给	,	的	他们的	主	和	他们的	信仰	.

没有比这更真实的见证来描述他们的主和他们的信仰了。

[ðə; ði] [ˌkrɪstiˈænəti] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['siːkər] ['æftər][gɑːd][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə]

The	Christianity	presented	to	this	Seeker	after	God	was	painfully	inadequate	to
这	基督教	呈现	到	这	寻觅者	后	上帝	曾是	痛苦地	不足	到

[hɪz; ɪz] [niːd] .

his	need	.
他的	需要	.

对于这位寻求上帝的人来说，基督教所呈现的教义远远无法满足他的需要，这让他感到非常痛苦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [moʊˈhɑːmɪd] [dɪˈskʌvərd] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]

The	little	Muhammad	discovered	led	to	his	acknowledgment	of	the	Jewish
这	小的	穆罕默德	发现	引领	到	他的	致谢	的	这	犹太人

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [bʊks] ,

and	Christian	books	,
和	基督教	图书	,

穆罕默德的这一小发现促使他开始了解犹太教和基督教的经典。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [riːd] , [wɪð; wɪθ] [ˌrezərˈveɪʃən] .

which	he	had	never	read	,	with	reservations	.
哪个	他	有	绝不	读	,	和	预订	.

他从未读过这本书，而且有所保留。

[ˌaɪ 'tiː][led]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [əd'mɪʃ(ə)n] .

It	led	also	to	a	far	more	important	admission	.
它	引领	还	到	一个	远的	更多的	重要的	入学	.

这也导致了一个更为重要的承认。

[ðə; ði]['dʒiːzəs][ʌv; əv][ðə; ði][ku'rɑːn,-'ræn][ɪz] [dɪ'naɪd] [dɪ'vɪnəti] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	Jesus	of	the	Quran	is	denied	Divinity	,	but	the
这	耶稣	的	这	《古兰经》	是	否认	神	,	但	这

《古兰经》中的耶稣被否认具有神性，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['kærəktər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][dɪd][nɑːt][feɪl][ʌv; əv] [ɪ'fekt] .

character	of	Jesus	did	not	fail	of	effect	.
特点	的	耶稣	做过	不是	失败	的	影响	.

耶稣的品格并没有失去影响力。

[ɔːl]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

All	criticism	is	directed	towards	the	professors	of	the	Christian	Faith	,	and	their
全部	批评	是	指导	向	这	教授们	的	这	基督教	信仰	,	和	他们的

['dɒktrɪnz] .

doctrines	.
教义	.

所有批评都指向基督教信仰的教授及其教义。

[ðɪs] “ [sʌn][ʌv; əv]['meri] ” [ɪz] , [ɪn] [mʊ'hɑːmədz] [vjuː] , [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [dremt] [ʌv; əv]

This	“	son	of	Mary	”	is	,	in	Muhammad's	view	,	that	which	he	never	dreamt	of
这	“	儿子	的	玛丽	”	是	,	在	穆罕默德的	看法	,	那	哪个	他	绝不	梦见	的

['kleɪmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

claiming	for	himself	,
声称	为了	他自己	,

在穆罕默德看来，这个“玛利亚之子”是他做梦都想不到自己能拥有的。

[ə; eɪ][mæn] [ʌn'steɪnd] [baɪ][sɪn] .

a	man	unstained	by	sin	.
一个	男人	未染色	经过	罪	.

一个没有罪孽的人。

[nɑːt]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət]['taɪtəlz][ænd; ənd] ['ɑːnərz] [ɑːr; ər] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

Not	only	so	,	but	titles	and	honours	are	yielded	to	Him	little	short	of
不是	仅有的	所以	,	但	标题	和	荣誉	是	产生	到	他	小的	短的	的

[dɪ'vaɪn] :

Divine	:
神圣的	:

不仅如此，人们还授予他几乎等同于神圣的称号和荣誉：

— [hiː; hi][ɪz][mɑː'siː] , [ðə; ði] [mə'saɪə] ; - - ['ʌl] - [hɑːk] , [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] ; [kə'liːmə] , [ðə; ði]

—	He	is	Masih	,	the	Messiah	;	Qaul	-	ul	-	Haqq	,	the	Word	of	Truth	;	Kalima	,	the
—	他	是	马西赫	,	这	弥赛亚	;	-	-	ul	-	哈克	,	这	单词	的	真相	;	卡利玛	,	这

[wɜːrd] ;

word	;
单词	;

—他是弥赛亚（Masih）；真理之言（Qaul-ul-Haqq）；圣言（Kalima）；

[hiː; hi][ɪz] “ [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [lɔː] ,

He	is	“	the	Apostle	of	God	to	confirm	the	law	,
他	是	“	这	使徒	的	上帝	到	确认	这	法律	,

他是“上帝的使者，奉命确认律法”，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈnaʊns] [æn; ən] [əˈpɑːsl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [huːz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd]

and	to	announce	an	Apostle	who	should	come	after	Him	,	whose	name	should
和	到	宣布	一个	使徒	WHO	应该	来	后	他	,	谁	姓名	应该

[biː; bi][ˈɑːmɑːd] ;

be	Ahmad	;
是	艾哈迈德	;

并宣布在他之后将有一位使者，他的名字叫艾哈迈德；

" [hiː; hi][hæd; həd] [nɪr] [ˈækses] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] " [ɪˈlʌstriəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd]

"	He	had	near	access	to	God	,	and	was	"	illustrious	in	this	world	and
"	他	有	靠近	使用权	到	上帝	,	和	曾是	"	杰出	在	这	世界	和

[ðə; ði][nekst] .

the	next	.
这	下一个	.

他与上帝关系密切，并且"在今世和来世都享有盛名"。

" [jet] [moʊˈhɑːmɪd] [ˌsjuːpəˈsiːdz] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] !

"	Yet	Muhammad	supersedes	Jesus	Christ	!
"	然而	穆罕默德	取代	耶稣	基督	!

然而，穆罕默德却凌驾于耶稣基督之上！

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs]

The	Death	of	Jesus
这	死亡	的	耶稣

耶稣之死

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] ;

There	is	another	part	of	the	problem	of	the	rejection	of	our	Lord	;
那里	是	其他	部分	的	这	问题	的	这	拒绝	的	我们的	主	;

拒绝我们的主的问题还有另一部分；

[ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ku'rɑːn,-'ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] .

the	attitude	of	the	Quran	towards	the	Death	of	Jesus	.
这	态度	的	这	《古兰经》	向	这	死亡	的	耶稣	.

《古兰经》对耶稣之死的态度。

[ðə; ði] [deθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] [ɪnˈdɪgnəntli] [dɪˈnaɪd] .

The	death	upon	the	Cross	is	indignantly	denied	.
这	死亡	之上	这	叉	是	愤慨地	否认	.

十字架上的死亡遭到了愤慨的否认。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [biˈliːvd] [ɑːn]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][hæv; həv]['spoʊkən] [əˈgenst] ['meri] [ə; eɪ] ['griːvəs]

"	They	have	not	believed	on	Jesus	,	and	have	spoken	against	Mary	a	grievous
"	他们	有	不是	相信	在	耶稣	,	和	有	说	反对	玛丽	一个	严重的

['kæləmni] ;

calumny	;
诽谤	;

"他们不信耶稣，还对马利亚说了许多难听的诽谤话；

[ænd; ənd][hæv; həv] [sed] , ['verɪli]

and	have	said	,	Verily
和	有	说	,	确实

并且说过，确实如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[wiː; wi][hæv; həv][sleɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['meri] , [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv][gɑːd] ;

we	have	slain	Christ	Jesus	the	Son	of	Mary	,	the	Apostle	of	God	;
我们	有	被杀	基督	耶稣	这	儿子	的	玛丽	,	这	使徒	的	上帝	;

我们杀害了麦尔彦之子、上帝的使者耶稣基督；

[jet] [ðeɪ] [sluː] [hɪm; ɪm][nɑːt] , ['niːðər] ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]

yet	they	slew	Him	not	,	neither	crucified	Him	,	but	He	was	represented	by
然而	他们	一万	他	不是	,	两者都不	被钉在十字架上	他	,	但	他	曾是	代表	经过

[wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] ; . . .

one	in	His	likeness	;	.	.	.
一	在	他的	相似	;	.	.	.

然而，他们并没有杀害他，也没有把他钉在十字架上，而是用一个像他一样的人来代表他；.....

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][gɑːd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm'self] ;

They	did	not	really	kill	Him	;	but	God	took	Him	up	unto	Himself	;
他们	做过	不是	真的	杀	他	;	但	上帝	采取	他	向上	到	他本人	;

他们并没有真的杀了他；但上帝把他接去了。

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz] ['maɪti] [ænd; ənd][waɪz] . . . [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	God	is	mighty	and	wise	.	.	.	on	the	day	of	resurrection	He	shall	be
和	上帝	是	强大的	和	明智的	.	.	.	在	这	天	的	复活	他	将	是

['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

witness	against	them	.
证人	反对	他们	.

上帝是全能的，是智慧的.....在复活之日，他必作证指控他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [moʊ'hɑːmɪd] [soʊ] [heitid] [ðə; ðɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] , [ðæt] [ɪf] ['eni]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

"	It	is	said	that	Muhammad	so	hated	the	sign	of	the	Cross	,	that	if	any	article	,
"	它	是	说	那	穆罕默德	所以	憎恨	这	符号	的	这	叉	,	那	如果	任何	文章	,

据说穆罕默德非常憎恨十字架的标志，以至于如果任何物品上带有十字架，

[haʊ'evər] ['væljuəb(ə)l] , [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ][mɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

however	valuable	,	came	into	his	possession	bearing	the	mark	,	it	was
然而	有价值的	,	来了	进入	他的	拥有	轴承	这	标记	,	它	曾是

[dɪ'strɔɪd] [æt; ət][wʌns] .

destroyed	at	once	.
损毁	在	一次	.

然而，无论价值几何，只要带有标记，都会立即被销毁。

[ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] ['dʒiːzəs][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ðə; ðɪ] [əb'hɔː] [deθ] ,

The	horror	of	the	thought	that	Jesus	should	have	died	the	abhorred	death	,
这	恐怖	的	这	想法	那	耶稣	应该	有	死亡	这	令人厌恶	死亡	,

想到耶稣竟然会死于如此令人憎恶的死法，就令人感到无比恐惧。

[ɔːr] [ðæt] [gɑːd] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt]

or	that	God	Himself	should	have	permitted	it	,	seems	to	be	the	argument
或者	那	上帝	他本人	应该	有	允许	它	,	似乎	到	是	这	争论

[ə'genst] [ɪts] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] .

against	its	having	occurred	.
反对	它是	拥有	发生	.

或者说，上帝应该允许这件事发生，这似乎是反对这件事发生的论点。

[ɪn][ðə; ðɪ][kuˈrɑːn,-ˈræn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmbəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [krɔːs] — [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][gɑːd]

In	the	Quran	that	which	is	symbolized	by	the	Cross	—	the	approach	of	God
在	这	《古兰经》	那	哪个	是	象征性的	经过	这	叉	—	这	方法	的	上帝

[tuː; tə] ['sɪnfl] [mæn][ɪn]['mɜːrsi][ænd; ənd] [lʌv] — [ɪz][ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] .

to	sinful	man	in	mercy	and	love	—	is	entirely	lacking	.
到	罪恶的	男人	在	怜悯	和	爱	—	是	完全	缺乏	.

《古兰经》中完全缺乏十字架所象征的——真主以怜悯和慈爱接近罪人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɪnt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] [θruː] [ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv]

There	is	no	hint	that	the	Christian	Message	of	Atonement	through	the	Gift	of
那里	是	不	暗示	那	这	基督教	信息	的	赎罪	通过	这	礼物	的

[ðə; ðɪ] ['seɪvjərz] [laɪf][tuː; tə][gɑːd][ɪn]['mænz] [neɪm] [hæd; həd]['evər] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] .

the	Saviour's	life	to	God	in	man's	name	had	ever	reached	the	Prophet	.
这	救世主的	生活	到	上帝	在	男人的	姓名	有	曾经	达到	这	先知	.

没有任何迹象表明，基督教通过救世主以人的名义将生命献给上帝而实现赎罪的信息曾传达给先知。

[ðer; ðər][ɪz] ['ðerfɔ:r] [noʊ] [ə'ʃʊrəns] , [seɪv] [ðə; ði] ['prɑ:fəts] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [gɑ:d][ə'pɑ:n]

There	is	therefore	no	assurance	,	save	the	Prophet's	word	for	it	,	that	God	upon
那里	是	所以	不	保证	,	节省	这	先知的	单词	为了	它	,	那	上帝	之上

[hɪz; ɪz][fɑ:r] [θroʊn] ,

His	far	Throne	,
他的	远的	王座	,

因此，除了先知的话语之外，没有任何保证可以证明上帝坐在祂遥远的宝座上。

['hi:rz] , [ɔ:r] ['hɪrɪŋ]

hears	,	or	hearing
听到	,	或者	听力

听见，或听见

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['ænsər] [ænd; ənd] [fə'givz] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]

answers	and	forgives	the	sin	of	His	creatures	;	there	is	no	assurance	of
答案	和	原谅	这	罪	的	他的	生物	;	那里	是	不	保证	的

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] .

salvation	in	Islam	.
救恩	在	伊斯兰教	.

祂回应并宽恕祂所造物的罪过；伊斯兰教没有得救的保证。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['trædʒɪk]['stɔ:ri] ;

It	is	a	tragic	story	;
它	是	一个	悲惨	故事	;

这是一个悲剧故事；

[ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['raɪtɚz] [tu:; tə]

the	responsibility	for	which	it	has	been	the	habit	of	Christian	writers	to
这	责任	为了	哪个	它	有	到过	这	习惯	的	基督教	作家	到

[kæst] ['lɑ:rdʒli] [ə'pɑ:n] [moʊ'hɑ:mɪd] .

cast	largely	upon	Muhammad	.
投掷	很大程度上	之上	穆罕默德	.

基督教作家们习惯性地将这一责任主要归咎于穆罕默德。

[ðə; ði] [ə'pɔ:rʃ(ə)nmənt] [ʌv; əv] [gɪlt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['laɪtli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

The	apportionment	of	guilt	is	not	so	lightly	determined	.
这	分配	的	有罪	是	不是	所以	轻轻	决定	.

罪责的划分并非轻易就能决定的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [ˌtu:'tu:] .

[	Pg	54	]	2	.
[	页	-	]	2	.

[第54页]2.

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] - [gɑ:d] .

The	Father	-	God	.
这	父亲	-	上帝	.

父神。

“ [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] [kən'fes] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [θɪŋ] , [dʒʌst][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn]

“	To	me	,	I	confess	,	it	seems	a	very	considerable	thing	,	just	to	believe	in
“	到	我	,	我	承认	,	它	似乎	一个	非常	大量	事物	,	只是	到	相信	在

[gɑ:d] ;

God	;
上帝	;

“对我来说，坦白地说，仅仅是相信上帝就是一件非常了不起的事情；

['dɪfɪkəlt] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['ɑ:nɪstli] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['wɜ:rðɪli] ; [ə; eɪ]

difficult	indeed	to	avoid	honestly	,	and	not	easy	to	accomplish	worthily	;	a
难的	的确	到	避免	诚实地	,	和	不是	简单的	到	完成	值得地	;	一个

[θɪŋ] [nɑ:t] ['laɪtli] [tu:; tə] [prə'fes] ,

thing	not	lightly	to	profess	,
事物	不是	轻轻	到	宣称	,

诚然，要完全避免确实很难，要真正做好也不容易；这不是一件可以轻易宣称的事情。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['hʌmbli] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɔ:t] ; [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['eni]

but	rather	humbly	to	be	sought	;	not	to	be	found	at	the	end	of	any
但	相当	谦卑地	到	是	寻求	;	不是	到	是	成立	在	这	结尾	的	任何

['sɪlədʒɪzəm] ,

syllogism	,
三段论	,

但更应谦逊地去寻找；并非在任何三段论的结尾才能找到。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnmoʊst] ['fauntinz] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ; [nɑ:t] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gɪft] [ʌv; əv]

but	in	the	inmost	fountains	of	purity	and	affection	;	not	the	sudden	gift	of
但	在	这	最	喷泉	的	纯度	和	感情	;	不是	这	突然	礼物	的

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

the	intellect	,
这	智力	,

而是源自内心深处的纯洁和爱意；并非智力的突然赐予。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɜ:rnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [laɪf] . ”

but	to	be	earned	by	a	loving	and	brave	life	.	”
但	到	是	获得	经过	一个	爱	和	勇敢的	生活	.	”

但这是要用充满爱和勇敢的人生去赢得的。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] [gɑ:d] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɔ:l'maɪti] .

“	I	believe	in	God	the	Father	Almighty	.
“	我	相信	在	上帝	这	父亲	全能者	.

我信上帝，全能的父。

” [ði:z] ['sɪmp(ə)l] , ['sɑ:ləm] , ['tendər] [wɜ:rdz] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [θɔ:t] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

”	These	simple	,	solemn	,	tender	words	contain	the	Christian	Thought	of	God	.
”	这些	简单的	,	庄严	,	投标	字	包含	这	基督教	想法	的	上帝	.

“这些简单、庄严、温柔的话语包含了基督教的上帝思想。”

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [wɜ:rd] “ [ɔ:l'maɪti] ” [ɪz] [sʌmd] [ʌp] [mʊ'hɑ:mədz] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [su'pri:m] [wɪl]

In	the	one	word	“	Almighty	”	is	summed	up	Muhammad's	idea	of	supreme	Will
在	这	一	单词	“	全能者	”	是	总结	向上	穆罕默德的	主意	的	最高	将要

[ænd; ənd] ['paʊər] ;

and	Power	;
和	力量	;

“全能者”一词概括了穆罕默德关于至高意志和力量的思想；

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pri:fiksiz] [ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [wɪtʃ] [soʊ] ['gʌvənz] [ðə; ði]

the	Christian	prefixes	a	Name	to	the	attribute	which	so	governs	the
这	基督教	前缀	一个	姓名	到	这	属性	哪个	所以	统治	这

[sfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] [ænd; ənd] ['paʊər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

sphere	of	the	exercise	of	that	will	and	power	that	it	is	difficult	to
领域	的	这	锻炼	的	那	将要	和	力量	那	它	是	难的	到

[kən'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['ti:tʃɪŋz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [seɪm] ['bi:ɪŋ] .

conceive	that	the	two	teachings	represent	the	same	Being	.
构想	那	这	二	教义	代表	这	相同的	存在	.

基督教为某种属性加上一个名称，这个名称如此支配着意志和力量的运用领域，以至于很难想象这两种教义代表的是同一个存在。

['fɑːðərhʊd]
Fatherhood
父亲

父亲

[ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [aɪ'diːə] ,
In **the** **view** **of** **Him** **to** **Whom** **we** **owe** **the** **Father** **Idea** **,**
在 这 看法 的 他 到 谁 我们 欠 这 父亲 主意 ,

在我们因祂而拥有父性理念的那一位看来，

[ðə; ði][ɔːl][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪvɜːrs][ɑːr; ər] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
the **All** **of** **God** **and** **the** **All** **of** **His** **universe** **are** **summed** **up** **in** **the**
这 全部 的 上帝 和 这 全部 的 他的 宇宙 是 总结 向上 在 这

上帝的一切以及祂的整个宇宙都概括在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

['fɑːðərhʊd] ; [ðæt] [ɪz] , ['dʒiːzəs][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːl] - [maɪt] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ig'zəːtid]
Fatherhood **;** **that** **is** **,** **Jesus** **did** **not** **think** **of** **the** **al** **-** **might** **of** **God** **as** **exerted**
父亲 ; 那 是 , 耶稣 做过 不是 思考 的 这 al - 可能 的 上帝 作为 施加
[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
from **without** **,**
从 没有 ,

父爱；也就是说，耶稣并不认为上帝的全能是从外部施加的。

[ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] .
the **oneness** **of** **Creator** **and** **Created** **is** **in** **His** **view** **indissoluble** **.**
这 合一 的 创作者 和 创建 是 在 他的 看法 不解 .

在祂看来，造物主与被造物是不可分割的一体。

[ðə; ði][bɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt][meɪn'teɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][laɪf] , [nɔːr][ðə; ði] ['liliz] [ðer; ðər] ['delɪkət] [tɪnts] ,
The **birds** **could** **not** **maintain** **their** **little** **life** **,** **nor** **the** **lilies** **their** **delicate** **tints** **,**
这 鸟类 可以 不是 维持 他们的 小的 生活 , 也不 这 百合花 他们的 精美的 色调 ,
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɑːðər] ;
without **the** **Father** **;**
没有 这 父亲 ;

如果没有天父，鸟儿就无法维持它们短暂的生命，百合花也无法保持它们娇艳的色彩；

[ænd; ənd][wɜːrdz][feɪl][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərli] ['ɪntrəst] [ɪn]
and **words** **fail** **Him** **to** **tell** **of** **the** **closeness** **of** **the** **Fatherly** **interest** **in**
和 字 失败 他 到 告诉 的 这 亲近 的 这 父爱 兴趣 在
[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪrər] ['ɔːfsprɪŋ] .
each **member** **of** **His** **nearer** **offspring** **.**
每个 成员 的 他的 更近 后代 .

祂无法用言语表达祂对每一个亲近的儿女的关爱。

“ [ðə; ði] ['veri] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] .
“ **The** **very** **hairs** **of** **your** **head** **are** **numbered** **.**
“ 这 非常 头发 的 你的 头 是 编号 .

连你的头发都被数过了。

” [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]
” **The** **Parable** **of** **Jesus**
” 这 寓言 的 耶稣

耶稣的比喻

[ænd; ənd] [wen] [wɜːrdz][hæv; həv] [feɪld] , [hiː; hi] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pærəbl] ; “ [maɪ] ['fɑːðər] ['wɜːrkɪθ] ,

And	when	words	have	failed	,	He	takes	up	His	parable	;	“	My	Father	worketh	,
和	什么时候	字	有	失败的	,	他	需要	向上	他的	寓言	;	“	我的	父亲	工作	,

[ænd; ənd][aɪ][wɜːrk] .

and	I	work	.
和	我	工作	.

当言语无法表达时，祂便用比喻来解释：“我父做事，我也做事。

” [ðə; ði][ˌlaɪf'wɜːrk][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪz] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [wɜːrk] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] .

”	The	lifework	of	Jesus	is	,	He	tells	us	,	the	Father's	work	made	visible	.
”	这	毕生事业	的	耶稣	是	,	他	讲述	我们	,	这	父亲的	工作	制成	可见的	.

“耶稣告诉我们，他毕生的工作就是天父的工作的可见化。”

['dʒent(ə)l] , ['hiːlɪŋ] [hændz][wɜːr; wər][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ; [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd]

Gentle	,	healing	Hands	were	laid	upon	the	suffering	;	sufficient	food	was	provided
温和的	,	康复	手	是	铺设	之上	这	痛苦	;	充足的	食物	曾是	假如

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] ;

for	the	hungry	;
为了	这	饥饿的	;

温柔的医护之手抚慰着受苦的人；为饥饿的人提供了充足的食物；

[fiːt] , ['nevər] ['wɪri] , ['trævld] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɑːn] ['erəndz] [ʌv; əv] ['pɪti] ;

Feet	,	never	weary	,	travelled	hither	and	thither	on	errands	of	pity	;
脚	,	绝不	厌倦	,	旅行	这里	和	那里	在	跑腿	的	遗憾	;

双脚不知疲倦，奔走于各处，传递怜悯之情；

[ɑːrmz][wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə] ['gædər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

Arms	were	open	to	gather	in	the	little	children	;
武器	是	打开	到	收集	在	这	小的	孩子们	;

张开双臂，迎接孩子们；

[aɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wer] [wɜːrdz] [mɪst] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ; ['hæpi]

Eyes	spoke	of	love	and	understanding	where	words	missed	their	object	;	happy
眼睛	辐	的	爱	和	理解	在哪里	字	错过	他们的	目的	;	快乐的

['hjuːmən] ['feloʊʃɪp] [wʌz; wəz]

human	fellowship	was
人类	奖学金	曾是

眼神诉说着爱与理解，弥补了言语的不足；幸福的人类友谊是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['ɔːfərd] : [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] - [gɑːd] .

offered	:	and	all	was	a	parable	of	the	work	of	the	Father	-	God	.
提供	:	和	全部	曾是	一个	寓言	的	这	工作	的	这	父亲	-	上帝	.

所呈现的：这一切都是父神作为的比喻。

[ðə; ði] ['fɑːðər] - [gɪft]

The	Father	-	Gift
这	父亲	-	礼物

父亲的礼物

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðæt] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst]

It	was	not	a	new	thought	to	His	hearers	that	the	profoundest
它	曾是	不是	一个	新的	想法	到	他的	听众	那	这	最深邃

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][gɑːd][ɪz]['hoʊlinəs] ,

attribute	of	God	is	holiness	,
属性	的	上帝	是	圣洁	,

对于他的听众来说，上帝最深刻的属性是圣洁，这并不是什么新观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twi:n] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [bɪ'kʌm] [ə'kju:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

and	that	distinctions	between	right	and	wrong	become	acute	in	His	presence	;
和	那	区别	之间	正确的	和	错误的	变得	急性	在	他的	在场	;

在祂面前，是非对错的界限变得清晰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][men][hæz; həz][nɑ:t] [jet]

but	it	was	a	revelation	to	which	the	world	of	men	has	not	yet
但	它	曾是	一个	启示	到	哪个	这	世界	的	男人	有	不是	然而

[bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪz][soʊ][set][ə'pɑ:n] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:]

become	accustomed	that	the	Father	is	so	set	upon	goodness	in	the	children	who
变得	习惯	那	这	父亲	是	所以	放	之上	善良	在	这	孩子们	WHO

[hæd; həd] ['mɪzrəbli] [feɪld] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

had	miserably	failed	of	it	,
有	惨痛地	失败的	的	它	,

但对于世人来说，这是一个他们尚未习以为常的启示：天父如此重视那些曾经严重缺乏良善品质的孩子们，祂仍然希望他们能重拾良善。

[ðæt] [noʊ]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] ;

that	no	sacrifice	was	too	great	,	even	for	Him	,	to	secure	it	;
那	不	牺牲	曾是	也	伟大的	,	甚至	为了	他	,	到	安全的	它	;

即使对他来说，为了获得它，也没有什么牺牲是太大的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɔ:'sterəti] [tɔ:rdz] ['i:v(ə)l][ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [səb'du:] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	that	this	austerity	towards	evil	and	purpose	to	subdue	it	,
和	那	这	紧缩政策	向	邪恶的	和	目的	到	征服	它	,

这种对邪恶的严厉态度以及征服邪恶的目的，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [lʌv] [ɪn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]['eksərsaɪz] .

was	the	Father	love	in	its	highest	exercise	.
曾是	这	父亲	爱	在	它是	最高	锻炼	.

这是天父之爱的最高体现。

[ɪn][ðə; ði] [krɔ:s] , ['sɪmb(ə)l][æt; ət][wʌns][ʌv; əv]['mænz][sɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪs] ,

In	the	Cross	,	symbol	at	once	of	man's	sin	and	of	His	own	grace	,
在	这	叉	,	象征	在	一次	的	男人的	罪	和	的	他的	自己的	优雅	,

十字架既象征着人类的罪，也象征着祂自身的恩典。

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ɪz] [stɪl] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] “ [wɜ:rk] . ”

our	Lord	is	still	speaking	the	parable	of	the	Father's	“	work	.	”
我们的	主	是	仍然	请讲	这	寓言	的	这	父亲的	“	工作	.	”

我们的主仍在讲述天父“工作”的比喻。

“ [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['wɜ:rkɪθ] , [ænd; ənd][aɪ][wɜ:rk] . ”

“	The	Father	worketh	,	and	I	work	.	”
“	这	父亲	工作	,	和	我	工作	.	”

“父作事，我也作事。”

“ [gɑ:d][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] ” — ['dʒi:zəs] .

“	God	so	loved	the	world	that	He	gave	”	—	Jesus	.
“	上帝	所以	喜爱	这	世界	那	他	给予	”	—	耶稣	.

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们”——耶稣。

[moʊ'hɑ:mɪd] [felt]['æftər][gɑ:d] , [ænd; ənd] [ə'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pa:tnis] , [ə'ləunis] ,

Muhammad	felt	after	God	,	and	attained	the	idea	of	His	apartness	,	aloneness	,
穆罕默德	毛毡	后	上帝	,	和	已达到	这	主意	的	他的	隔离	,	孤独	,

[ɪ'mensəti] .

immensity	.
浩瀚无垠	.

穆罕默德追随真主，领悟到真主的超然、孤寂和浩瀚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['dʒiːzəs] [nuː] [gɑːd] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [mæn][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] , [ænd; ənd]
Jesus **knew** **God** **,** **and** **revealed** **to** **us** **that** **man** **had** **never** **been** **,** **and**
耶稣 知道 上帝 , 和 揭晓 到 我们 那 男人 有 绝不 到过 , 和
['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
never **could** **be** **,**
绝不 可以 是 ,

耶稣认识上帝，并向我们揭示了人从来都不是，也永远不可能成为人。

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [truː] [hoʊm][ʌv; əv]['mænz]['spɪrɪt][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
outside **of** **God** **;** **and** **that** **the** **only** **true** **home** **of** **man's** **spirit** **is** **in** **His**
外部 的 上帝 ; 和 那 这 仅有的 真的 家 的 男人的 精神 是 在 他的
['prez(ə)ns] ,
presence **,**
在场 ,

在上帝之外；而人类灵魂唯一真正的归宿就是在上帝的同在之中。

['ʌndər][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ruːl] ; [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd][gɑːd][ɑːr; ər]['æktʃuəli][ə'kɪn] , [fɜːrst][baɪ]['neɪtʃər] ,
under **His** **gracious** **rule** **;** **for** **man** **and** **God** **are** **actually** **akin** **,** **first** **by** **nature** **,**
在下面 他的 亲切 规则 ; 为了 男人 和 上帝 是 实际上 类似的 , 第一的 经过 自然 ,

在祂仁慈的统治下；因为人与神实际上是相似的，首先是本性上的相似，

['dʌbli] [soʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vilər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
doubly **so** **through** **His** **Revealer** **and** **our** **Brother** **,** **Jesus** **Christ** **.**
双倍 所以 通过 他的 揭示者 和 我们的 兄弟 , 耶稣 基督 .

更是如此，这要通过祂的启示者和我们的兄弟耶稣基督来实现。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] “ [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɔːl'maɪti] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz]
Therefore **,** **we** **“** **believe** **in** **God** **the** **Father** **Almighty** **,** **and** **in** **Jesus** **Christ** **His**
所以 , 我们 “ 相信 在 上帝 这 父亲 全能者 , 和 在 耶稣 基督 他的
['oʊnli][sʌn]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] . ” [θriː] .
only **Son** **our** **Lord** **.** **”** **3** **.**
仅有的 儿子 我们的 主 . ” 3 .

因此，我们“信上帝，全能的父；信耶稣基督，他的独生子，我们的主。”3.

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] .
The **Christian** **Life** **.**
这 基督教 生活 .

基督徒的生活。

“ [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ðə; ði] ['berɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][juː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌn'tɪl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]
“ **Christianity** **is** **the** **bearing** **in** **upon** **us** **of** **a** **character** **until** **we** **find** **the**
“ 基督教 是 这 轴承 在 之上 我们 的 一个 特点 直到 我们 寻找 这
['kærəktər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
character **irresistible** **.**
特点 无法抗拒 .

“基督教就是让我们逐渐拥有某种品格，直到我们发现这种品格是无法抗拒的。”

” [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][aɪ'diːəl][ʌv; əv][laɪf] [θroʊz] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns]
” **The** **study** **of** **the** **Muslim** **ideal** **of** **life** **throws** **into** **prominence**
” 这 学习 的 这 穆斯林 理想的 的 生活 投掷 进入 显赫地位
['sevrəl] [tuː] - ['rerli] [kən'sɪdərd] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] ['kraɪsts] [aɪ'diːəl][laɪf] .
several **too** **-** **rarely** **considered** **peculiarities** **of** **Christ's** **ideal** **life** **.**
一些 也 - 很少 经过考虑的 特殊性 的 基督的 理想的 生活 .

“对穆斯林理想生活的研究凸显了基督理想生活中一些很少被考虑的特殊之处。

[æt; ət] - [wʌn] - [mənt] [ʌv; əv] Life1 .
At - one - ment of Life1 .
在 - 一 - 精神 的 Life1 .

生命的合一1.

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] ['kraɪsts] [vju:] , [noʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sekjələr][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .
There is , in Christ's view , no division between the secular and the religious life .
那里 是 , 在 基督的 看法 , 不 分配 之间 这 世俗 和 这 宗教 生活 .

在基督看来，世俗生活和宗教生活之间没有界限。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [wɜ:rk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]
The beginning of His revelation of the Father's work was His meeting of
[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['wedɪŋ] [fi:st] ,
a difficulty at a village wedding feast ,
一个 困难 在 一个 村庄 婚礼 盛宴 ,

祂对天父工作的启示始于祂在一次乡村婚礼宴会上遇到的难题。

[wɪtʃ] [ˌðerə'pɑ:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sækrəmənt] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt]
which thereupon became a sacrament ; and from that
哪个 于是 成为 一个 圣餐 ; 和 从 那

于是，它就成了圣礼；并由此而来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[taɪm]['ɑ:nwərd][wi:; wi][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz]
time onward we find no trace of any distinction in His own Life or in His
['ti:tʃɪŋ] .
teaching .
教学 .

从今往后，我们在他自己的生活或教导中都找不到任何与众不同的痕迹。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][laɪf][wʌz; wəz]['seɪkrɪd] ; [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɪn] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
To Him all life was sacred ; and consisted in loyalty to the Father ,
到 他 全部 生活 曾是 神圣 ; 和 由.....组成 在 忠诚 到 这 父亲 ,

在他看来，一切生命都是神圣的；生命的意义在于忠于天父。

[ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] , [wʌn][ˌʌndɪ'vaɪdɪd]['du:ti] .
and service of the brethren , one undivided duty .
和 服务 的 这 弟兄们 , 一 未分割的 责任 .

服侍弟兄们，是不可分割的一项职责。

“ [ˌɪnəz'mʌtʃ] , ” [hi:; hi] [tɔ:t] , “ [æz; əz][ji:; ji][dɪd][jʊr; jər] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['deɪli] ['brʌðərli] [tæsk] , [ju:; jʊ]
“ Inasmuch , ” He taught , “ as ye did your unconscious daily brotherly task , you
“ 因此 , ” 他 教授 , “ 作为 是的 做过 你的 无意识 日常的 兄弟般的 任务 , 你
[dɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ;
did it to Me ;
做过 它 到 我 ;

“因为，”他教导说，“你们在日常生活中无意识地履行着兄弟般的职责，就是在对我做同样的事；

” [ænd; ənd] “ [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɑ:r; ər][wʌn] .
” and “ I and the Father are One .
” 和 “ 我 和 这 父亲 是 一 .

“我与父原为一。

” Freedom2 .
” Freedom2 .
” Freedom2 .

“自由2.

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [vju:] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] .

The	Christian	view	of	life	is	one	of	perfect	freedom	.
这	基督教	看法	的	生活	是	一	的	完美的	自由	.

基督教的人生观是完全自由的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sleɪvz] , [bʌt; bət][sʌnz] , [ænd; ənd] [fri:] .

We	are	not	slaves	,	but	sons	,	and	free	.
我们	是	不是	奴隶	,	但	儿子们	,	和	自由的	.

我们不是奴隶，而是儿子，我们是自由的。

[fri:] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ; [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] ['prez(ə)ns] , [gɪfts] , [lʌv] ;

Free	,	that	is	,	as	children	are	;	free	of	the	Father's	presence	,	gifts	,	love	;
自由的	,	那	是	,	作为	孩子们	是	;	自由的	的	这	父亲的	在场	,	礼物	,	爱	;

自由，就像孩子一样；摆脱了天父的陪伴、恩赐和爱；

[fri:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fæməli] [trə'dɪʃnz] ; [fri:] ,

free	within	the	Family	traditions	;	free	,
自由的	之内	这	家庭	传统	;	自由的	,

在家族传统框架内自由；自由，

[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [tʃu:z] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ;

in	sympathy	with	the	Father	to	choose	always	the	better	and	the	best	;
在	同情	和	这	父亲	到	选择	总是	这	更好的	和	这	最好的	;

效法天父，总是选择更好、最好的；

[wɪ'ðaʊt] ['eni][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['neɪtʃər] .

without	any	suggestion	of	limit	to	the	possibilities	of	the	child	nature	.
没有	任何	建议	的	限制	到	这	可能性	的	这	孩子	自然	.

丝毫没有暗示儿童天性的可能性是有限的。

“ ['pɜ:rfɪkt][æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] ” [ɪz] ['kraɪsts] [oʊn] [ə'meɪzɪŋ] [wɜ:rd] .

“	Perfect	as	the	Father	is	perfect	”	is	Christ's	own	amazing	word	.
“	完美的	作为	这	父亲	是	完美的	”	是	基督的	自己的	惊人的	单词	.

“像父一样完全”是基督自己所说的话，令人惊叹。

Progress3 .

Progress3	.
Progress3	.

进展3。

['fri:dəm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['prɑ:gres] , [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [sʌn][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [laɪf] ,

Freedom	,	and	therefore	progress	,	for	each	son	in	his	own	life	,
自由	,	和	所以	进步	,	为了	每个	儿子	在	他的	自己的	生活	,

每个儿子都应该享有自由，从而在自己的人生中获得进步。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌnz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:l] .

for	each	generation	of	sons	according	to	the	situation	and	the	call	.
为了	每个	一代	的	儿子们	根据	到	这	情况	和	这	称呼	.

根据情况和呼召，为每一代儿子预备。

[nɑ:t][ˌju:nɪ'fɔ:rməti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] , [bʌt; bət][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]

Not	uniformity	within	the	Brotherhood	,	but	individuality	within	the	limits	of
不是	均匀性	之内	这	兄弟情	,	但	个性	之内	这	限制	的

并非兄弟会内部的统一，而是在限制范围内的个性

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['fæməli] ['laɪknəs] , ['ʌndər][ðə; ði][seɪf][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər]

the	Family	likeness	,	under	the	safe	direction	of	the	Spirit	of	the	Father
这	家庭	相似	,	在下面	这	安全的	方向	的	这	精神	的	这	父亲

['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn] .

present	with	each	one	.
展示	和	每个	一	.

在父神圣灵的指引下，每个家庭成员都如同家人一般。

[ðə; ði] ['speɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [plæn][fɔːr; fər] ['evri] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər]['kænɑːt][biː; bi]

The	spaciousness	of	the	Life	-	plan	for	every	son	of	the	Father	cannot	be
这	宽敞	的	这	生活	-	计划	为了	每一个	儿子	的	这	父亲	不能	是

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ;

exaggerated	;
夸张的	;

天父为每个儿子制定的生命计划的广阔无垠，怎么强调都不为过；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][rɪ'dʒɪdəti][ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] .

there	is	no	rigidity	in	Christianity	.
那里	是	不	刚性	在	基督教	.

基督教没有僵化的教义。

Brotherhood4 .

Brotherhood4	.
Brotherhood4	.

兄弟情谊4.

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['krɪstʃən] [aɪ'diːə] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ]['stʌdi][ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , [wɪtʃ]

There	is	another	Christian	idea	suggested	by	a	study	of	Islam	,	which
那里	是	其他	基督教	主意	建议	经过	一个	学习	的	伊斯兰教	,	哪个

[iː'məːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ,

emerges	from	the	last	,
出现	从	这	最后的	,

对伊斯兰教的研究还提出了另一种基督教观点，这种观点源于最后.....

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['tʃɪldrən] .

the	idea	of	the	Brotherhood	of	the	Father's	children	.
这	主意	的	这	兄弟情	的	这	父亲的	孩子们	.

父子兄弟情谊的理念。

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ;

This	is	of	the	very	essence	of	Christianity	as	it	is	of	Islam	;
这	是	的	这	非常	本质	的	基督教	作为	它	是	的	伊斯兰教	;

这正是基督教和伊斯兰教的本质所在；

[bʌt; bət][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [weɪ] .

but	has	never	been	carried	into	effect	in	the	same	magnificent	way	.
但	有	绝不	到过	携带	进入	影响	在	这	相同的	壮丽	方式	.

但从未以同样辉煌的方式付诸实施。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] .

There	are	various	illustrations	of	this	.
那里	是	各种各样的	插图	的	这	.

这方面有很多例子。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [kæst] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][sə'saɪəti] ,

The	absence	of	all	caste	distinction	in	Muslim	society	,
这	缺席	的	全部	种姓	区别	在	穆斯林	社会	,

穆斯林社会不存在任何种姓歧视。

[ðə; ði]['kaındli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] ['mæstər][ænd; ənd]['sɜ:rvənt] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,
the kindly relations which exist between master and servant , rich and poor ,
这 亲切地 关系 哪个 存在 之间 掌握 和 仆人 , 富有的 和 贫穷的 ,
['mʌsəl,mænz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['reɪsɪz] .
Mussulmans of various races .
穆斯林 的 各种各样的 种族 .

主人与仆人、富人与穷人、不同种族的穆斯林之间存在着友好的关系。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪn] [ði:z] [də'rekʃ(ə)nz] .
Christianity has much to learn in these directions .
基督教 有 很多 到 学习 在 这些 方向 .

基督教在这些方面还有很多需要学习的地方。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['ɪmpʌls]
The Missionary Impulse
这 传教士 冲动

传教士的冲动

[ə'gen] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [brɪŋ] [men] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['evri]
Again , the desire to bring men within the Brotherhood is a passion with every
再次 , 这 欲望 到 带来 男人 之内 这 兄弟情 是 一个 热情 和 每一个
[tru:] ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] .
true Muslim .
真的 穆斯林 .

再次强调，将男性纳入穆斯林兄弟会是每个真正穆斯林的共同愿望。

“ ['evri] ['mʌsəlmən] [ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] — [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [ɪn'tensli]
“ Every Mussulman is more or less of a missionary — that is , he intensely
“ 每一个 穆斯林 是 更多的 或者较少的 的 一个 传教士 — 那 是 , 他 强烈地

“每个穆斯林或多或少都是传教士——也就是说，他都非常热衷于……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[dɪ'zaɪɜ-z][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [kən'və:ts] [frʌm; frəm][nɑ:n] - ['mʌsəlmən] ['pi:pəlz] . . . .
desires to secure converts from non - mussulman peoples . . . .
欲望 到 安全的 转换 从 非 - 穆斯林 人民 . . . .

渴望从非穆斯林民族中争取皈依者……

[ɔ:l][ðə; ði][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ɪm'pel][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tu:; tə]['prɑ:sələtaɪz][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['mʌsəlmən] ,
All the emotions which impel a Christian to proselytize are in a Mussulman ,
全部 这 情绪 哪个 促使 一个 基督教 到 劝人皈依 是 在 一个 穆斯林 ,

基督徒传教的所有情感，穆斯林身上也都有。

['streŋθnd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [ɪm'pel][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['li:dər] ,
strengthened by all the motives which impel a political leader ,
加强 经过 全部 这 动机 哪个 促使 一个 政治的 领导者 ,

受到所有驱使政治领袖的动机的强化，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [sweɪ] [ə; eɪ] [rɪ'kru:tɪŋ] ['sɑ:rdʒənt] , [ʌn'tɪl]['prɑ:səlaɪt,ɪzəm][hæz; həz]
and all the motives which sway a recruiting sergeant , until proselytism has
和 全部 这 动机 哪个 摇摆 一个 招聘 军士 , 直到 劝人皈依 有
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
become a passion ,
变得 一个 热情 ,

以及所有影响征兵士官的动机，直到劝人入教成为一种激情。

[wɪtʃ] [wen'evər] [sək'ses] [si:mz] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sək'ses] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] ,
which whenever success seems practicable and especially success on a large scale ,
哪个 每当 成功 似乎 切实可行的 和 尤其 成功 在 一个 大的 规模 ,

每当成功看起来切实可行，尤其是大规模成功时，

[di'veləps] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətəst] ['mʌsəlmən] [ə; eɪ]['fjʊri][ʌv; əv] ['ɑːrdər] [wɪtʃ] [in'djuːsiz][hɪm; ɪm][tuː; tə]

develops	in	the	quietest	Mussulman	a	fury	of	ardour	which	induces	him	to
发展	在	这	最安静	穆斯林	一个	愤怒	的	热情	哪个	诱导	他	到

[breɪk] [daʊn] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] ,

break	down	every	obstacle	,
休息	向下	每一个	障碍	,

即使是最安静的穆斯林，也会被激发出一种炽热的激情，驱使他克服一切障碍。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['predʒudisiz][ɪn'kluːdɪd] , ['ræðər] [ðæn; ðən][stænd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]

his	own	strongest	prejudices	included	,	rather	than	stand	for	an	instant
他的	自己的	最强	偏见	包括	,	相当	比	站立	为了	一个	立即的

[ɪn][ə; eɪ] [-] [wei] . ” [[wʌn]]

in	a	neophyte's	way	.	”	[	1	]
在	一个	新手的	方式	.	”	[	1	]

他自己最强烈的偏见包括：宁愿一秒钟也不愿阻挡一个新手的脚步。[1]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pɪriəlɪzəm] — [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] ['hæknid] ,

Until	the	same	imperialism	—	the	word	is	hackneyed	,
直到	这	相同的	帝国主义	—	这	单词	是	老套的	,

直到同样的帝国主义——这个词已经老套了——

[bʌt; bət] [best] [kən'veiz] [ðə; ði][aɪ'diːə] — [hæz; həz] [siːzd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

but	best	conveys	the	idea	—	has	seized	the	Christian	imagination	and
但	最好的	传递	这	主意	—	有	查获	这	基督教	想像力	和

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

但它最能传达这一理念——它抓住了基督徒的想象力和良知。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [pruːvd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] ;

the	children	of	the	Father	will	not	have	proved	worthy	of	their	name	;
这	孩子们	的	这	父亲	将要	不是	有	已证实	值得	的	他们的	姓名	;

父亲的儿女们将不配得上他们的名字；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔŋd] ['æftər][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] ,

for	He	loved	and	longed	after	the	world	of	men	,
为了	他	喜爱	和	渴望	后	这	世界	的	男人	,

因为他热爱并渴望人类的世界，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][duː] ['laɪkwaɪz] . [[wʌn]]

and	His	children	should	one	and	all	do	likewise	.	[	1	]
和	他的	孩子们	应该	一	和	全部	做	同样地	.	[	1	]

他的儿女们也都应该这样做。[1]

['merɪdɪθ] ['taʊnzənd] , [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['jʊrəp] .

Meredith	Townsend	,	in	Asia	and	Europe	.
梅雷迪思	汤森德	,	在	亚洲	和	欧洲	.

梅雷迪思·汤森，在亚洲和欧洲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [fɔːr] .

[	Pg	61	]	4	.
[	页	-	]	4	.

[第 61 页]4.

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

The	Failure	of	Christianity	.
这	失败	的	基督教	.

基督教的失败。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] ['gɑːdz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

“	We	do	not	see	God's	preparations	.
“	我们	做	不是	看	神的	准备工作	.

“我们看不到上帝的预备。”

” [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəlɪst] ['vɪʒ(ə)n][set] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][baɪ] [kraɪst] [hæz; həz] [bɪn]

”	The	lack	of	the	Imperialist	vision	set	before	the	Faithful	by	Christ	has	been
”	这	缺少	的	这	帝国主义	想象	放	前	这	忠实	经过	基督	有	到过

[ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ['dʊrɪŋ] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	weakness	of	Christendom	during	long	periods	of	her	history	.
这	弱点	的	基督教世界	期间	长的	时期	的	她	历史	.

“基督为信徒们描绘的帝国主义愿景的缺失，一直是基督教世界历史上的一大弱点。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [ɪn'di:d] [bɪn] [ɪmpɪri:əlɪzəmz] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌhaɪə'rɑ:rkɪkl] ['sɪstəmz] —

There	have	indeed	been	imperialisms	—	as	in	the	great	hierarchical	systems	—
那里	有	的确	到过	帝国主义	—	作为	在	这	伟大的	层级式	系统	—

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][wɜ:rld] - ['paʊər] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [kraɪst]

but	they	have	been	of	the	order	of	World	-	power	visions	which	Christ
但	他们	有	到过	的	这	命令	的	世界	-	力量	愿景	哪个	基督

['defɪnətli] [rɪ'dʒektɪd] ,

definitely	rejected	,
确实	拒绝	,

历史上确实存在过帝国主义——例如大型等级制度——但它们都属于基督明确反对的世界强权主义范畴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:r'du:md] [tu:; tə] ['feɪljər] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

and	they	were	foredoomed	to	failure	,	so	far	as	He	was	concerned	.
和	他们	是	注定失败	到	失败	,	所以	远的	作为	他	曾是	担心的	.

在祂看来，他们注定要失败。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['vɪʒ(ə)n]

The	Kingdom	Vision
这	王国	想象

王国异象

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mə'tɪriəl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

The	Vision	of	Christ	has	nothing	material	in	it	,
这	想象	的	基督	有	没有什么	材料	在	它	,

基督的异象中没有任何物质成分。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪts] [ɪt'self][æt; ət][noʊ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] .

it	relates	itself	at	no	point	with	the	World	.
它	相关	本身	在	不	观点	和	这	世界	.

它与世界没有任何关联。

[hi:; hi] [kəm'pɛəz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [si:d] ['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , ['daɪɪŋ] [tu:; tə]

He	compares	it	continually	to	the	little	seed	fallen	into	the	ground	,	dying	to
他	比较	它	持续	到	这	小的	种子	倒下	进入	这	地面	,	垂死	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

他不断地将它比作落入土里的小种子，它虽已死去，却渴望生存。

['groʊɪŋ] ['saɪləntli][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [mɪ'stɪriəs] ['hɪd(ə)n] [laɪf] ;

growing	silently	from	within	of	the	power	of	its	own	mysterious	hidden	life	;
生长	默默	从	之内	的	这	力量	的	它是	自己的	神秘	隐	生活	;

它从自身神秘的隐秘生命力中悄然成长；

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]['hɑ:rdli][dɪs'kləʊziz][ɪts] [groʊθ] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [kʌmz] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ʌv; əv]

observation	hardly	discloses	its	growth	;	but	as	surely	as	comes	the	harvest	of
观察	几乎	披露	它是	生长	;	但	作为	一定	作为	来	这	收成	的

[ðə; ði]['fɑ:rmər] ,

the	farmer	,
这	农民	,

观察很难揭示它的增长；但正如农夫的收成终将到来一样，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['θɜːrti] — ['sɪksti] — ['hʌndrəd] - [foʊld] [rɪ'zʌlt] , [soʊ]
with **its** **thirty** **—** **sixty** **—** **hundred** **-** **fold** **result** **,** **so**
和 它是 三十 — 六十 — 百 - 折叠 结果 , 所以

其效果是三十倍、六十倍、百倍，所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

['ʃʊrli] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] .
surely **shall** **come** **the** **Kingdom** **of** **the** **Father** **.**
一定 将 来 这 王国 的 这 父亲 .

天父的国度必将到来。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ]
The **Church**
这 教会

教会

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['vɪzəb(ə)l][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] ['brʌðərhʊd] ,
The **Church** **,** **as** **the** **visible** **responsible** **organ** **of** **the** **mystic** **Brotherhood** **,**
这 教会 , 作为 这 可见的 负责任的 器官 的 这 神秘 兄弟情 ,

教会作为神秘兄弟会的可见的、负责的机构，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] ,
to **which** **it** **fell** **to** **carry** **out** **the** **Purpose** **of** **the** **Kingdom** **,**
到 哪个 它 跌倒 到 携带 出去 这 目的 的 这 王国 ,

实现王国的宗旨是它的使命。

[ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌsɑːlɪ'dærəti][ænd; ənd][ˌkɑːntɪ'nuːəti][frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə]
and **to** **present** **the** **idea** **of** **solidarity** **and** **continuity** **from** **age** **to**
和 到 展示 这 主意 的 团结 和 连续性 从 年龄 到
[eɪdʒ] ,
age **,**
年龄 ,

并展现代代相传的团结与延续的理念，

[hæz; həz] , [æz; əz][wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] [mudz] , ['pɪtɪfəli] [feɪld] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .
has **,** **as** **we** **acknowledge** **in** **thoughtful** **moods** **,** **pitifully** **failed** **of** **this** **mission** **.**
有 , 作为 我们 承认 在 周到 情绪 , 可怜地 失败的 的 这 使命 .

经过深思熟虑，我们不得不承认，他可悲地失败了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['steɪtli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ,
She **is** **stately** **and** **impressive** **,**
她 是 庄严 和 感人的 ,

她仪态端庄，令人印象深刻。

[bʌt; bət] [ˌnaɪn'tiːn] ['sentʃəriz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][wɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
but **nineteen** **centuries** **have** **not** **been** **sufficient** **to** **win** **this** **little** **world** **for** **the**
但 十九 几个世纪 有 不是 到过 充足的 到 赢 这 小的 世界 为了 这
['fɑːðər] .
Father **.**
父亲 .

但是，19个世纪还不足以让天父赢得这个小世界。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['feɪljər] .
There **are** **many** **reasons** **for** **this** **failure** **.**
那里 是 许多 原因 为了 这 失败 .

造成这种失败的原因有很多。

['noʊtəbli] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] ['influənst] [baɪ][wɜːrld]
Notably , the Church is in the world , and has been greatly influenced by world
尤其 , 这 教会 是 在 这 世界 , 和 有 到过 非常 影响 经过 世界
['meθədz] .
methods .
方法 .

值得注意的是，教会身处世俗之中，并深受世俗方法的影响。

“ [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [stɪl] [di'siːvd] [baɪ]['ɔːrnəmənt] ,
“ The world is still deceived by ornament ,
“ 这 世界 是 仍然 受骗 经过 装饰品 ,

“世人依然被华丽的外表所蒙蔽，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [tendid] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][hɜːr; hər] ['enədʒiz] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['diːteɪlz]
” and the Church has tended to concentrate her energies upon such details
” 和 这 教会 有 倾向于 到 集中 她 能量 之上 这样的 细节
[ʌv; əv][hɜːr; hər][tæsk][æz; əz] [jiːld] [moʊst]['ræpɪd][ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] ;
of her task as yield most rapid and visible results ;
的 她 任务 作为 屈服 最多 迅速的 和 可见的 结果 ;

“教会倾向于将精力集中在那些能产生最迅速、最明显结果的细节上；

[rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [tuː] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [smɔːl] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .
results which too often have small relation to the object in view .
结果 哪个 也 经常 有 小的 关系 到 这 目的 在 看法 .

结果往往与所观察的对象关系不大。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['weɪstɪd] [mʌtʃ] ['enərdʒi][ə'pɑːn][ðə; ði]
She has also wasted much energy upon the
她 有 还 浪费 很多 活力 之上 这

她还在以下方面浪费了很多精力：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[mɪr] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tæsk] .
mere machinery of her task .
仅仅 机械 的 她 任务 .

只不过是她工作中的一件机械性工作。

[ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [wɜːrdz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] , “ [kraɪst] [keɪm] [tuː; tə]
There is truth in the severe words of Dr . Martineau , “ Christ came to
那里 是 真相 在 这 严重 字 的 博士 . 马蒂诺 , “ 基督 来了 到
[brɪŋ] ['faɪər][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ;
bring fire upon earth ;
带来 火 之上 地球 ;

马蒂诺博士严厉的话语中有道理：“基督来到世上是为了给世界带来火；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['æftər] [ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz] [ɑːr; ər] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][best]['pæt(ə)nt]
and His disciples after eighteen centuries are still discussing the best patent
和 他的 门徒 后 十八 几个世纪 是 仍然 讨论 这 最好的 专利
[mætʃ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['kɪndld] . ”
match to get it kindled . ”
匹配 到 得到 它 点燃 . ”

十八个世纪过去了，他的门徒们仍在讨论如何找到最佳的专利配比才能点燃它。

“ [ɑːn] ['fɜːrloʊ] , ” [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , “ [wʌn][ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði][kəm'pleksəti] ,

“	On	furlough	,	”	remarked	a	missionary	,	“	one	is	overwhelmed	by	the	complexity	,
“	在	休假	,	”	评论	一个	传教士	,	“	一	是	不堪重负	经过	这	复杂	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] ,

and	the	labour	,
和	这	劳动	,

一位传教士评论道：“休假期间，人们会被各种复杂情况和繁重的工作压得喘不过气来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [mə'ʃiːnəri] .

and	the	roar	of	Church	machinery	.
和	这	吼	的	教会	机械	.

还有教堂机器的轰鸣声。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['niːdfl] ,

I	suppose	it	is	all	needful	,
我	认为	它	是	全部	需要	,

我想这一切都是必要的。

[bʌt; bət][wʌn] [dredz] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [meɪ] [luːm] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði][end][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

but	one	dreads	that	the	means	may	loom	so	large	that	the	end	shall	be
但	一	脏辫	那	这	方法	可能	织布机	所以	大的	那	这	结尾	将	是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

但人们担心手段会变得过于强大，以至于人们会忘记最终目的。

” [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm]

”	Comparison	with	Islam
”	比较	和	伊斯兰教

与伊斯兰教的比较

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,

The	story	of	Islam	,
这	故事	的	伊斯兰教	,

伊斯兰教的故事

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

the	Church	which	has	grown	up	side	by	side	with	the	Church	of	Christ	,
这	教会	哪个	有	生长	向上	边	经过	边	和	这	教会	的	基督	,

与基督教会一同成长起来的教会，

[ɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [səˈdʒestʃənz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə]

is	laden	with	suggestions	upon	this	subject	of	the	failure	of	the	latter	to
是	满载	和	建议	之上	这	主题	的	这	失败	的	这	后者	到

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] .

bring	in	the	Kingdom	of	the	Father	.
带来	在	这	王国	的	这	父亲	.

文中充满了关于后者未能带来天父之国的种种暗示。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['oʊnli][kæn; kən][biː; bi]['noʊtɪd] . [wʌn] .

One	or	two	of	these	only	can	be	noted	.	1	.
一	或者	二	的	这些	仅有的	能	是	著名的	.	1	.

其中只有一两项值得注意。1.

['refrəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['noʊtwɜːrði] ; [iː] . [dʒiː] . ,

Reference	has	already	been	made	to	several	of	the	most	noteworthy	;	e	.	g	.	,
参考	有	已经	到过	制成	到	一些	的	这	最多	值得注意	;	e	.	克	.	,

前面已经提到了一些最值得注意的例子；例如：

[ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʊzlɪm; ˈmʌzlɪm; ˈmʊslɪm] [ˈbrʌðərhʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈiːzəli] - [ˈkɪndld]
the **reality** **of** **the** **Muslim** **Brotherhood** **,** **and** **the** **easily** **-** **kindled**
这 现实 的 这 穆斯林 兄弟情 , 和 这 容易地 - 点燃
[ˈmɪʃəneri] [ˈɑːrdər] ;
missionary **ardour** **;**
传教士 热情 ;

穆斯林兄弟会的真实面貌，以及容易被点燃的传教热情；

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkætəgɔːri] [biˈlɔŋz] [əˈnʌðər] [ˈstraɪkɪŋ] [fækt] .
to **the** **same** **category** **belongs** **another** **striking** **fact** **.**
到 这 相同的 类别 属于 其他 引人注目 事实 .

另一个引人注目的事实也属于此类。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[ðə; ði] [ˈmʊzlɪm; ˈmʌzlɪm; ˈmʊslɪm] [ɪz] [ˈnevər] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .
The **Muslim** **is** **never** **ashamed** **to** **confess** **His** **faith** **.**
这 穆斯林 是 绝不 羞愧 到 承认 他的 信仰 .

穆斯林从不羞于承认自己的信仰。

[hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈmætərz] [tuː]
His **devotion** **to** **God** **and** **his** **loyalty** **to** **the** **Prophet** **are** **not** **matters** **too**
他的 虔诚 到 上帝 和 他的 忠诚 到 这 先知 是 不是 事情 也
[ˈseɪkrɪd] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
sacred **for** **conversation** **.**
神圣 为了 对话 .

他对上帝的虔诚和他对先知的忠诚并非神圣不可侵犯的话题。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [ˈdiːpəst] [laɪf] , [ˈwerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ʃʌn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
They **are** **his** **deepest** **life** **,** **wherefore** **should** **he** **shun** **reference** **to** **them** **?**
他们 是 他的 最深处 生活 , 因此 应该 他 回避 参考 到 他们 ?

它们是他生命中最深层的部分，他为何要回避提及它们呢?

[wen] [æz; əz] [mʌtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,
When **as** **much** **can** **be** **said** **of** **the** **members** **of** **each** **Christian** **Church** **,**
什么时候 作为 很多 能 是 说 的 这 成员 的 每个 基督教 教会 ,
[mʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] .
much **will** **be** **gained** **.**
很多 将要 是 获得 .

如果能尽可能多地了解每个基督教会的成员，就能获得很多益处。

“ [aɪm] [nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [maɪ] [lɔːrd] ,
“ **I'm** **not** **ashamed** **to** **own** **my** **Lord** **,**
“ 我是 不是 羞愧 到 自己的 我的 主 ,

“我并不羞于承认我的主，

[ɔːr] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [kɔːz] . ” [ˌtuːˈtuː] .
Or **to** **defend** **His** **cause** **.** **”** **2** **.**
或者 到 保卫 他的 原因 . ” 2 .

或者为了捍卫他的事业。"2.

[ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] [ɪz] [ˈbroʊkən] [ʌp] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [sekts] ; [ˌkrɪstiˈænəti] [ˈɪntuː] [æz; əz] [ˈmeni] ,
Islam **is** **broken** **up** **into** **some** **two** **hundred** **sects** **;** **Christianity** **into** **as** **many** **,**
伊斯兰教 是 破碎的 向上 进入 一些 二 百 教派 ; 基督教 进入 作为 许多 ,
[ɔːr] [mɔːr] .
or **more** **.**
或者 更多的 .

伊斯兰教分为大约两百个教派；基督教也分为同样多甚至更多的教派。

[ðə; ði]['fæməli] [fjuːd] [hæv; həv] , [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [bɪn] ['fɪrsli] [meɪn'teɪnd] .

The	family	feuds	have	,	in	each	case	,	been	fiercely	maintained	.
这	家庭	世仇	有	,	在	每个	案件	,	到过	激烈地	维持	.

在每起案例中，家族间的世仇都持续得异常激烈。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːl] — " [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][gɑːd] , " ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ['ræliz]

But	,	at	the	call	—	"	Fight	for	the	religion	of	God	,	"	Islam	rallies
但	,	在	这	称呼	—	"	斗争	为了	这	宗教	的	上帝	,	"	伊斯兰教	集会

[æz; əz][wʌn][mæn] ,

as	one	man	,
作为	一	男人	,

但是，在"为真主的宗教而战"的号召下，伊斯兰教团结一致，奋起直追。

[ə; eɪ]['sɑːlɪd] [frʌnt] [ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

a	solid	front	is	offered	to	the	enemies	of	the	Faith	.
一个	坚硬的	正面	是	提供	到	这	敌人	的	这	信仰	.

我们向信仰的敌人展现了坚实的防线。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wʌns] [ə'gen] , [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [feɪld] .

Just	at	this	point	,	once	again	,	Christianity	has	failed	.
只是	在	这	观点	,	一次	再次	,	基督教	有	失败的	.

就在这一点上，基督教再次失败了。

[ðə; ði]['fæməli][fjuːd][ɪz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['wiːkənz] [ðə; ði] [ə'gresɪv] ['wɔːrfer] ,

The	family	feud	is	carried	into	the	enemy's	country	,	and	weakens	the	aggressive	warfare	,
这	家庭	世仇	是	携带	进入	这	敌人的	国家	,	和	减弱	这	挑衅的	战争	,

家族世仇蔓延到敌国，削弱了侵略战争的规模。

[æz; əz]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][pɑːrt][ɪn] [ðæt] ['wɔːrfer] [kæn; kən] [tel] . [θriː] .

as	only	those	who	have	taken	part	in	that	warfare	can	tell	.	3	.
作为	仅有的	那些	WHO	有	已采取	部分	在	那	战争	能	告诉	.	3	.

只有亲身经历过那场战争的人才能体会到。3.

[ðə; ði][ˌsɑːlɪ'dærəti][ʌv; əv] [sə'saiətiz] [ɪz][ə; eɪ]

The	solidarity	of	societies	is	a
这	团结	的	社会	是	一个

社会团结是一种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['rerli] ['riːəlaɪzd][bʌt; bət]['veri] ['sɑːləm] [fækt] .

rarely	realized	but	very	solemn	fact	.
很少	已实现	但	非常	庄严	事实	.

鲜为人知但却是极其严肃的事实。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ['kænɑːt][dɪ'vaɪd][hɜːr'self]['ɪntuː] ['pɔːʃənz] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [frʌm; frəm][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

The	Church	of	Christ	cannot	divide	herself	into	portions	,	and	fling	responsibilities	from	division	to	division	,
这	教会	的	基督	不能	划分	她自己	进入	部分	,	和	一扔	职责	从	分配	到	分配	,

基督教会不能将自身分裂成若干部分，并将责任从一个部分推到另一个部分。

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] .

from	age	to	age	.
从	年龄	到	年龄	.

一代又一代。

['weðər] ['kɑ:nʃəsli] [ɔ:r][nɑ:t] , [wen] [wʌn]['membər] ['sʌfəz] [ɔ:l] ['sʌfər] ,
Whether consciously or not , when one member suffers all suffer ,
无论 有意识地 或者 不是 , 什么时候 一 成员 遭受 全部 遭受 ,

无论是有意识还是无意识，当一个成员受苦时，所有成员都会受苦。

[wen] [wʌn]['membər] [sɪnz][sɪn][hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑ:n][ɔ:l] ;
when one member sins sin has come upon all ;
什么时候 一 成员 罪孽 罪 有 来 之上 全部 ;

一个肢体犯罪，罪就临到所有肢体；

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ti:tʃɪz] [noʊ]['les(ə)n] [mɔ:r] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
and history teaches no lesson more plainly than that the harvest of the
和 历史 教导 不 课 更多的 显然 比 那 这 收成 的 这
[di:dz] [ʌv; əv][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ri:pt] [baɪ] [ə'nʌðər] .
deeds of one generation is reaped by another .
契约 的 一 一代 是 收获 经过 其他 .

历史最清楚地告诉我们，一代人的恶果终将由另一代人承受。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] ['les(ə)n][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
the most solemn lesson provided by the story of Islam is contained in the
这 最多 庄严 课 假如 经过 这 故事 的 伊斯兰教 是 包含 在 这
['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] .
very existence of Islam .
非常 存在 的 伊斯兰教 .

伊斯兰教的故事所蕴含的最庄严的教训就蕴含在伊斯兰教本身的存在之中。

[ə; eɪ] [dɪs'lɔɪəl] [tʃɜ:rtʃ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [feɪθ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɜ:rnɪst] ['si:kəz]
A disloyal Church presented a false Faith to one of the most earnest Seekers
一个 不忠 教会 呈现 一个 错误的 信仰 到 一 的 这 最多 认真 探索者
['æftər][gɑ:d] [hu:] [hæz; həz]['evər] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [kwest] ;
after God who has ever gone forth upon the great Quest ;
后 上帝 WHO 有 曾经 已消失 前进 之上 这 伟大的 寻求 ;

一个不忠的教会向一位最虔诚的求道者灌输了虚假的信仰，这位求道者曾踏上伟大的探索之旅；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [spent] [mʌtʃ] [ræθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] “ [fɔ:ls] ['prɑ:fɪt] ” [hu:] [hæz; həz]
and the Church has spent much wrath upon the “ false Prophet ” who has
和 这 教会 有 花费 很多 愤怒 之上 这 “ 错误的 先知 ” WHO 有
['evər] [sɪns] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['gretɪst] [ə'poʊnənt] .
ever since been her greatest opponent .
曾经 自从 到过 她 最 对手 .

教会对这位“假先知”倾注了大量的愤怒，他从此成为教会最大的敌人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər] ['ferli] [feɪst] [hɜ:r; hər][sɪn] ,
But she has never fairly faced her sin ,
但 她 有 绝不 相当 面对 她 罪 ,

但她从未真正正视过自己的罪行。

[nɔ:r] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][tu:; tə][ɔ:l] [in'tents] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst]
nor acknowledged that the Islam of to - day is to all intents the harvest
也不 已确认 那 这 伊斯兰教 的 到 - 天 是 到 全部 意图 这 收成
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] [fɔ:ls] ['dɑ:ktrɪn] [ʃi:; ʃi]['saʊd, 'soʊd] [ˌθɜ:r'ti:n] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
of the seed of false doctrine she sowed thirteen centuries ago .
的 这 种子 的 错误的 教义 她 播种 十三 几个世纪 前 .

她也没有承认，今天的伊斯兰教实际上是她十三世纪前播下的谬论种子所带来的恶果。

[tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði]
To **discuss** **the**
到 讨论 这

讨论

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[truːθ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈfɔːlshʊd] [ʌv; əv] [mʊˈhɑːmədz] [kleɪm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm]
truth **or** **the** **falsehood** **of** **Muhammad's** **claim** **will** **be** **the** **task** **of** **Islam**
真相 或者 这 谬误 的 穆罕默德的 宣称 将要 是 这 任务 的 伊斯兰教
[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [kraɪst] ;
when **she** **is** **brought** **face** **to** **face** **with** **the** **true** **Christ** **;**
什么时候 她 是 带来 脸 到 脸 和 这 真的 基督 ;

当伊斯兰教与真正的基督面对面时，伊斯兰教的任务就是辨别穆罕默德的说法是真是假；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
it **is** **beside** **the** **mark** **for** **the** **Church** **of** **Christ** **.**
它 是 旁 这 标记 为了 这 教会 的 基督 .

这与基督教会的宗旨背道而驰。

[tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːlz][ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)l][ˈduːti][ʌv; əv][ˈwaɪpɪŋ][aʊt][æz; əz][best][ʃiː; ʃi] [meɪ] ,
To **her** **falls** **the** **far** **more** **awful** **duty** **of** **wiping** **out** **as** **best** **she** **may** **,**
到 她 瀑布 这 远的 更多的 可怕 责任 的 擦拭 出去 作为 最好的 她 可能 ,

她肩负着更为可怕的责任，那就是尽其所能地彻底清除一切。

[ænd; ənd][æt; ət] [wətˈevər] [kɔːst] , [ðə; ði][ˈdɑːrkəst][blɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈmɑːrd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ]
and **at** **whatever** **cost** **,** **the** **darkest** **blot** **which** **has** **marred** **her** **long**
和 在 任何 成本 , 这 最黑暗的 印迹 哪个 有 受损 她 长的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history **.**
历史 .

无论付出多大的代价，这都是她漫长历史中最黑暗的污点。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [ˈkænɑːt] [ˈlɑːrdʒli] [oʊn] [hɜːr; hər] [əˈgresɪv] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn]
Can **it** **be** **that** **her** **Lord** **cannot** **largely** **own** **her** **aggressive** **work** **done** **in**
能 它 是 那 她 主 不能 很大程度上 自己的 她 挑衅的 工作 完毕 在
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
His **Name** **,**
他的 姓名 ,

难道她的主不能完全认可她以祂的名义所做的那些激进行为吗?

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [rɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈraɪtɪd] ?
until **the** **wrong** **has** **been** **righted** **?**
直到 这 错误的 有 到过 右 ?

直到错误得到纠正?

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈbæt(ə)l]
THE **COMING** **BATTLE**
这 未来 战斗

即将到来的战斗

“ [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt][gɑːd][ɪz][hiː; hi] [huː] ['hɪrɪθ]
“ Fight for the religion of God , and know that God is He Who heareth
“ 斗争 为了 这 宗教 的 上帝 , 和 知道 那 上帝 是 他 WHO 听到
[ænd; ənd] ['noʊɪθ] .
and knoweth .
和 知道 .

“你们当为真主的宗教而战，须知真主是全听全知的。”

” [moʊ'hɑːmɪd] .
” Muhammad .
” 穆罕默德 .

“穆罕默德。”

“ [goʊ][jiː; ji] ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [meɪk] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] . . . [ænd; ənd][loʊ] ,
“ Go ye therefore , and make disciples of all the nations . . . and lo ,
“ 去 是的 所以 , 和 制作 门徒 的 全部 这 国家 . . . 和 洛 ,

“所以，你们要去，使万民作我的门徒.....看哪，

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɔːlweɪ] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
I am with you alway , even unto the end of the world .
我 是 和 你 总是 , 甚至 到 这 结尾 的 这 世界 .

我必与你们同在，直到世界的尽头。

” ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
” Jesus Christ .
” 耶稣 基督 .

“耶稣基督。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] .
The Coming Battle .
这 未来 战斗 .

即将到来的战斗。

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑːr; ər][nɑːt]['sɪstər][riː'lɪdʒənz] , [æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv]
Islam and Christianity are not sister religions , as some would have
伊斯兰教 和 基督教 是 不是 姐姐 宗教 , 作为 一些 会 有
[ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] .
us believe .
我们 相信 .

伊斯兰教和基督教并非姐妹宗教，正如某些人所认为的那样。

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ;
The very existence of Islam is a challenge to Christianity ;
这 非常 存在 的 伊斯兰教 是 一个 挑战 到 基督教 ;

伊斯兰教的存在本身就对基督教构成挑战；

[ænd; ənd] [sɪns] [moʊ'hɑːmɪd] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃəneri] ['ɑːmiz] , [ðə; ði] [tuː] ['feɪθs] [hæv; həv] [bɪn]
and since Muhammad sent out his missionary armies , the two Faiths have been
和 自从 穆罕默德 发送 出去 他的 传教士 军队 , 这 二 信仰 有 到过
['kɑːnstənt] ['raɪvlz] [ænd; ənd] ['enəmi] .
constant rivals and enemies .
持续的 竞争对手 和 敌人 .

自从穆罕默德派出传教大军以来，伊斯兰教和伊斯兰教就一直是竞争对手和敌人。

[ɔːl] [əˈpɒlədʒɪsts] [ʌv; əv] [ˈeni] [weɪt] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmjuːtʃuəl] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv]

All	**apologists**	**of**	**any**	**weight**	**on**	**both**	**sides**	**acknowledge**	**the**	**mutual**	**exclusion**	**of**
全部	辩护者	的	任何	重量	在	两个都	侧面	承认	这	相互的	排除	的

[kraɪst] [ænd; ənd] [moʊˈhɑːmɪd] .

Christ	**and**	**Muhammad**	**.**
基督	和	穆罕默德	.

双方所有有分量的辩护者都承认基督和穆罕默德是相互排斥的。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [baɪ] [dɪˈnaɪəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

Nothing	**is**	**gained**	**on**	**either**	**side**	**by**	**denial**	**of**	**this**	**position**	**.**
没有什么	是	获得	在	任何一个	边	经过	拒绝	的	这	位置	.

否认这一立场对双方都没有任何好处。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [hæz; həz] [kəˈrɔbəˌreɪtɪd] [ðɪs] [vjuː] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈlɪtərəli] .

History	**has**	**corroborated**	**this**	**view**	**only**	**too**	**literally**	**.**
历史	有	证实	这	看法	仅有的	也	字面上地	.

历史已经非常准确地证实了这一观点。

[ɪn] [ˈmʊzlɪm; ˈmʌzlɪm; ˈmʊslɪm] [lændz] [ðoʊz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd]

In	**Muslim**	**lands**	**those**	**bearing**	**the**	**Christian**	**name**	**have**	**suffered**	**and**
在	穆斯林	土地	那些	轴承	这	基督教	姓名	有	遭受	和

[duː] [ˈsʌfər] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

do	**suffer**	**in**	**proof**	**of**	**it**	**.**
做	遭受	在	证明	的	它	.

在穆斯林国家，那些拥有基督教名字的人过去和现在都遭受着苦难，这足以证明这一点。

“ [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , ” [raɪts] [ˈmɪsɪz] . [kɪŋ] [ˈluːɪs] , [ɪn] [hɜːr; hər] [bʊk] — - [ˈkrɪtɪk(ə)l]

“	**To**	**remain**	**a**	**Christian**	**,**	**”**	**writes**	**Mrs**	**.**	**King**	**Lewis**	**,**	**in**	**her**	**book**	**—**	**-**	**Critical**
“	到	保持	一个	基督教	,	”	写	太太	.	国王	刘易斯	,	在	她	书	—	-	批判的

[taɪmz] [ɪn] [ˈtɜːrki] ,

Times	**in**	**Turkey**	**,**
《时代周刊》	在	火鸡	,

“要保持基督徒的身份，”金·路易斯夫人在她的著作《土耳其的危急时刻》中写道。

[ænd; ənd] [ˈɪŋgləndz] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , - — “ [miːnz] [tuː; tə]

and	**England's**	**Responsibility**	**,**	**'**	**—**	**“**	**means**	**to**
和	英格兰的	责任	,	-	—	“	方法	到

以及英格兰的责任，‘——’意味着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**70**	**]**
[	页	-	]

[第70页]

[kɔːrt] [deθ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈterəb(ə)l] [ˈmænər] .

court	**death**	**in**	**some**	**terrible**	**manner**	**.**
法庭	死亡	在	一些	糟糕的	方式	.

以某种极其可怕的方式被判处死刑。

” [ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [lændz] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɑːrmd]

”	**The**	**best**	**that**	**can**	**be**	**said**	**of**	**other**	**lands**	**is**	**that**	**there**	**is**	**an**	**armed**
”	这	最好的	那	能	是	说	的	其他	土地	是	那	那里	是	一个	武装

[nuːˈtræləti] .

neutrality	**.**
中立	.

“对于其他国家，我们所能说的最好的话就是它们保持了武装中立。”

[ðə; ði] [tuː] [æn'tægənɪsts][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [miːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][æt; ət]

The	two	antagonists	must	one	day	meet	;	and	the	war	,	on	the	one	side	at
这	二	反派	必须	一	天	见面	;	和	这	战争	,	在	这	一	边	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

这两个敌对双方终有一天会相遇；而战争，至少对一方而言，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔːr] .

will	be	a	religious	war	.
将要	是	一个	宗教	战争	.

这将是一场宗教战争。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɔːr] , [weɪdʒd][æt; ət] ['fɪrf(ə)l] [kɔːst] .

It	will	be	a	terrible	war	,	waged	at	fearful	cost	.
它	将要	是	一个	糟糕的	战争	,	发动	在	可怕	成本	.

这将是一场代价惨重的可怕战争。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ,

It	could	hardly	be	otherwise	,
它	可以	几乎	是	否则	,

还能有别的选择吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ɑːr; ər] [diːp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔːŋ]

for	the	wrongs	to	be	avenged	on	either	side	are	deep	and	of	long
为了	这	错误	到	是	复仇	在	任何一个	边	是	深的	和	的	长的

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

双方需要复仇的冤屈都由来已久，根深蒂固。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌsəlˌmænz] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [fɪrz] [tuː; tə] [miːt] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

It	is	a	saying	with	Mussulmans	that	Christianity	fears	to	meet	Islam	.
它	是	一个	说	和	穆斯林	那	基督教	恐惧	到	见面	伊斯兰教	.

穆斯林中有一句谚语：基督教害怕遇到伊斯兰教。

['miʃənəriz] [ɪn][ə'reɪbiə][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr]

Missionaries	in	Arabia	have	been	taunted	with	the	fact	that	parties	of	two	or
传教士	在	阿拉伯	有	到过	嘲讽	和	这	事实	那	各方	的	二	或者

[θriː] [men][ɑːr; ər][sent][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ə'reɪbiə] ,

three	men	are	sent	by	the	Church	of	Christ	to	convert	Arabia	,
三	男人	是	发送	经过	这	教会	的	基督	到	转变	阿拉伯	,

在阿拉伯的传教士经常被嘲讽，基督教会每次只派两三个人去阿拉伯地区传教。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [drɔːn] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] [feɪθ] [dɛəz] [nɑːt] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [kən'frʌnt]

and	the	inference	is	drawn	that	the	older	Faith	dares	not	seriously	to	confront
和	这	推理	是	绘制	那	这	老	信仰	敢于	不是	严重地	到	面对

[ðə; ði] ['jʌŋgər] .

the	younger	.
这	年轻	.

由此可以推断，年长的费丝不敢认真地面对年幼的费丝。

[sʌm; səm] ['kʌlər] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['krɪstʃən] ['jʊrəp] [dɛəz] [nɑːt]

Some	colour	is	given	to	the	reproach	by	the	fact	that	Christian	Europe	dares	not
一些	颜色	是	给定	到	这	责备	经过	这	事实	那	基督教	欧洲	敢于	不是

[tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði]['mɔːrɪbʌnd] ['tɜːrkɪʃ] ['empaɪər][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ber] [ðə; ði]

to	confront	the	moribund	Turkish	Empire	in	defence	of	those	who	bear	the
到	面对	这	垂死	土耳其	帝国	在	防御	的	那些	WHO	熊	这

['krɪstʃən] [neɪm] .

Christian	name	.
基督教	姓名	.

基督教欧洲不敢与垂死的土耳其帝国对抗，以捍卫那些拥有基督教名字的人，这一事实更增添了这种谴责的意味。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] , ['weðər]

The	question	of	Christianity	is	,	whether
这	问题	的	基督教	是	,	无论

基督教的问题在于，它是否.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][wɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi][praɪ'merəli][ɔːr][ɪn'taɪərli][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] , ['blʌdi]

the	inevitable	war	shall	be	primarily	or	entirely	a	war	of	the	nations	,	bloody
这	不可避免的	战争	将	是	主要	或者	完全	一个	战争	的	这	国家	,	血腥

[ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] ;

and	disastrous	;
和	灾难性的	;

不可避免的战争将主要是或完全是国家之间的战争，血腥而灾难性的；

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ju'naɪt][hɜːr; hər]['fɔːrsɪz] ,

or	whether	it	is	not	possible	even	yet	for	the	Church	to	unite	her	forces	,
或者	无论	它	是	不是	可能的	甚至	然而	为了	这	教会	到	团结	她	力量	,

或者说，教会是否还无法团结她的力量？

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [rɔːŋ] ,

and	to	meet	the	common	enemy	with	a	frank	avowal	of	the	first	wrong	,
和	到	见面	这	常见的	敌人	和	一个	坦率	承认	的	这	第一的	错误的	,

并且要坦诚地承认最初的错误，以此来面对共同的敌人。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːfər] , [bɪ'leɪtɪd] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [naʊ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [ʌv; əv][ðə; ði]

and	an	offer	,	belated	indeed	,	but	now	earnest	and	sincere	,	of	the
和	一个	提供	,	迟到的	的确	,	但	现在	认真	和	真诚	,	的	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

knowledge	of	Christ	.
知识	的	基督	.

虽然来得晚了些，但现在却是诚挚而热切地邀请大家认识基督。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [tuː; tə] ['mʌsəlmən] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

The	approach	of	Christian	to	Mussulman	must	always	be	a	difficult	and
这	方法	的	基督教	到	穆斯林	必须	总是	是	一个	难的	和

['delɪkət] [tæsk] .

delicate	task	.
精美的	任务	.

基督徒对待穆斯林的方式始终是一项艰难而微妙的任务。

[hiː; hi][ɪz] [ˌpriːpə'zest] [ə'genst] [kraɪst] , [hiː; hi]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

He	is	prepossessed	against	Christ	,	he	cannot	believe	that	Christianity	is	other	than
他	是	预先拥有	反对	基督	,	他	不能	相信	那	基督教	是	其他	比

[ə; eɪ] [ˌpɑːliθi'ɪstɪk] [feɪθ] ,

a	polytheistic	Faith	,
一个	多神教	信仰	,

他先入为主地反对基督，他无法相信基督教不是多神教。

“ [ðə; ði] ['veri] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [rɪŋ] , ['dʒiːzəs] , ['meri] ; ['dʒiːzəs] , ['meri] , ” [sed] [ə; eɪ]

“	The	very	bells	of	the	churches	ring	,	Jesus	,	Mary	;	Jesus	,	Mary	,	”	said	a
“	这	非常	铃铛	的	这	教堂	戒指	,	耶稣	,	玛丽	;	耶稣	,	玛丽	,	”	说	一个

['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] ['wʊmən] .

Muslim	woman	.
穆斯林	女士	.

一位穆斯林妇女说：“教堂的钟声响起，耶稣，玛利亚；耶稣，玛利亚。”

[dɪs'deɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [rauziz] [hɪz; ɪz] ['bɪtɝəst] [æn'tægənɪzəm] .

Disdain	**of**	**the**	**Prophet**	**rouses**	**his**	**bitterest**	**antagonism**	**.**
蔑视	的	这	先知	唤醒	他的	最苦涩的	对抗	.

对先知的蔑视激起了他最强烈的敌意。

[dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuːmənts] [end] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] .

Discussions	**and**	**arguments**	**end**	**as**	**they**	**began**	**.**
讨论	和	论点	结尾	作为	他们	开始	.

讨论和争论总是以同样的方式结束。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fer] [ə'proʊtʃ] [miːts] ,

But	**there**	**is**	**a**	**soul**	**of**	**honour**	**in**	**him**	**,**	**and**	**a**	**fair**	**approach**	**meets**	**,**
但	那里	是	一个	灵魂	的	荣誉	在	他	,	和	一个	公平的	方法	满足	,

但他本性正直，也乐于接受公平对待。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] [rɪ'spɑːns] .

as	**a**	**rule**	**,**	**with**	**a**	**fair**	**response**	**.**
作为	一个	规则	,	和	一个	公平的	回复	.

通常情况下，会得到合理的回应。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ku'rɑːn,-'ræn] ?

“	**You**	**have**	**read**	**the**	**Quran**	**?**
“	你	有	读	这	《古兰经》	?

你读过《古兰经》吗?

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] , ” [sed] [ə; eɪ] ['bɪgət] ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] ['wʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtər]

Bring	**me**	**a**	**Bible**	**,**	**”**	**said**	**a**	**bigotted**	**Muslim**	**woman**	**to**	**the**	**writer**
带来	我	一个	圣经	,	”	说	一个	偏执的	穆斯林	女士	到	这	作家

.

:

.

“给我拿本圣经来，”一位思想偏执的穆斯林妇女对作者说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**72**	**]**
[	页	-	]

[第72页]

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['kwaɪətli] ['oʊvər] ?

“	**Shall**	**we**	**talk**	**the**	**matter**	**quietly**	**over**	**?**
“	将	我们	讲话	这	事情	悄悄	超过	?

我们私下里好好谈谈这件事吧?

[tel] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

Tell	**me**	**of**	**your**	**Faith**	**,**	**and**	**of**	**what**	**it**	**means**	**to**	**you**	**;**
告诉	我	的	你的	信仰	,	和	的	什么	它	方法	到	你	;

请告诉我你的信仰，以及它对你的意义；

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ?

and	**will**	**you**	**give**	**me**	**also**	**a**	**hearing**	**?**
和	将要	你	给	我	还	一个	听力	?

你们会给我一个申辩的机会吗?

” [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] ['rerli] [feilz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [biː; bi] ['ferli]

”	**Such**	**an**	**appeal**	**rarely**	**fails**	**;**	**and**	**if**	**Christ**	**and**	**His**	**message**	**be**	**fairly**
”	这样的	一个	上诉	很少	失败	;	和	如果	基督	和	他的	信息	是	相当

[ˌɪntrə'duːst] ,

introduced	**,**
介绍	,

“这样的呼吁很少会失败；如果基督和他的信息得到公正的介绍，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [meɪ] [ˈseɪfli] [biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

the	**result**	**may**	**safely**	**be**	**left**	**with**	**Him**	**.**
这	结果	可能	安全	是	左边	和	他	.

结果可以放心地交给他。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [əkˈsesəb(ə)l] [bʊks] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .

A	**SHORT**	**BIBLIOGRAPHY**	**OF**	**ACCESSIBLE**	**BOOKS**	**UPON**	**THE**	**SUBJECT**	**.**
一个	短的	参考书目	的	可访问	图书	之上	这	主题	.

关于该主题的可获取书籍的简要书目。

[ə; eɪ] [ˈdɪkʃəneri] [ʌv; əv] [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] .

A	**Dictionary**	**of**	**Islam**	**.**
一个	字典	的	伊斯兰教	.

伊斯兰教词典。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [tiː] . [piː] . [hjuːz] , [leɪt] [ʌv; əv] [pəˈʃɔːə; peˈʃɔːwə] .

By	**the**	**Rev**	**.**	**T**	**.**	**P**	**.**	**Hughes**	**,**	**late**	**of**	**Peshawar**	**.**
经过	这	牧师	.	T	.	P	.	休斯	,	晚的	的	白沙瓦	.

由已故白沙瓦牧师TP Hughes撰写。

[noʊts] [ɑːn] [ˌmuːˈhɑːmədənɪzəm] .

Notes	**on**	**Muhammadanism**	**.**
笔记	在	伊斯兰教	.

关于伊斯兰教的笔记。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [tiː] . [piː] . [hjuːz] , [leɪt] [ʌv; əv] [pəˈʃɔːə; peˈʃɔːwə] .

By	**the**	**Rev**	**.**	**T**	**.**	**P**	**.**	**Hughes**	**,**	**late**	**of**	**Peshawar**	**.**
经过	这	牧师	.	T	.	P	.	休斯	,	晚的	的	白沙瓦	.

由已故白沙瓦牧师TP Hughes撰写。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [məˈhɔmit] .

The	**Life**	**of**	**Mahomet**	**.**
这	生活	的	穆罕默德	.

穆罕默德的一生。

[baɪ] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈmjʊr] .

By	**Sir**	**William**	**Muir**	**.**
经过	先生	威廉	缪尔	.

作者：威廉·缪尔爵士。

[məˈhɔmit] [ænd; ənd] [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] .

Mahomet	**and**	**Islam**	**.**
穆罕默德	和	伊斯兰教	.

穆罕默德和伊斯兰教。

[baɪ] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈmjʊr] .

By	**Sir**	**William**	**Muir**	**.**
经过	先生	威廉	缪尔	.

作者：威廉·缪尔爵士。

[moʊˈhɑːmɪd] , [ˈbuːdəˌbʊdə] , [ænd; ənd] [kraɪst] .

Mohammed	**,**	**Buddha**	**,**	**and**	**Christ**	**.**
穆罕默德	,	佛	,	和	基督	.

穆罕默德、佛陀和基督。

[baɪ] [prəˈfesər] [ˌdiː oʊ ˈdiː] .

By	**Professor**	**Dods**	**.**
经过	教授	道兹	.

作者：多兹教授。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ; [ɔ:r] , ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] : [ɪts] [streŋθ] , [ɪts] ['wi:knəs] , [ɪts]

The	Religion	of	the	Crescent	;	or	,	Islam	:	Its	Strength	,	Its	Weakness	,	Its
这	宗教	的	这	新月	;	或者	,	伊斯兰教	:	它是	力量	,	它是	弱点	,	它是

['ɔ:rɪdʒɪn] , [ɪts] ['ɪnfluəns] .

Origin	,	Its	Influence	.
起源	,	它是	影响	.

新月之宗教；或，伊斯兰教：其优势、劣势、起源、影响。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌblju:] . [ˌes 'ti:] . ['klɛr] ['tɪzdɔ:l] , [em] . [ə; eɪ] .

By	the	Rev	.	W	.	St	.	Clair	Tisdall	,	M	.	A	.
经过	这	牧师	.	W	.	英石	.	克莱尔	蒂斯代尔	,	M	.	一个	.

作者：W·圣克莱尔·蒂斯代尔牧师，马萨诸塞州

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] .

Christianity	and	Islam	.
基督教	和	伊斯兰教	.

基督教和伊斯兰教。

['ɛpəks, 'i:pəks][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['sɪri:z] .

Epochs	of	Church	History	Series	.
纪元	的	教会	历史	系列	.

教会历史纪元系列。

([ə; eɪ] . [di:] . [ef] . ['rændɔlf] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . , [nu:] [jɔ:k] .)

(	A	.	D	.	F	.	Randolph	and	Co	.	,	New	York	.	)
(	一个	.	D	.	F	.	兰道夫	和	合作	.	,	新的	约克	.	)

（ADF Randolph and Co.，纽约。）

[ðə; ði][ku'rɑ:n,-'ræn] .

The	Quran	.
这	《古兰经》	.

《古兰经》。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

Of	which	there	are	several	translations	.
的	哪个	那里	是	一些	翻译	.

其中有多种译本。

['rɪtʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,

Richard	Clay	&	Sons	,	Limited	,
理查德	黏土	&	儿子们	,	有限的	,

理查德·克莱父子公司

[bred] [stri:t] [hɪl] , [i:] . [si:] . , [ænd; ənd]

BREAD	STREET	HILL	,	E	.	C	.	,	AND
面包	街道	爬坡道	,	E	.	C	.	,	和

面包街山，EC，和

['bʌŋgeɪ] , ['sʌfɔk]

BUNGAY	,	SUFFOLK
邦盖	,	萨福克

萨福克郡邦盖

[-] [noʊt]

TRANSCRIBER'S	NOTE
转录员的	笔记

转录者注释

[ɑ:r'keɪɪk][ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .

Archaic	and	unusual	spellings	have	been	maintained	from	the	original	book	.
古风	和	异常	拼写	有	到过	维持	从	这	原来的	书	.

本书保留了原书中的古老和不常见的拼写方式。

['ɑ:bviəs] ['erərz] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] , [æz; əz]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [bɪ'loʊ] .

Obvious	**errors**	**in**	**printing**	**have**	**been**	**corrected**	**,**	**as**	**detailed**	**below**	**.**
明显的	错误	在	印刷	有	到过	已更正	,	作为	详细的	以下	.

印刷中明显的错误已予以更正，详情如下。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][wʌz; wəz][ɪk'spændɪd][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] ['prefəs] , ['teɪbl] [ʌv; əv]

The	**Table**	**of**	**Contents**	**was**	**expanded**	**to**	**include**	**the**	**Preface**	**,**	**Table**	**of**
这	桌子	的	内容	曾是	扩展	到	包括	这	前言	,	桌子	的

['kɑ:ntents] ,

Contents	**,**
内容	,

目录已扩展，包括前言、目录、

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ək'sesəb(ə)l] [bʊks] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðɪs]

A	**Short**	**Bibliography**	**of**	**Accessible**	**Books**	**Upon**	**the**	**Subject**	**,**	**and**	**this**
一个	短的	参考书目	的	可访问	图书	之上	这	主题	,	和	这

[-] [noʊt] .

Transcriber's	**Note**	**.**
转录员的	笔记	.

关于该主题的简明易懂的书籍目录，以及转录者的注释。

[ðə; ði][træn'skraɪbər] [prə'du:st] [ðə; ði]['kʌvər][frʌm; frəm] [mə'tɪriəlz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

The	**transcriber**	**produced**	**the**	**cover**	**from**	**materials**	**in**	**this**	**book**	**,**
这	转录员	生产	这	覆盖	从	材料	在	这	书	,

抄写员利用本书中的素材制作了封面。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'baɪ] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

and	**hereby**	**places**	**it**	**in**	**the**	**public**	**domain**	**.**
和	特此	地方	它	在	这	民众	领域	.

并在此将其置于公共领域。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [vju:] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['predʒudisiz][ə'baʊt]

This	**book**	**is**	**presented**	**as**	**a**	**historical**	**view**	**of**	**thoughts**	**and**	**prejudices**	**about**
这	书	是	呈现	作为	一个	历史	看法	的	想法	和	偏见	关于

['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]

Islam	**that**	**were**	**common**	**in**	**Europe**	**and**	**America**	**at**	**the**	**time**	**that**	**the**
伊斯兰教	那	是	常见的	在	欧洲	和	美国	在	这	时间	那	这

[bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

book	**was**	**written**	**.**
书	曾是	书面	.

本书以历史的视角，展现了本书写作时期欧洲和美国普遍存在的关于伊斯兰教的思想和偏见。

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

The	**book**	**cover**	**image**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**is**	**placed**	**in**	**the**
这	书	覆盖	图像	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	放置	在	这

['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

public	**domain**	**.**
民众	领域	.

本书封面图片由转录者创作，并已置于公共领域。

['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] :

Details	**of**	**the**	**changes**	**:**
细节	的	这	变化	:

变更详情：

[peɪdʒ] - [hæd; həd] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [hu:] [hæd; həd]['spoʊkən][ɔ:r] [[ʌv; əv]]

Page	**15**	**had**	**crossed**	**his**	**path**	**,**	**who**	**had**	**spoken**	**or**	**[**	**of**	**]**
页	-	有	交叉	他的	小路	,	WHO	有	说	或者	[	的	]

第 15 页曾与他擦肩而过，那人曾说过或[关于]

[peɪdʒ] - [kɔrəlɛri] [['kɔ:rəleri]] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] ,

Page	24	corrolary	[	corollary	]	to	the	teaching	regarding	the	Will	,
页	-	推论	[	推论	]	到	这	教学	关于	这	将要	,

第 24 页 关于意志教义的推论[推论]

[peɪdʒ] - [pəlu:ʃən] [[pə'lu:ʃ(ə)n]] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

Page	34	pullution	[	pollution	]	before	entering	the	presence	of
页	-	污染	[	污染	]	前	进入	这	在场	的

第34页 污染[污染] 在进入存在之前

[peɪdʒ] - ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ɪz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [greɪt] [[greɪt]] ['brɪt(ə)n]

Page	41	Islam	is	in	advance	of	the	law	of	great	[	Great	]	Britain
页	-	伊斯兰教	是	在	进步	的	这	法律	的	伟大的	[	伟大的	]	英国

第41页 伊斯兰教领先于大不列颠的法律

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神